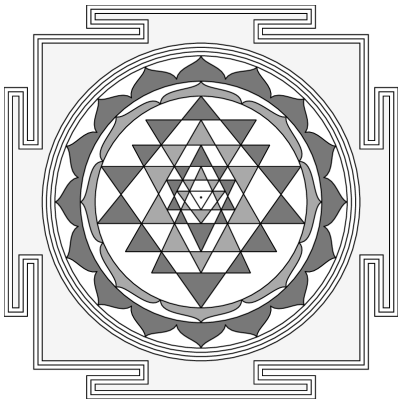
नित्याषोडशिकार्णवः

Nityāṣoḍaśikārṇavaḥ

śivānanda-kṛtayā ṛjuvimarśinyā
vidyānanda-kṛtayā artha-ratnāvalyā ca saṃvalitaḥ



Океан Шестнадцати Нитья [Вечных Богинь]

с комментариями:
“**ṛjuvimarśinī**” [Прямое Постижение] Шивананды
и “**artharatnāvalī**” [Гирлянда Драгоценностей Смыслов] Видьянанды

Перевод избранных глав выполнен Школой Йоги Натхов в 2020г по изданию
«The Goddess Within and Beyond the Three Cities» Jeffrey S. Lidke, 2017,
с корректировками и дополнениями.

Специально для сайта kama-kala.ru

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.1

gaṇeṣa-graha-nakṣatra-yoginī-rāśi-rūpiṇīm ।

devīṃ mantra-mayīṃ naumi mātṛkāṃ pīṭha-rūpiṇīm ॥1.1 ॥

Я кланяюсь Богине, которая [приняла] форму Ганеши, [девяти] планет, [27] накшатр,
йогини и 12-ти созвездий, природа которой - мантры,
которая является *матрикой* и местом силы. (1.1)

Комментарий ṛjuvimarśinī:

sthitaṃ yatredam akhilaṃ yanmayaṃ cāsya bhāsanam

yataḥ samudayaścāsya tatsaṃvittipadaṃ numaḥ ॥

Мы кланяемся тому проявлению [всетворящего] сознания, в котором всё [т.е. Вселенная] обитает, чья природа [проявляет] мерцания [этой Вселенной] и из которого эта [Вселенная] возникает.

śivādikṣitiparantaḥ ṣattriṃśattattvasaṅcayaḥ ।

yasyormibudbudābhāsas taṃ seve cinmahodadhiṃ ॥

Я восхваляю тот великий океан сознания, чьи волны и пузыри возникают как совокупность тридцати шести таттв, начиная от Шивы и заканчивая землей.

svātmānandamaheśānacaranānantenivāsinā ।

śivānandena muninā rasyate traipuro rasaḥ ॥

Суть [традиции] Трипуры извлечена [здесь] мудрецом Шиванандой, который пребывает у стоп великого владыки, Сватмананды.

asamañjasatāṃ dṛṣṭvā vṛttīnām iha tattvataḥ ।

vyākaromi manāk śrīmannityāṣoḍaśikārṇavam ॥

Видя, что комментарии [на Нитьяшодашикарнаву] неупорядоченные, я здесь дам понятное объяснение *Океану Вечных Шестнадцати* [*Богинь*], которые [связаны с] традицией Шри Видьи.

sarvānugrāhakaṃ tantraṃ sarvopāyāvabhāsakaṃ ।

sarvādhikārasamsiddhyai bahavātārayacchivaḥ ॥

Шива открыл множество форм Тантры для совершенствования всех этапов садханы, для раскрытия всех путей и снисхождения на всех милости.

śrīvāmakeśvaraṃ nāma śāstraṃ tatra prakāśitaṃ ।

śivena saṃvidam devī lakṣīkṛtya nijātmikāṃ ॥

Среди них шастра, называемая Шри Вамакешвара [*vāmakeśvara*, Благой Прекрасный Господь], была открыта Шивой для Богини, что есть Чистое Сознание, которым [Шива] сам и является.

madhye śāstrasya tasyāsti nityāṣoḍaśikārṇavaḥ ।

sūtraiścatuśśatair yuktaiḥ kascid bhāgo rasāvaḥ ॥

Определенный раздел в середине этой шастры [т.е., Вамакешвара] – это поток нектара [называемый] Нитьяшодашикарнава, состоящая из 400 стихов.

sa ca pañcapaṭalyātmā karmapañcakabhāsakaḥ ।

pūjā prayogo mudrā ca vidyāvyāptir japastviti ॥

И она [Нитьяшодашикарнава] состоит из пяти разделов, которые раскрывают Пять Действий: ритуал поклонения, «шесть тантрических действий», жесты, проникновение *видьи* и повторение *мантры*.

avāntarabhidaḥ santi katicittatra tatra ca ।

pradhānakarmaśeṣatvān na tā gaṇyā pṛthaktayā ॥

И там [в пяти разделах] множество внутренних подтем, которые не могут быть рассмотрены отдельно, поскольку они являются частью центральной темы.

adhitya cācāryamukhācchāstraṃ vidyāpurassaram ।

guruṇām nyavasat pārśve śivānandamahāmuniḥ ॥

Изучив эту доктрину, связанную с практикой *видьи,* из уст Гуру, великий мудрец Шивананда пребывал вблизи учителей.

kālena mahatā so 'yaṃ gurubhiḥ karuṇotkataiḥ ।

sthāpito 'nugrahavidhau sābhiṣekaṃ sahābhidaṃ ॥

На протяжении долгого времени он [Шивананда] находился в милости учителей, окруженный безграничным состраданием, и был благословлен и наделен именем [в традиции].

tataḥ sampādayāmāsa śiṣyān ācārabhūṣitān ।

deśakālaviśeṣajñān bhaktiratnamahodadhīn ॥

Затем [Шивананда] собрал учеников, одаренных праведными качествами, сведущими в особенностях пространства и времени и наделенных преданностью, равной великому океану драгоценностей.

tataḥ śivānandamuniḥ śiṣyairabhyarthito bhṛśam ।

samyag vṛttividhāya gambhirāgamabhāṣayā ॥

Ученики постоянно просили мудреца Шивананду дать комментарии глубоким и совершенным языком Агам.

lopāmudrā-kramāyātasampradāyād ayaṃ punaḥ ।

akarod āgamasya asya vyākhām ṛjuvimarśinīṃ ॥

Впоследствии он [Шивананда] написал комментарий Риджувимаршини на Агаму, связанную с традицией Лопамудры[1].

granthāḥ sahasraṃ triśataṃ pañcāśaccaiva pañca ca ।

madhurodārasandarbhā seyaṃ ṛjuvimarśinī ॥

И сам Риджувимаршини [состоит из] 1355 грантх[2] [содержащих] сладкие и открытые упоминания.

sau[3]-bhāgyaviṣayā[4] vāṇī **sau**matyodayadāyinī ।

saugatyāpti-mahāpadyā[5] **sau**sthityaṃ labhatām a**sau** ॥

Этот [комментарий] является [той] речью откровения, которая состоит из стихов для обретения просветления и должна вести читающего к освобождению.

tatra pañcadaśanityākalānāmadheyopanyāsamukhena parāṃ vyāpikāṃ

sarvatithimaynīm akśayāṃ śoḍaśīṃ nityākalāṃ paramāmṛtasyandinīṃ mahātripurasundarī-

saṃjñāṃ vyācaṣṭe paramadeśiko mahādevaḥ ।

[1] Лопамудра – это легендарная садхви, жена Агастьи, который в Брахманда-пуране определяется как первый практикующий Хади-видьи.
[2] Одна грантха – это 32 буквы или одна ануштубх-шлока.
[3] Есть три традиции (крамы) почитания Трипурасундари: Махаганапати-крама, Дандини-крама и Пара-крама, каждая имеет свою последовательность почитания и биджа-мантры. Включением биджа-мантры *sauḥ* (т.е. пара-биджи) пять раз в эту шлоку Шивананда показывает свою связь с линией Пара-крамы.
[4] *Saubhāgya-viṣayā* – это ссылка на Саубхагья-видью, категорию мантр, которые оканчиваются *svahaḥ*
[5] *Mahā-padyā* – буквально переводится как “великая проза”, для понимания это должно быть прочитано как “состояние за пределами ma, ha и a”. Такой перевод может быть согласован с мистико-звуковыми интерпретациями Абхинавагупты в Паратришика-виваране.

Таким образом [в Нитьяшодашикарнаве], Махадев, верховный Учитель, объясняет значение Махатрипурасундари через представление Вечной Частицы (*nityākalā*), чья природа – пятнадцать лунных фаз, которая трансцендентная, всепроникающая, неразрушимая, состоящая из всех лунных фаз, именуемая Шестнадцатой [-*kalā*][6], Вечной Частицей, и которая является потоком высшего нектара.

yacchrutiḥ - "īśānaḥ sarvavidyānām" iti। ādito dvādaśabhiḥ samasta-vācyābhedamaya-samasta-

vācaka-padākṣarābhinna-paraśaktirūpa-paraśivātmaka-matṛkāmayīṃ

"svara-vyañjanayoḥ kṛtsnalokavedāśrayaiva vāk" iti

sthityā laukika-vaidika-tāntriketihāsa-purāṇa-darśana-sārabhūtām āṇava-śākta-śāmbhavātmaka-

mantrakoṭi-jananīm akṛtrimaāhaṃ-parāmarśa-mayīm amṛtāṃ bhagavatīṃ vācaṃ vyācaṣṭe

Как сказано в Ведах, «Господь [является толкователем] всех наук» (Тайттирия Араньяка, 10.17.1). В первых двенадцати стихах [Нитьяшодашикарнавы], [Махадев] объясняет Богине, что Речь, которая является природой *матрики*, неотличима от всех обозначаемых [объектов] и [их] обозначений, будучи неотделима от букв [санскритского алфавита], будучи верховной формой [обоих] Шивы и Шакти, провозглашена [мудрецами] как речь, которая, в форме гласных и согласных, является основой мира и Вед, сущностью мировых, ведических, тантрических, исторических, мистических, легендарных и философских [традиций], является матерью крор (десятков миллионов) мантр, составляющих *анава-*, *шакта-* и *шамбхава-* [системы йоги], и которая является бессмертным, внеконцептуальным самоосознанием, [сама] Бхагавати, благословенная Богиня[7].

atha grantho vyākhyāyate –

gaṇeśetyādi.rūpiṇīmiti padaṃ gaṇeśādibhiḥ pañcabhiḥ padaiḥ saṃbaddhyate ,

tattadrūpiṇīmiti.pūrvārdhena mātṛkāyāḥ prapañcātmakatā kathyate, uttarārdhena nijamasyāḥ

svarūpam.gaṇeśāḥ marudgaṇā iva, "śrīkaṇṭho 'nanta" (PraSā, 3.39) ityādi.

yacchrutiḥ - "sahasrāṇi sahasraśo rudrā adhibhūmyām" (TaiS, 4.7.11.1) ityādi.

Далее текст объясняется [слово за словом], начиная со слова «Ганеша». Слово «форма» (*rūpiṇī*) связано с пятью словами, начиная с «ганеши» [как составляющее *dvandva*]. Первая половина стиха провозглашает манифестацию Матери природы [каковой является речь], вторая половина – ее врожденную, истинную [непроявленную] форму. Ганеши [понимаются] как Рудры, такие как Шрикантха и другие, которые [являясь божественными существами] призваны одаривать всех благодатью. Некоторые Ганеши являются воплощениями Рудры, известными как Маруты. [Как сказано в Прапанча-саре (3.39)] «Шрикантха бесконечен». Веды [говорят] – «Тысячи тысяч являются Рудрами в [тех] мирах» (Тайттирия Самхита 4.7.11.1). Это и есть смысл (*ityādi*) [слова «ганеша»].

[6] Шестнадцатую кала также называют амрита (нектар бессмертия).
[7] Несмотря на упоминание только в винительном падеже (dvitiyā-vibhakti), *bhagavatīm* подразумевается в обоих падежах - винительном и дательном, как Бхагавати, Богиня, о которой идет обсуждение в дискуссии, и также к которой обращены эти слова. Махадева объясняет самой Богине про Богиню, которая есть Речь.

grahāḥ sūryādayaḥ, "svareśaḥ sūryo 'yam" (PrSā 4.27) ityādi.

nakṣatrāṇi aśvinyādīni "ābhyāmaśvayūg" (PrSā 4.59) ityādi.

yoginyo brāhmyādyāḥ vakṣyati ca "vargānukrama-yogena" (i.11) iti.

rāśayo meṣādayaḥ, "ādyairmeṣāhvayo rāśiḥ" (PrSā 4.34) ityādi.

[Слово] «планеты» (*graha*) обозначают (*ityādi*) солнце и др. [Сказано (Прапанча-Сара 4.27),] «Солнце – владыка гласных». [Слово] «созвездие» (*nakṣatra*) указывает на Ашвин и другие [из двадцати семи созвездий]. [Сказано (Прапанча-Сара, 4.59) что] [созвездие] Ашваюг[8] [рождается] из [союза букв] «а» и «ā» (*ābhyāmaśvayūg*). «Йогини» указывают на Брахми и остальных [из *сапта-матрик*]. И [этот метод *ньясы*] будет обозначен [ниже] через [объяснение] йоги последовательности варг[9] (*vargānukrama-yogena*).
«Знак зодиака» относится к (*ityādi*) Меша[10] и остальным [из двенадцати зодиакальных знаков]. «Знак зодиака Меша находится в начале [зодиака]», [говорится в Прапанча-Сара Тантре, 4.34].

devīṃ sargādi-krīḍā-parāṃ sarvotkṛṣṭtvād vijigīṣum akhila-vyavahāra-pravartikāṃ dyotamānāṃ stotavyām gantavyāṃ ca, dīvyateḥ krīḍādyarthatvāt

Поскольку корень «div» (*dīvyateḥ*) имеет [несколько] значений, таких как игра и другие, [обозначение «Я восхваляю] Богиню» (*devīṃ*) [означает]: [Я восхваляю ту,] что склонна к игре созидания и покоя[11], [Ее, которая] превосходит всех, желающая покорять, [которая] приводит в движение все элементы, [которая] сияет, [которую] должны восхвалять, и [которую] нужно познать.

mantramayīm akṛtrimāhaṃ-parāmarśa-mayīm | **mātṛkāṃ** paravāg-ātmanā anāhata-bhaṭṭāraka-parama-śiva-svarūpāṃ ṣaṭ-triṃśat-tattva-prasaraṇa-hetubhūtāṃ parāṃ saṃvidamityarthaḥ ||

«Будучи-природой-мантры» (*mantra-mayīm*) указывает [, что Деви является] природой внеконцептуального самоосознания. Значение «Матери» (*mātṛkā*) в том, что [Богиня] по природе своей является верховной речью, будучи сублимированным сознанием, которое есть причина появления тридцати шести таттв, и чья форма является высшей формой Шивы, [называемого] Анахата Бхаттарака.

taduktam īśvara-pratyabhijñāyām-sarvathā tvantarālīnānanta-tattvaughanirbharaḥ ।

śivaścidānandaghanaḥ paramākṣaravidrahaḥ ॥ (4.1.14) iti

В Ишвара-пратьябхиджне сказано: «Будучи сознанием и блаженством, с телом, состоящим из высших звуков, Шива бесконечно заполнен таттвами, возникающими в [нем самом] (4.1.14).»

---

[8] Находится в начале Овна (также именуется Ашвини, Ашваюджа).
[9] Варги – классы фонем (согласных) в алфавите санскрита.
[10] Меша соотносится с Овном.
[11] Здесь “ādi” – «и другие» – отсылает нас к пяти действиям: созидание, сохранение, поглощение, сокрытие и милость (раскрытие).

pīṭharūpiṇīṃ viśvacitrabhittibhūmim ।

uktaṃ ca - "svecchayā svabhittau viśvamunmīlayati" (PraHṛ 4) iti ।

svecchāvibhāvitānantajagadraśmivitānavat ।

naumi saṃvinmahāpīṭhaṃ śivaśaktipadāśrayam ॥ iti ।

«Состоящая-из-мест-[силы]» (*pīṭharūpiṇīṃ*) означает [что Деви] является основой полотна картины Вселенной. Как сказано, «[Своей] собственной волей Богиня развертывает Вселенную на своем собственном экране» (Пратьябхиджня Хридая 4 [2]). По своей собственной воле [Она] проявляется как бесконечная Вселенная со множеством лучей, воспеваемая как великое место силы, прибежище у стоп Шивы и Шакти.

abhiyuktavaco 'pi - "vācīmā viśvā bhūvanānyarpitā" (TaiB 2.8.8.4) iti rahasyamapi |

Тот, кто хорошо осведомлен, также [говорит]: «Эта речь возводит все эти миры». Так сказано в Упанишадах[12] [iti].

naumi viśvotkṛṣṭatvena parāmṛśāmi, nutyā vimarśamayyā tatkalpita-pramātṛ-padanimajjanena tatsamāveśamayo bhavāmīti yāvat

«Я почитаю означает – Я визуализирую ту, которая превосходит всех. В [этом] почитании, [которое] пронизано сознанием, представляемые состояния знающего растворяются. Тогда Я становлюсь полностью поглощен Этим.

atra **mātṛkā**-stutiḥ samāveśātmā prāpyatvena abhidheyā। **ṃantramayim** iti cidvikāsāmarśātmakaṃ mantra-vīryaṃ tat-prāptāvupāya uktaḥ ।

Таким образом, «Молитва Матери», которая [сама] является природой идеального самопоглощения, понимается как то, что должно быть достигнуто. Говорится, что потенция мантры (*mantra-vīryaṃ*), состоящая из постижения расширяющегося сознания, является средством для этого достижения. Это и есть суть [понятия] «составленная из *мантры*»

devīmiti dyotanādisatattvaṃ viśvābhedasāraṃ ṣaḍadhva-sphāramayā 'kṛtrimapūrṇāhantā-prakāśaghanasaṃvittirūpaṃ phalamuktam। abhidheyopāyayor upāyopeyabhāvaḥ sambandha ityābhidheyopāya-sambandha-prayojanāni cānena sūtreṇa sūcitāni। kiñca, **devīm**iti divyabhāvadāyikā dīkṣā sūcitā। mantramayim iti cānuṣṭhānakramaḥ । **naumī**ti samāveśātmā vidyāsiddhiḥ। **mātṛkām** iti ca sarvādhikāritā।

[12] *Rahasya* здесь означает, что учение было услышано секретным образом, сидя (*upaṇiṣad*) подле учителя-муни (соблюдающего обет молчания).

[В стихе говорится: «Я кланяюсь] Богине», [которая] является природой света, [чья] суть неотделима от Вселенной, природа [которой] – расширение шестичастных путей, [которая] есть [то] внеконцептуальное Самоосознание, чье тело – светящаяся масса сознания, [и которое] называют «плодом» [тантрического пути].
Связь (*sambandha*) между темой (*abhidheyā*) и методами (*upāya*) дает соответствие цели и пути (*upāyopeyabhāvaḥ*). Таким образом, стих представляет предмет обсуждения, методы, связь и практичность [текста сразу в одном месте]. [Слово] «Богине» (*devīm*) также подразумевает инициацию, которая дарует божественное состояние. «Сделана-из-*мантры*» (*mantramayim*) подразумевает последовательность практики. «Я кланяюсь» (*naumi*) обозначает совершенство в мастерстве [*мантры*], которая является идеальным самопоглощением. И [слово] «Мать» (*mātṛkā*) предполагает, что все имеют право (*sarvādhikāritā*) [стать частью этой *парампары*].

pīṭha-rūpiṇīm iti ca pāramparyakramaḥ | mahāvibhūti-samudayasthāne nityāṣoḍaśikārṇave yatpūrvair vyākartṛbhir vyākāriḥ, yaccāsmābhiḥ kiñcid vyākriyate, tatrāntaraṁ tyaktāvalepamātsaryāḥ svayameva vipaścito vicinvantu |

«Являющаяся формой мест [силы]» указывает на линию учителей. То, что было объяснено предыдущими комментаторами, [излагающими] содержание Нитьяшодашикарнавы, то место великой силы [также] объясняется некоторым образом (*kiñcid*) и нами. Разница должна быть определена мудрецами, которые избавили себя от гордости и зависти.

Комментарий Artharatnāvalī:

śrīman-mahāvana[13]-īśāna-pādapaṅkaruha-dvayam |
yogīndra-madhupa[14]-vrāta-sevitaṁ sarvadā bhaje ||

Лотосным стопам благого мастера Махаваны служат пьющие нектар и владыки йоги. Я также кланяюсь им[15].

priyānandam ahaṁ vande sadānanda-prakāśitam |
prapannajanatā-duḥkhadhvāntavicchedabhāskaram ||

Я почитаю Приянанду, просвещенного Саданандой, который является [духовным] солнцем, рассеивающим тьму боли, [пронизывающую] страдающие массы людей.

ādyaṁ mithunam ārabhya svagurvantaṁ krameṇa tu |
vandegurvaughamīśānyāḥ karuṇātaruṇīprīyam ||

[13] Буквально означая «великий лес», Махавана был учителем Видьянанды. Однако *махавана* также указывает на сахасрара-чакру на макушке головы, где пребывают лотосные стопы Гуру.
[14] *Madhu-pa* (пьющие мёд) буквально означают пчел. Однако в йогических кругах «пьющие мёд» – это адепты кхечари-мудры.
[15] Альтернативный перевод: «Лотосным стопам мастера, [расположенным] в сахасрара-чакре, [где они] почитаются множеством пьющих нектар, владыками йоги. Я также кланяюсь им».

Я восхваляю линию учителей, от первоначальной пары и до [моего] личного учителя, который облюбован госпожой Состраданием.

yat pādām bujasaṁbhūtaṁ rajo vimalayanmanaḥ |

prasādaṁ tanute mahyaṁ taṁ ratneśaṁ guruṁ bhaje ||

Я чествую того Гуру, Ратнешу, очищающая пыль с лотосных стоп которого милостиво распространяется на меня.

yanmukhāmnāyam āsādya vidyāsiddhir abhūn mama |

mahātripurasundaryāstaṁ ratneśaṁ guruṁ bhaje ||

Я почитаю Ратнешу, мастера, чьи уста утвердили [меня] в традиции Махатрипурасундари и кто возвел во мне [состояние] совершенства в [практике] *видья*-[*мантры*].

śivaṁ kāmeśvarīṁ siddhān trividhānapi dampatīn |

kaṅkāla-prabhṛtīn vande gurūn kalyāṇarociṣaḥ ||

Я почитаю Шиву, Камешвари, трехчастную [линию] *сиддхов* [и их] супруг, [и] Гуру Канкала и других, которые являются светом сострадания.

gaṇanātham ahaṁ vande viśvavandyaiḥ prapūjitam |

sarvavighnaughanāśārthaṁ sarvābhīṣṭaphalāptaye ||

Для достижения всех желаемых плодов, я почитаю Владыку Ганов, [чья] цель – разрушение преград, [и кто] почитаем всеми святыми.

vaṭukaṁ yoginīvṛndaṁ bhairavān amitaujasaḥ |

praṇamāmī iṣṭa-saṁpatti-saṁpādana-samutsukān ||

Я преклоняюсь перед Ватукой, группой *йогинь*, и Бхайравами [которые, подобно] свету бессмертия, желают одарить всевозможным успехом.

mantra-maṇḍala-varṇātma-rūpiṇīṁ karuṇā-parām |

dhāma-saṁvit-svarūpāṁ tāṁ vande tripurasundarīm ||

Я приветствую Трипурасундари, чья собственная форма является основой для сознания (*dhāma-saṁvit*), которая наполнена состраданием и состоит из *мантры*, *мандалы* и *варны*[16].

sampradāya-dvayajñena vimalasvātmaśambhunā |

kriyate ṭippaṇaṁ samyag vāmakeśvara-śāstragam ||

[16] Этот стих указывает на пять объектов (*meya*), почитаемых в системе Кади Махартха-парампары, а именно: мантра, варна, мандала (или чакра), дхама и самвит.

Короткое пояснение писания Вамакешвары правильно составлено Вималасватма Шамбху, [который] знает две традиции[17].

artharatnāvalītyeṣā khyātā ’stu bhuvanatraye |
bhuvaneśvari te bhaktyā kriyate ṭippaṇaṁ yataḥ ||

О Госпожа Созидания, поскольку пояснение, названное Артхаратнавали, написано в твою честь, пусть будет оно известно во всех трех мирах!

prāripsitasyāsya śāstrasyāvighnena parisamāptyarthaṁ viśiṣṭeṣṭalābhāya ca paramakāruṇiko bhagavān lokānugrahaṁ cikīrṣur bahurūpāṣṭakaṁ śātraṁ saṁkṣipya catuśśata-saṁkhyāparimitair granthais tatsāram uddhartu kāmas tac-chāstra-pratipādyāṁ varṇāvayavā mahātripurasundarīṁ mahatyā bhaktyā mahādevaḥ praṇamati — gaṇeśa-graha-nakṣatretyādinā |

С целью составления этого манускрипта без каких-либо препятствий, и для обретения всех особых желаний, Господь, будучи высшим состраданием, желающий одарить мир своей милостью, извлекает суть восьмичастной письменной традиции посредством четырех сотен стихов. Желающий ради объяснения собрать эссенцию этого писания, чьи части сложены из букв, Махадева приветствует с великой преданностью Махатрипурасундари, говоря «[Приветствие Богине, чья форма –] *Ганеши*, планеты, созвездия» и так далее.

gaṇeśāśca grahāśca nakṣatrāṇi ca yoginyaśca rāśayaśca gaṇeśagraha-nakṣatra- yogiṇī-rāśayaḥ, te eva rūpaṁ yasyāḥ sā tathābhūtā | gaṇeśāḥ śrīkaṇṭhādayo rudrāḥ pañcāśatsaṁkhyākāḥ | gaṇā ādikṣāntā varṇāh, te pañcāśadvarṇātmakā iti yāvat | athavā gaṇā indrapramukhāḥ “indrajyeṣṭhā marud-gaṇāḥ” (ṚV I.23.8) iti śrutyuktā marudgaṇāḥ pañcāśat | te ’pi varṇātmakā ityarthaḥ |

Ганеши, планеты, накшатры, йогини и двенадцать созвездий составляют *двандва-самасу* «gaṇeśa-graha-nakṣatra-yogiṇī-rāśaya». Ганешей – пятнадцать, начиная с Шри Кантхи. Природа Ганов – пятнадцать букв. Индра является главной Ганов. «Индра главный среди всех Ганов», говорится в писании (Ригведа I.23.8). Ганов – пятнадцать. Более того, они обладают природой букв. Таков смысл.

grahāḥ sūryādayaḥ | te ’pi varṇasaṁbhūtāḥ | tatra svarebhyaḥ sūryaḥ |
kavargāllohitaḥ cavargāt kāvyaḥ | ṭavargād budhaḥ | tavargāt suraguruḥ |
pavargāt śanaiścaraḥ | yavargāt śītāṁśuriti saptagrahātmikā mātṛkā |
athavā navagrahātmikā mātṛkā | tatra śavarga-ḷa-kṣa-prabhavau rāhuketū |

Планеты начинаются с солнца. Они также связаны с буквами. Так, солнце [состоит] из гласных. ***Ка**-варга* – это Марс, ***са**-варга* – Венера, ***ṭа**-варга* – Меркурий, ***та**-варга* – Юпитер, *ра-варга* – Сатурн, ***уа**-варга* – Луна. Матери (матрики) связаны с природой семи планет.

[17] Видьянанда был инициирован в двух школах Шри-Видьи: Хади и Кади.

Или же матери – это девять планет[18]. Ибо Раху восходит из класса ***śa*** [***śa, ṣa, sa, ha***] и Кету из букв ***ḷa*** и ***kṣa****.*

nakṣatrarūpiṇītyatrāyam āśayaḥ — a-ā-bhyām aśvinī | ikārād bharaṇī |
parato lipitrayāt kṛttikā | punas tatparāc catuṣṭayād rohiṇī | edaitormṛgaśīrṣārdre | o-au-bhyāṁ
punar vasū | amasoḥ revatī | katas tiṣyaḥ | kha-gayor aśleṣā |
gha-ṅa-yor maghā | cārṇāt pūrvā | cha-jayor uttarā | jha-ña-yor-hastaḥ |
ṭa-ṭha-yoś citrā | ḍārṇāt svātī | ḍhaṇayor viśākhā | tathadair anurādhā | dhārṇād jyeṣṭhā |

Вот значение [фразы] «Будучи формой созвездий»: из ***a*** и ***ā*** возникает Ашвин. Из ***i*** возникает Бхарани. Из следующих трех букв [***ī, u, ū***] образуется Криттика. Затем из четырех последующих звуков [***ṛ, ṝ, ḷ, ḹ***] возникает Рохини. Мригаширша – из ***e***, и Ардра – из ***ai***. Из сочетания ***o*** и ***au*** возникает Васу. Из ***aṃ*** и ***aḥ*** Ревати [образуется]. Из ***ka*** проявляется Тишья. Из [соединения] ***kha*** и ***ga*** – Ашлеша [рождается]. ***Gha*** и ***ṅa*** создают Мадху. Из буквы ***ca*** – Пурва [возникает]. Уттара [образуется] из ***cha*** и ***ja***, Хаста – из ***jha*** и ***ña***. Читра – из ***ṭa*** и ***ṭha****.* Свати [возникает] из буквы ***ḍa****.* Вишакха возникает из ***ḍha*** и ***ṇa***. Анурадха [рождается из комбинации] ***ta****,* ***tha*** и ***da***; Джьештха – из буквы ***dha****.*

na-pa-phair mūlam | bārṇāt pūrvāṣāḍhā | bhārṇād uttarāṣāḍhā | mārṇāt śravaṇaḥ |
yarayor dhaniṣṭhā | lārṇāt śatabhiṣak | vaśayoḥ (pūrvā) prauṣṭhapadā |
ṣasahebhyaḥ parā smṛtā | aṅ-aḥ-ḷ-kṣebhyo revatī | evaṁ nakṣatra-rūpiṇī mātṛkā |

na*,* ***pa****,* ***pha*** [создают] Мулам. Из буквы ***ba*** [возникает] Пурвашадха, из буквы ***bha*** – Уттарашадха. Из буквы ***ma*** [появляется] Шравана, из ***ya*** и ***ra*** – Чаништха. Буква ***la*** [создает] Шатабхишаку. ***Va*** и ***śa*** [образуют] Прауштхападу. Из ***ṣa****,* ***sa*** и ***ha*** Парасмрита [возникает]. Ревати – из ***aṃ****,* ***aḥ****,* ***ḷa*** и ***kṣa***. Таковы буквы, описывающие созвездия.

yoginīrūpetyatrāyaṁ bhāvaḥ — avargaprabhavā brāhmī | kavargād māheśvarī | ca-vargāt kaumārī | ṭa-vargād vaiṣṇavī | ta-vargāt vārāhī | pa-vargād aindrāṇī | ya-vargāt cāmuṇḍā | śa-vargād mahālakṣmī | evaṁ yoginīmayī mātṛkā |

Далее, формы Йогини проявляются следующим образом: Брахми исходит из ***a****-варги*, Махешвари – из ***ka****-варги*, Каумари – из ***ca****-варги*, Вайшнави – из ***ṭa****-варги,* Варахи – из *ta-варги*, Аиндрани – из ***pa****-варги*, Чамунда – из ***ya****-варги*, Махалакшми – из ***śa****-варги*. Таковы буквы, чья природа – Йогини.

rāśirūpiṇīyathā—ādyāiri-kārāntairmeṣaḥ | u-kārādyairṛ-kārāntairvṛṣaḥ |
tatastribhir yugmam | e-ai-bhyāṁ karkaṭaḥ | o-au-bhyām siṁhaḥ |
amaḥ śavargaḷebhyaśca kanyā sañjātā | vaṇigādyā mīnāntā rāśayaḥ ka-ca-ṭa-ta-pa- yebhyo
yathākrameṇa sañjātā | evaṁ rāśisvarūpiṇī mātṛkā |

[18] Это в случае, если учитывать Раху и Кету.

Знаки зодиака формируются следующим образом: [буквы], начиная с ***a*** и заканчивая ***i*** [то есть ***a, ā, i, ī***], [составляют] Мешу. Вриша [состоит] из букв, начиная с ***u*** и заканчивая ***ṝ*** [то есть ***u, ū, ṛ, ṝ***]. Канья рождается из ***aṃ,*** класса ***śa*** и ***ḷ.*** Зодиакальные знаки, начиная с Ваниг и заканчивая Миной, происходят соответственно из ***ka, ca, ṭa, ta, pa*** и ***ya***. Таковы буквы, которые формируют знаки зодиака.

devīṁ mantramayīm ityādi | yat evam uktaprakāreṇa mātṛkāmayī, tat eva tatprasūta-sakala-mantra-mayītyarthaḥ | devī dyotanātmikā, prakāśaśaktir iti yāvat | māti | trātīti mātṛkā | svatejovijṛmbhitānugrāhyajīvarāśi māti trātīti mātṛketyarthaḥ |

Теперь, [объяснение фразы] «богиня состоит из *мантр*». Та, чья природа – это звуки, описана как состоящая из всех *мантр*. Богиня, чья природа – свет, является силой света. Так как [Богиня] – и мать, и защитница, [ее называют] *матрика*. Множество душ благословлены раскрытием своего собственного света. Она измеряет (ограничивает) и она же одаривает множество душ благодатью, распространяя свой свет. Это и есть значение *матрики*.

pīṭharūpiṇīm iti | aṣṭapīṭhānyapi kāmarūpādi-devīkoṭṭāntānyaṣṭau aṣṭavargaprabhavāṇi | tanmayī mātṛketyarthaḥ | tāni coktānyuttaraṣaṭke –

kāmarūpaṁ bhavet pūrve kollagiryaṁ tu dakṣiṇe |
combhāraṁ paścime bhāge uttare coṇakaṁ bhavet ||
malayaṁ cāgnidigbhāge nairṛtyāṁ tu kulāntakam |
jālandharaṁ tu vāyavye aiśānye devīkoṭṭakam || iti |

«Будучи формой мест». Восемь мест возникли из восьми классов букв как восемь [мест силы], начиная от Камарупы и заканчивая Девикоттой. Значение этой фразы в том, что буквы являются природой этих [мест]. Как сказано в Уттара-шатке, «Кама Рупа должна быть на западе; Коллагиям – на юге; Чомбхарам – в западной части; Унакам [Одьяна] будет на севере. Малаям – на юго-востоке; Кулантакам – на юго-западе; Джаландхара – на северо-западе; и Девикотта – на северо-востоке».

athavā ojāpūkāsparśākhyapīṭhapañcakātmikā śarīrāntaḥ samullasantī mātṛketi pṛthivyaptejovāyvākāśānāṁ brahmaviṣṇurudreśvarasadāśivānāṁ nivṛttyādi- śāntyatīta-kalānām īśānādi-sadyojātānta-pañcabrahmaṇāṁ prāṇādi- samānānta-prāṇām ātma-mano-mantra-śivaśāktīnāṁ svarūpetyarthaḥ |
evaṁ samasta-viśvajanana-hetu-mātṛkā-parikalpita-divyāvayavāṁ mahātripurasundarīṁ namāmīti yāvat |

Или же, как [пять элементов, называемых] земля, вода, огонь, воздух и пространство, как [пять Богов, называемых] Брахма, Вишну, Рудра, Ишвара и Садашива, [пять сил], начиная с *нивритти* и [заканчивая] *шантьятитой*, как пять *брахманов,* начиная с Ишана и заканчивая Садьоджатой, [пять] дыханий, начиная с *праны* и заканчивая *саманой*, как атма, ум, *мантра*, Шива и Шакти, *матрики* сияют [подобно] волоскам на теле как пять мест

силы – Одьяна, Джаландхара, Пурнагири, Камарупа – состоящие из букв от Ka до Ma. Смысл в том, что это ее собственная форма. Я кланяюсь излучающей свет Маха Трипурасундари, состоящей из букв, основной причины всех существ.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.2

praṇamāmi mahādevīṁ mātṛkām parameśvarīm |

kālahallohalo[19] llolakalanāśamakāriṇīm ||1.2 ||

Я кланяюсь верховной госпоже, великой Богине Матрике, причине спокойствия бушующих кипучих волн времени.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.2

praṇamāmīti | mahādevīm devīmiti prāgvat |
sā ca mahīyasī viriñcyādisargāder api hetubhūtatvāt | mātṛkām |

Прежде всего я кланяюсь великой Богине. И она прославляется, так как она является причиной всего творения, поддержания и разрушения (*sargādi*) Брахмы и других богов (*viriñcyādi*).

sarveśāmeva mantrāṇāṁ vidyānāṁ ca yaśasvinī |

iyaṁ yoniḥ samākhyātā sarvatantreṣu sarvadā ||

na vidyā mātṛkātulyā . . .| (PTriṁ 8-9)

«Она, прекрасная, прославленная во всех Тантрах во все времена, является единым источником всех *мантр* и *видьей*. Видья не равна Матрике» (Паратримшика, стих 8-9).

ityādyāmnāyasūcitaprabhāvām | parameśvarīm | paramā prakṛṣṭā paramaśivasvarūpā īśvarī

mahāvibhūtimayī yā tām | kāletyādi |

kālo 'vacchedakaḥ saṅkalanātmā paramarśo bandhanarūpāḥ |

[Кланяюсь] Ей, которая является природой великой силы, Богине, чья истинная форма – Парамашива, верховной, трансцендентной, высшей Богине, которая является силой, открывающей все *амнаи*, и др.

taduktaṁ pratyabhijñāyām —

kālaḥ sūrāydisañcārastattatpuṣpādijanma vā|

śītoṣṇe vātha tallakṣyaḥ krama eva sa tattvataḥ || (2.1.3) iti ||

tantrāloke 'pi –

[19] *Hallohala*, скорее всего, происходит от корня *hal* и появляется здесь в форме Пракрити.

eṣa kālo hi devasya viśvābhāsanakāriṇī |
kriyāśaktiḥ samastānāṁ tattvānāṁ ca paraṁ vapuḥ || (6.38) ||

В Ишварапратьябхиджня-Карике (2.1.3) сказано, «[Понятие] «время» обозначает или изменение в позиции солнца; или рост различных цветов, или жар и холод [атмосферные изменения], либо же это относится к **sa**, определенной последовательности [событий], обозначенной ими». И в Тантралоке (6.38): «Это время богов является *крия-шакти*, верховная сущность всех *таттв* и создатель всех проявлений».

tasya hallohalo lavādipralayānto vega iti sampradāyaḥ, tasyollolo mahonmeṣaḥ, tena kalanā bandhanam, grāhyagrāhakagrahaṇasaṁkṣobhātmā saṁsṛtir ityabhiprāyaḥ | tasyāḥ śamakāriṇīm kṣobhaśāntikarīm ityarthaḥ | kṣobhopaśāntiḥ paraṁ padam |

Линия преемственности – это поток, чьим предназначением является растворение отдельных частей шума [времени]. Существует ограничение из-за великих возвышающихся волн [времени]. Перерождение – это нарушение единства познания, познающего и познаваемого. Таково значение. Я кланяюсь создателю беззвучия, Ей, чья тишина является нарушением тех [волн времени]. Высшее состояние – это покой возбуждения. Таков смысл.

tad uktaṁ rahasya gurupravareṇa –
“yadā kṣobhaḥ pralīyeta tadā syāt paramaṁ padam” (SpKā 1) iti | praṇamāmi īti dehādipramātṛtopaśāntyā prakarṣeṇa nirvyuthānaṁ samāviśāmīti yāvat | parāvāg vilāsaparāmarśena kaivalya-siddhir iti dyotitam anena padyena |

Выдающимся учителем сказано о секретах [учения]: «Если беспокойства исчезнут, это и будет высшим состоянием» (Спанда Карика, 1). Так я почитаю [Богиню] в состоянии верховного умиротворения, дарованного познающим в теле, и таким образом я вхожу в непоколебимое [состояние]. Верховная речь – это единство, достигаемое по мере воссоздания игры [сознания]. Просвещенному этим состоянием [я кланяюсь].

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.2

praṇamāmi mahādevīm ityasya vyākhyā – praṇamāmi mahādeviṁ mahāprakāśavimarśarūpāṁ parāṁ śaktiṁ kadācidapyapracyuta- śivasvabhāvāṁ samāviśāmīti yāvat | mātṛkā-padaṁ vyākhyātam parameśvarīṁ sakala-jagan-niyamana-hetuśaktim ityarthaḥ|

Вот значение предложения «Я кланяюсь великой Богине» – я кланяюсь верховной силе, великой Богине, чья форма – вселенский свет и осознанность, неотделимой от истинной природы Шивы. Так я вхожу [в состояние]. Четверть стиха о *матрике* объяснено. [Я кланяюсь] верховной Госпоже, причинной силе, которая измеряет все миры. Таково значение.

kālahallohaletyādi | kālasya hallohalaḥ kālahallohalaḥ, tasya ullolaḥ kālahallohalollolaḥ, ullolo yathābhūtas tena kalanā bandhaḥ, tasyāḥ śamaṁ karotīti | prakārāntareṇa – kālasya hallohalo

vegaḥ, tasya ullola āvartavivartanam, cañcalībhāva iti (yāvat), tena kalanā bandhanam, tasyāḥ śamo nāśa ityarthaḥ | śamakāriṇīm iti | tasya śāntisampādanasvabhāvām | ayamarthaḥ — mṛtyuvaktrāt svabhaktam uttārayatīti |

[Термин] «волна» в фразе «шумящие волны времени» [теперь объясняется]: как волна силы порождает ограничение для существ, так из нее [Богини] проистекает умиротворение. Иначе говоря, «халлохало» – это бурный поток времени. Как волна этих [потоков] закручивается и вихри создают состояния беспокойства, чья сила порождает ограничения, так благодаря ей [эти беспокойства] разрушаются [и наступает] мир. Таков смысл. «Творец покоя» объяснен. [Я кланяюсь] той, чья природа успокаивает [волны времени]. Это и есть значение – истинному ученику она дарует освобождение от оков смерти.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.3

yadakṣaraikamātre ’pi saṁsiddhe spardhate naraḥ |
ravitārkṣyendukanadarpaśaṅkarānalaviṣṇubhiḥ ||1.3 ||

От обретения одного Ее слога человек становится способным соперничать с Солнцем, Гарудой, Луной, богом любви, Шанкарой, Агни и Вишну.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.3

yadakṣareti |yadakṣaraikamātre yasyāḥ pūrṇāhantāyā mātṛkāyā ekasmin- napyakṣare na kṣaraty aśnute veti niṣpanne samyagabhedena ahaṁ-parā-mārśamayena siddhe ātmasātkṛte | naraḥ asau sādhako manuṣyatayā ’vabhāsa-mānaḥ samuttejitasahajaujaḥprakarṣādinā guṇena raviṇā saha spardhate, viṣamocanavegādinā tārkṣyeṇa, amṛtīkaraṇādindunā, saubhāgyādinā kandarpeṇa, śreyaskaratvādinā śaṅkareṇa, aujjvalyādinā ’nalena, mahāvibhūtirūpayogaiśvaryādinā viṣṇunā | evamekākṣarasiddhau tattadvaibhavena sarvadevatāvibhūtyutkarṣo bhavati | mātṛkāsiddhau punaḥ sarvadevatānāṁ svayam udayasthānaṁ bhavatīti tātparyam |

«Чей слог [акшара]» объясняется: из чьей совершенной самости *матрика*, даже в форме одного слога, никогда не исчезнет и не убудет. Или же, по мере познания себя как единого целого приходит обретение собственной уникальности. Такой человек – просветленный практик, который сияет в своем человеческом воплощении, соревнуется с Солнцем, богато наделенный сверхсилами, врожденным мужеством и т.д., [соревнуется] с Гарудой, стремительный и свободный от действия ядов и т.д., с Луной – способный создавать нектар бессмертия и т.д., с Камой – наделенный очарованием и т.д., с Шанкарой, будучи источником блага, с Аналой [Агни] – наделенный сияющим великолепием, и с Вишну, который является мастером йоги и обладает великим могуществом и т.д. Таким образом, при обретении того одного слога, далее посредством силы [полученной] из того слога,

[садхака] превосходит силы всех богов. Более того, когда обретается матрика, место самого садхаки становится объектом поклонения всех богов.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.3

yadakṣaraikamātre ’pīti | yasyā mātṛkāyā akṣarāṇāṁ madhya ekākṣaramātre ’pi saṁsiddhe samyak-siddhiṁ prāpte sati naraḥ spardhāṁ karoti |
raviśca tārkṣyaśca induśca kandarpaśca śaṅkaraśca analaśca viṣṇuśceti ravi- tārkṣyendu-kandarpaśaṅkarānalaviṣṇavaḥ |
taiḥ saha spardhate | teṣāṁ tāṁ tāṁ śriyaṁ yugapad evāpaharatītyarthaḥ |

Теперь объясняется «чей слог один». Когда обретаются совершенные силы, благодаря постижению одного слога, расположенного в центре Ее [Деви] нерушимой фонемы, тогда хороший человек может соревноваться. Солнце, Гаруда, Луна, Камадева, Шанкара, Агни и Вишну – те, с кем он соревнуется. [Я кланяюсь] Ей, которая одновременно преодолевает [всех] их. Таково значение.

ko ’abhipyāyaḥ? sūryasya prabhāvavat prathitayaśaḥprabhāvo bhavati | tārkṣyavad dṛṣṭipātamātreṇa sthirakṛtrim aśaṅkākhyaviṣopaviṣanāśako bhavati | induvat sarveśāṁ prāṇinām āhlādajanako bhavati | kandarpavat sarvāsāṁ sundarīṇāṁ vikṣobhako bhavati | bhūtapretapiśācānāṁ duṣṭacctasāṁ śaṅkaravadapradṛṣyo bhavati | analavadayujjvalo bhavati | viṣṇuvat sarveṣāṁ prāṇināṁ pālako bhavati | evaṁ tattadguṇagrāhitvāt taiḥ sūryādibhiḥ saha spardhāṁ karoti naro ’pītyuktaṁ bhavati | yadā akṣaraikamātrasyāpyevaṁ māhātmyaṁ prasiddham, tadā mātṛkāyāṁ saṁsiddhāyāṁ kiṁ vaktavyam iti mātraśabdārthaḥ |

В чем смысл? Силы и величие человека становятся такими же, как у Солнца. Будучи таким как Гаруда, только лишь взглянув вниз, [в самом садхаке] восходит сила, [исходящая] из [потенциально] смертельного зелья, известная как «устоявшаяся непоколебимость в бесстрашии». Подобно Луне, он становится источником возрождения живых существ. Подобно Кандарпе [Камадеве], он становится искусителем всех прекрасных женщин. Подобно Вишну, он становится защитником каждого живого существа. Таким образом говорится, что практик соперничает с Солнцем и т.д. по милости этой и той [практики]. Необходимо упомянуть, что когда происходит великое обретение одного слога, тогда проявляется все совершенство фонемы, которая и есть значение слова mātra.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.4

yad akṣara-śaśi-jyotsnā-maṇḍitaṁ bhuvanatrayam |[20]
vande sarveśvarīṁ devīṁ mahā-śrī-siddha-mātṛkām ||1.4||

[20] Триада – субъект, объект и средство познания.

Я почитаю вселенскую Госпожу, Богиню Маха Шри Сиддхаматрику, которая щедро одаривает три мира луноподобным светом ее слогов.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.4

yadakṣaraśaśīti | yasyāḥ saṁvinmayyāḥ parāhantāyā madhya-sthitānyakṣarāṇyeva vimarśadaśāyāṁ saṁsāratāpaharatvāt śaśirūpāṇi, teṣāṁ jyotsnā sphurattā, tayā maṇḍitaṁ tanmayībhūtam|

«Чьи слоги подобны Луне» [означает]: Буквы Той, которая является Высшим Я, состоящей лишь из сознания, в среднем проявлении[21], имеющие лунную форму, [и находясь] в состоянии пробужденности (*vimarśa-daśāyāṁ*), являются причиной уничтожения боли циклического существования. Свет этих [слогов] расширяется, [и] по мере этого [расширения, три мира], будучи залиты светом, обретают природу Того.

grāhakādi-trikaṁ bhuvanatrayam | sarveśvarīm | viśva-poṣakaratvāt | mahā śrī siddhamātṛkām | deśa-kālākārair aniyantrita-svabhāvatvād mahatvam, viśvābhedamayatvāt śrītvam, śivādikīṭāntasyāhaṁrūpatvāt siddhatvam, ṣaṭtriṁśat-tattvollāsahetutvād mātṛkātvam |

«Три мира» [указывают на] эпистемологическую триаду. Поскольку [Она] питает Вселенную, [Богиня] является «Госпожой всего». *Махашрисиддхаматрика* (*Mahāśrīsiddhamātṛkām*) [разъясняет так]: Она – великая (*махатвам*), потому что Ее природа не подконтрольна пространству, времени и форме; Она – это процветание (*Шри*), потому что Она не отлична от Вселенной; Она совершенна, потому что имеет самоосознание, которое распространяется от Шивы до самого последнего червя [т.е. охватывает все целиком]; Она – Мать, потому что является причиной возникновения тридцати шести таттв.

vande kṛtrimadehādyahantā-bhūmi-nyak-kāreṇa akṛtrima-pūrṇāhaṁtā- parāmarśātmanā samāviśāmīti yāvat||

Я воздаю хвалу [Богине], отказываясь от состояния ограниченной самости, которая основывается [на ложном убеждении о] теле и т.д. и становясь совершенно поглощенным в Высшей Пробужденности, которая является безграничным, совершенным самосознанием.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.4

yadakṣaraśaśijyotsnetyādi | yasyā mātṛkāyāḥ, akṣarāṇyeva śaśirūpāṇi, āhlāda- hetutayā | ato ’kṣaraśaśijyotsnayā dīptyā maṇḍitam alaṁkṛtaṁ bhuvana- trayaṁ yayeti |

[21] Мадхьяма-вак.

Буквы матрики имеют форму Луны потому, что они несут блаженство (*āhlāda*). Таким образом, три мира украшены светом – лучами – луноподобных букв.

tāṁ siddhamātṛkāṁ śrīkaṇṭhādi-rudra-jananīm | namas-karomīty-arthaḥ | anyac ca mūla-vidyāyāṁ yāni yāni śaśyakṣarāṇi sambhavanti, tāni tāni prādhānyenoddhṛtya staumītyarthaḥ |

Это значит, я кланяюсь Сиддхаматрике, которая является матерью всех Рудр, таких как Шрикантха и других. А также [означает]: я почитаю, выбирая в первую очередь те лунные слоги[22], которые помещены в корень мантры [панчадаши-мантра]

atra ca śaśyakṣaraṁ sa-kāraḥ, sa tu dvitīya-tṛtīyabījayor anugataḥ, tasya mahimānaṁ mātṛkākṣara-stutivyājena darśitavānityarthaḥ |.

Здесь лунные слоги означают **sa**, и эти [слоги] можно найти во второй и третьей части (биджe) [панчадаши-мантры], величие этих букв тут скрыто обозначено через их гимн слогам Матери. Таково значение.

yad vā akṣaraśaśīti śaśyakṣaraṁ candrākṣaram,[23] tasya jyotsnetyādi pūrvavadyojanā ||

Либо буквы, которые подобны Луне, означают лунные слоги или же слоги Луны и интерпретацию этого.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.5

yadakṣaramahāsūtraprotam etajjagattrayam |
brahmāṇḍādikaṭāhāntaṁ tāṁ vande siddhamātṛkām || 1.5 ||

Я кланяюсь Сиддхаматрике, которая связывает три мира – начиная с яйца Брахмы и заканчивая его скорлупой (внешним покровом) – используя великие нити букв.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.5

yadakṣaramahāsūtreti | yasyāḥ pūrṇāhantāyāḥ parāśakteḥ kalābhūtāni yānyakṣarāṇi tānyeva viśvasūcakatayā mahāsūtrāṇi, teṣu prakarṣeṇa tādātmyena otaṁ samullasitam, (etat) prāg vyākhyātaṁ jagattrayam |

Те буквы, которые являются проявленными силами Высшей Шакти, той, чья самость совершенна, те же буквы составляют великую нить, которая подразумевает все сущее. В

[22] Луноподобные слоги означают *sa-kāra*.
[23] Обозначает *ī-kāra*.

них [т.е. буквах] [три мира] сияют, будучи переплетены в состоянии полного тождества. «Три мира» были описаны ранее.

kiṁ viśiṣṭaṁ jagattrayam iti? tadāha — brahmāṇḍādikaṭāhāntamiti | anāśritādi- kālāgnirudrāntam | tāṁ nissāmānya-prasiddha-vaibhavām | śiṣṭaṁ prāgvat ||

Чем являются три мира? Сказано, что они заключены в яйце Брахмы (brahmāṇḍa) с его скорлупой, от Анашриты до Калагнирудры. В Ней, которая обладает силой и славой, не имеющих равных. Остальная часть [стиха] должна [быть понята] в соответствии с предыдущим [разъяснением].

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.5

yadekṣaretyādi | yasyā mātṛkāyā akṣarātmaka-mahā-sūtra-protam etaj-jagattrayaṁ bhāti, tāṁ siddhamātṛkāṁ vande | brahmāṇḍādi-kaṭāhāntaṁ jagattrayam | mūlādhārādi-brahmarandhrāntam ityarthaḥ |

Три мира сплетены великой нитью Матери. Я кланяюсь Сиддхаматрике. Три мира [соотносятся] с яйцом Брахмы, от самого его начала и до границ (покрова Вселенной). Значение таково: [три мира] исходят из муладхара [-чакры] и простираются до брахмарандхры[24].

idam api sūtraṁ mātṛkākṣara-mahimānaṁ sūcayati | siddhamātṛkāmiti | siddhāḥ pañcāśad rudrāḥ śrīkaṇṭhādayaḥ | tesāṁ jananīmityarthaḥ ||

Этот стих также говорит о славе букв Матери. Сказано, «[Я кланяюсь] Сиддха-Матери». Пятьдесят Сиддхов – это Рудры, начиная с Шрикантхи. Значение таково, что [я кланяюсь] той, [которая является] матерью тех [пятидесяти Сиддхов].

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.5

yadakṣaretyādi | siddhamātṛkāmityantena pañcamasūtreṇa vācyasya kalādyadhvatrayasya vācakena varṇādyadhva-trayeṇābhedaṁ darśayati |

Пятый стих, заканчивающийся на «*siddhamātṛkāṁ*», показывает отсутствие различий между трехчастным путем обозначающих – варна и т.д. – и трехчастным путем обозначаемых - время и т.д.

brahmāṇḍādi-kaṭāhāntāmiti kālāgnyādiśivāntaṁ mahāsūtra-protametaj- jagat-trayaṁ kalādyadhva-trayaṁ bhātītyarthaḥ | tāṁ siddha-mātṛkāṁ vande namaskaromīti | siddhamātṛkāṁ siddhi-prāptau mātṛkāṁ jananīmiti yāvat | tadadhvatrayaviśeṣaṇam|

[24] Это родничок в вершине сахасрара чакры.

[Комплексное обозначение] «начиная с яйца Брахмы и заканчивая его скорлупой (оболочкой)» означает «начиная с Калагни и заканчивая Шивой». Это [область] трех миров, которая сияет как троичный путь времени и т.д., нанизанный на великую гирлянду. Я приветствую Сиддхаматрику. [Она является] матерью, так как Она и есть дарующая сиддхи. Поэтому [Она зовется] Матерью Сиддх. «Тот» [также] указывает на троичный путь.

asminnapi sūtre mūlavidyāyā hakārasya mahimā 'pi sūcito dṛṣṭavyaḥ | atrākṣara-mahāsūtra-padena viśvasūcako hakāro 'bhipretaḥ |

В этом стихе показана слава фонемы **ha** в корневой мантре. Тут словосочетание «великая гирлянда» означает, что фонема **ha** является обозначением Вселенной.

tathā ca nāmasarge – "lakulī sarvasūḥ" iti hakārasya viśvasūcana-hetutayā sūtratvam uktam | sa ca ha-kāro bīja-traye 'pyanugata eveti sarvaṁ samañjasam |

Сказано в Нама-сарге – «Лакули[25] является созидателем всего». Так сказано, потому что природа гирлянды является источником вселенского значения слога **ha**. И потому что фонема **ha** помещена в триаду частей [в корневой мантре]. Так все [в стихе правильно объяснено].

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.6

yadekādaśamādhāraṁ bījaṁ[26] koṇatrayodbhavam |
brahmāṇḍādikaṭāhāntaṁ jagadadyāpi dṛśyate || 1.6 ||

.

То семя, что является одиннадцатым основанием, рожденное из трех углов, и есть существующий мир, от самого начала яйца Брахмы и до его границ (покрова Вселенной).

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.6

yadeketi | yadekādaśaṁ yasyāḥ pūrṇāhantāyā anuttarādiprasareṣu yadekādaśaṁ tadityarthaḥ | ādhāram adhikaraṇam | viśvasya kṣityādeḥ śivāvasānasya | bījaṁ viśvakāraṇam, sphurattātmā parāśaktiḥ |

«Одиннадцатый» указывает на одиннадцатую [фонему] в той последовательности [слогов], начиная с фонемы **a**, которая [восходит] из Нее, чье самосознание совершенно. *Ādhāram*

[25] Ветви дерева Лакула напоминают морфему **ha**. Таким образом, дерево стало ассоциироваться с *ha-kāra*.
[26] Это прочтение в соответствии с линией преемственности Стханешвара. Прочтение данной *samāsa* имеет много вариантов толкования.

означает основу. «Мироздания» означает, что [область одиннадцатой фонемы] находится от [таттвы] земли до Шивы. «Семенной слог» указывает на то, что это источник Вселенной, начиная с Высшей силы, чья природа – раскрытие.

yaduktaṁ mṛtyujidbhaṭṭārakeṇa —

sā yoniḥ sarvadevānāṁ śaktīnāṁ cāpyanekadhā |

agnīṣomātmikā yonistasyāḥ sarvaṁ pravartate || (NeT 7.40) iti ||

Как сказано в Мритьюджид-бхаттараке, «Она – источник всех богов и бесконечных сил. Все появляется из ее лона, которое сделано из агни и сомы»[27] (Нетра Тантра 7.40)

koṇatrayodbhavaṁ śaktitrayātmanā vā, vāmājyeṣṭhāraudryātmanā vā,

anuttarānandecchāsaṁghaṭṭanena vā trikoṇāntarvibhatkam |

Происходит из треугольника[28], существующего в форме трех сил, в форме Вамы, Джьоштхи и Раудри, как слияние **a**, **ā**, и **i**, разделенных в треугольнике.

taduktaṁ śrītrikaśāstre —

anuttarānandacitī icchāśaktau niyojite |

trikoṇamiti tatprāhurvisargāmodasundaram || (TĀ 3.94-95) iti |

Так сказано в Шри Трика-Шастре: «Когда формы сознания – ануттара и ананда – объединяются с иччха-шакти, это называется «треугольником», который является красотой блаженства извержения» (Тантралока 3.94-95).

etaduktaṁ bhavati — anāśritādi-kālāgni-rudrāntaṣaṭ-triṁśat-tattvātmanā kāryaprasareṇa

mahāśaktirūpeṇa bījātmanā cetthamubhayātmanā mahāyogibhir

anubhavāparāṅmukhaiḥ[29] sarvadā dṛśyata iti | sarvadetyukter adyāpyarthaśca kathitaḥ |

Говорится, что форма тридцати шести элементов, начиная с Анашриты и заканчивая Калагнирудрой[30], означая поток создания, и форма великой силы в виде семени – обе эти формы всегда видны великим йогинам, которые не отворачиваются от этого опыта. «Всегда» означает сейчас (*adya*), также как прошлое и будущее (*api*).

uktaṁ ca śrīparātriṁśikāyām —

yathā nyagrodhabījasthaḥ śaktirūpo mahādrumaḥ |

tathā hṛdayabījastham jadadetaccarācaram || (24) iti ||

---

[27] Состоит из агни (огня) и сомы (жидкостей) – не только биологическое описание женских гениталий. Более предметно, это показывает, что чрево Богини одновременно содержит и выходит за пределы всех противоположностей: огонь/вода, разрушение/жизнь и т.д.

[28] В письменности Śaradā (исп. в Кашмире) слог **e** был написан в форме треугольника.

[29] Эта фраза подразумевает состояние Бхайравы, которое одновременно имманентно и трансцендентно.

[30] Скорее всего, слово *tattva* включает бхуваны.

И так сказано в Шри Паратримшике: «Как великое дерево пребывает в семени дерева Пипал в потенциальной созидательной форме, так и весь космос разумных и неразумных [существ] обитает в семени сердца» (Паратримшика, 24).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.6

yadekādaśamityādi | yasyā mātṛkāyā ekādaśam akṣaram ādhāra-bījam | mūlādhārabījamityarthaḥ | koṇatrayodbhavam | trikoṇa-vinyāse kṛte
pūrvoktaikādaśam ekāramādhārabījaṁ bhavatītyarthaḥ |

Одиннадцатая буква Матери является семенем-основанием[31]. Значение таково, что это семя муладхары. Происхождение из триады углов. Что касается основания треугольника, ранее упомянутый одиннадцатый [слог], слог **e**, является его семенем.

brahmāṇḍādi-kaṭāhāntaṁ jagadadyāpi dṛśyate | brahmāṇḍādikaṭāhāntaṁ kālāgnyādiśivāntaṁ jagad adyāpi idānīntanasthitikāle 'pi tasminneva parāyonimaṇḍale paridṛśyata ityarthaḥ |

Brahmāṇḍādi-kaṭāhantaṁ означает, что мир, начиная с Калагни и заканчивая Шивой, видится сейчас, существующий в настоящем времени, в этом истинном круге высшего лона (*parā-yoni-maṇḍala*).

uktaṁ ca śrīmatottare —
"etattanmaṇḍalaṁ divyaṁ yatra viśvaṁ pratiṣṭhitam" iti |

И так сказано в Шри Матоттаре – «Это священный круг, где содержится вся Вселенная».

apiśabdena sṛṣṭisaṁhārayorūpalakṣaṇam | ko 'bhiprāyaḥ? apara- parāpara-para-bhāvena sthita-trikoṇo-palakṣita-parāyoni-maṇḍale brahmāṇḍādikaṭāhāntaṁ jagad utpattisthiti-nāśām pratipadyata ityarthaḥ | anenāpi sūtreṇa mūlavidyādyabījāntargatasya ekārākṣarasya mahimānaṁ viśeṣato varṇitavā nityarthaḥ ||

Термин **api** указывает как на создание, так и на растворение. Каково его значение? В природе нижняя, средняя и высшая ступень мира проходят этапы созидания, поддержания и растворения – все в круге великого лона, начиная с яйца Брахмы и заканчивая его скорлупой. Также этим стихом объясняется величие фонемы **e**, которая находится в первой части корневой мантры.

[31] Это связано с треугольником в муладхара чакре, который является геометрическим отображением семенной мантры **e**.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.6

yadekādaśamityādi dṛśyata ityantena ṣaṣṭhena sūtreṇa mātṛkāstutim abhivāñchatā
parameśvareṇa mātṛkāsaṁkhyāne ekādaśasthānagatam ekārākṣaraṁ trikoṇātmakamasyāḥ
paradevatāyā bāhyābhyantarabhedadvaye
'pyādhāra-bījamāsanam iti pratipādayati ||

Шестым стихом, начиная с «того слога» и заканчивая «видится», восхваляется Мать Шивы, которая, если считать буквы, пребывает в одиннадцатой позиции, слоге **e**, в форме треугольника, трансцендентной богини, в обоих состояниях – внутреннем и внешнем, и является основополагающим семенем – именно это объяснено.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.7

akacādiṭatonnaddhapayaśākṣāravargiṇīm |
jyeṣṭhāṅgabāhupādāgramadhyasvāntarvivāsinīm || 1.7 ||

[Я кланяюсь Богине] находящейся в сердце, животе, на кончиках пальцев рук и ног и в голове [в форме восьми] групп букв, начиная [соответственно] с ***a***, ***ka***, и ***ca***, и продолжая до ***ṭa***, ***ta***, ***pa***, ***ya***, и ***śa***.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.7

akaceti | praṇamāmītyuttaratra sambandhaḥ | jyeṣṭhāṅgam uttamāṅgam | agraśabdo
bāhupādayoḥ sambaddhyate, bāhvagraṁ pādāgraṁ ceti | madhyaśabdena
pārśvadvayapṛṣṭhanābhijaṭharāṇi lakṣyante | svāntaṁ hṛdayam |

«Я приветствую» следует понимать как связь со следующим [стихом]. Джьештанга (*jyeṣṭhāṅga*) – это верхняя часть [то есть, голова]. Слово «кончики» применяется как к голове, так и к стопам, другими словами: кончики головы и стоп. Термин «средняя часть» указывает на две стороны – спину, область пупка и живот. *Svānta* – это сердце.

ayamarthaḥ – ahaṁvimarśa-prathama-kalānuttara-prasarāṣṭavarga-
sāmānyāṣṭāvayavatattadvargākṣara-rūpa-parāmṛṣṭa-tattadviśeṣāvayavām ittham akṣarātmikāṁ
devīṁ mātṛkāṁ praṇamāmīti |

Значение таково: я почитаю Богиню Матрику, созданную из букв, следующим образом: первая модификация самоосознания – это **a**, из которой исходят восемь [буквенных] групп подобно обычным восьми частям [тела], и формы этих групп [то есть индивидуальные слоги] визуализируются [как находящиеся] в определенных областях тела.

sampradāyakrameṇa tattadvargasya parāmarśakramaḥ |
taduktam abhiyuktaḥ — “akaca” (PrSā 1.1) iti “kānan” (PrSā 7.4) iti ca |

Последовательность визуализации этих групп [происходит] в соответствии [с собственной] традицией. Так указано [в других источниках] уважаемыми учеными – [в стихе начиная с] **akaca** (Прапанчасара, 1.1) и [стихе начиная с] **kānan** (Прапанчасара, 7.4).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.7

akacādītyādi | akacaṭatapayaśādyairakṣarair bhedita-mātṛkāṣṭa-vargair viracita-mukha-bāhu-pāda-madhya-hṛdaya-pṛṣṭha-kaṭi-sarvāṅga-sundarīṁ mahātripurasundarīṁ praṇamāmītyarthaḥ | anenākṣarāṇāṁ nyāsasthānaṁ sūcitamiti tātparyārthaḥ ||

Я приветствую Махатрипурасундари, прекрасную, чьи части тела – лицо, руки, стопы, средняя часть, сердце, спина и бедра – состоят из восьми отдельных групп букв, начиная [соответственно] с букв ***a***, ***ka***, ***ca***, ***ṭa***, ***ta***, ***pa***, ***ya***, и ***śa***.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.7

akacādiṭatonnaddhetyādi keśapādādivāsinīm ityantena saptamasūtreṇa varṇakramasya akacaṭatapayaśākṣara-bheditāṣṭa-vargātmaka-vaśinyādyāṣṭa- śaktyadhiṣṭhāna-bhūtena śirobāhu-hṛdaya-pṛṣṭha-yoni-pādadvayākhyena puryaṣṭakātmanā devyāḥ svaśarīre ’vasthānamiti sūcayati | athavā ’kṣarāṇāṁ nyāsasthānaṁ sūcayatīti tātparyam | akṣarārthaḥ spaṣṭaḥ ||

Седьмым стихом, заканчивая [словами] «[Богине] обитающей в волосах, стопах и т.д.», имеется в виду, что местом пребывания Богини является тело, которое есть основа для восьми шакти, называемых Вашини и т.д., состоящее из восьми отдельных груп букв [начиная соответственно с] ***a***, ***ka***, ***ca***, ***ṭa***, ***ta***, ***pa***, ***ya***, и ***śa*** и является в форме Города Восьми, [воротами которого] именуют голову, руки [2], сердце, спину, репродуктивный центр и стопы [2]. Другими словами, цель [стиха] – указать на места [на теле] для йогического помещения букв. Значение букв [теперь] ясно.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.8

tāmīkārākṣaroddhārāṁ sārātsārāṁ parāparām | praṇamāmi mahādevīṁ paramānandarūpiṇīm || 1.8 ||

Я кланяюсь Верховной Госпоже, которая важнее самой сути, выше самого высшего,[32] чья форма – высшее блаженство, чья мантра сложена из слога ***ī***.[33]

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.8

tāmiti | īkārākṣaroddhārām icchāśaktikṣubhitarūpāyāḥ sphuṭa- vedyollāseneśanādi-bhūmikāyāḥ prakaṭībhāvo yatra tām |

Таким образом [я восхваляю] ту, которая состоит из фонемы ***ī***, являющейся формой манифестации Иччха-шакти, по мере раскрытия которой на разных этапах, таких как Ишана и т.д., объекты становятся видимы. Она – суть сущности.

sārātsārām | mahāphalaprasarabhūmiṁ mantra-vidyākṣara-veda-śaiva-vāma- kaula-trikādeḥ sākṣāt kāraṇatayā sāra-rūpām |

Она – основа реализации великих достижением. Она – первопричина букв в мантрах и видьях в Ведах, культах Шайва, Вама, Каула, Трика и т.д.; таким образом, Она – форма сущности.

parā 'parām kāraṇātmanā parām, kāryātmanā aparām | tādṛśīṁ svarasoditaparāśaktirūpāṁ śivātmikāṁ parāṁ vācamityarthaḥ |

[Я кланяюсь] Той Богине, которая как причина – трансцендентна, и как результат – имманентна. Той, что самопроявлена в форме высшей силы Парашакти; Той, чья трансцендентная суть, Шива, проявлена в форме речи.

taduktaṁ śrīpratyabhijñāyām —
atrāparatvaṁ bhāvānāmanātmatvena bhāsanāt |
paratāhantayācchādāt parāparadaśā hi sā || (3.1.5) iti |

Как сказано в Шри Пратьябхиджне: «Когда относительно объекта проявляется состояние «не-я» – это *aparatva*. Когда высшая сущность скрыта, это состояние parāpara»

paramānandarūpiṇīm | indriyajanyavyaṣṭibhūtānandaviprūṣāṁ mahā- samudrasthānīyatvāt | yacchrutiḥ — "etasyaivānandasyānyāni bhūtāni mātrām upajīvanti" | (BĀU 4.3.32) iti ||

Каплями блаженства, исходящими из органов чувств, Она охватывает основы мироздания подобно великому океану. Как сказано в Ведах: «Целые миры существуют благодаря лишь небольшому количеству этого блаженства» (Брихадараньяка Упанишада, 4.3.32).

[32] Смысл в том, что Трипурасундари превосходит триаду.
[33] Традиция Сади считается утеряной и не обозначена в Шри Видьярнава Тантре. Существует 25 линий преемственности Шри-Видьи. Мантры каждой из линий представлены в сарвамная-краме (*sarvāmnāya-krama*).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.8

tāmīkāretyādi | tāṁ devīṁ praṇamāmītyanvayaḥ |
kathambhūtām ityapekṣāyāṁ tadguṇān viśinaṣṭi – īkārākṣaroddhārām iti | īkārākṣare uddhāro yasyāḥ sā īkārākṣaroddhārā |

Синтаксический порядок слов [в стихе] следующий: «Той Богине я кланяюсь». В связи с вопросом “Какой именно [Богине]?” даются [следующие] характеристики: [Она], которая носит букву ***ī***. [Другими словами,] в отношении слога с буквой ***ī***, Она обладает ею, таким образом [Ее называют] «та, которая носит букву ***ī***».

vyadhikareṇa bahuvrīhiḥ | tena īkāra uktaḥ | tena hi kimuktaṁ bhavati? īkārākṣaravinyāse kṛte tadupari māyāyāṁ racitāyāṁ sa eva īkārākṣara īkāro bhavatītyasāvīkārādkṣaroddhārā |

В данном случае [надо применить] *bahuvrīhi-samāsa*. Этим [стихом] сообщается о букве ***ī***. Через это [объявление] что именно провозглашается? Когда форма неразрушимой буквы ***ī*** написана, наверху рисуется анусвара, и, следовательно, буква ***ī*** становится слогом ***īṁ***. Таким образом, Ее называют той, которая носит или содержит букву ***ī***.

sārātsāratarām iti | yo ’yamuddhṛto mahākāmakalākhyo bījānām api bījātmaka īkāraḥ, sa sārāṇām sārabhūtaḥ sakala-puruṣārtha-sādhakamantramahasāṁ janmabhūmiḥ |

Было сказано: «важнее самой сути. Буква ***ī***, хранимая [Богиней], является семенем семян, известным как Маха Камакала[34], содержащая суть сущностей, истинное происхождение лучей мантр, которые реализовывают все [четыре] цели человеческой жизни.

parāparāmiti | sthitirūpāmityarthaḥ |
athavā parāṇāmaparāṇām kulānām akulānāṁviśrāmabhūmiḥ | paramānanda-lakṣaṇa-śivasvabhāvāmityarthaḥ | anyac ca, anena mūlavidyā-bījatrayaśirogatasya māyākṣarasya mahimānam upavarṇitavān ityarthaḥ ||

Значение *parāparā* в том, что [Богиня] принимает форму [космической] поддержки. То есть [Она] – место пребывания кул и акул[35] (*kula*, *akula*), пар и апар (*para*, *apara*). Другими словами, [Богиня] является сущностной природой Шивы, обозначенной как высшее блаженство. В заключение, [в стихе] описано величие анусвары в конце [каждой] триады бидж в корневой мантре. Это и есть [полное] значение.

[34] Кама-кала состоит из трех бинду, которые обозначают иччха-, джняна- и крия-шакти. В сарвамнае практикуют Шривидью во время шукла-пакши (śukla-pakṣa) и Кали Видью во время кришна-пакаши (kṛṣṇa-pakṣa) и каждый день обьединяют обе в одной янтре. Кали почитают в шестнадцати формах как Нитьи.
[35] Кула = Шакти = апара = согласные = феноменальность, в то время как Акула = Шива = пара = гласные = трансцендентность. Бхайраваямала-чандраджняна цитируется как основной текст Шри-Видьи. Девять чакр описаны тут в связи с девятью вьюхами (*vyūhas*).

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.8

tāmityādi paramānanarūpiṇīm ityantenāṣṭamasūtreṇa darśana-sarvabhūta- kāmakalāṁ darśayati

В восьмом стихе, начиная с «Ей» и заканчивая «будучи высшей формой блаженства», [Шива] открывает Камакалу как причину всего существования.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.9

adyāpi yasyā jānanti na manāgapi devatāḥ |
keyaṁ kasmāt kva keneti sarūpārūpabhāvanām || 1.9 ||

И поныне даже боги не знают ничего о Ней, которую созерцают как в проявленном, так и в непроявленном аспектах – «Что [есть Она]?», «Откуда [Она появляется]?», «Где [Она находится]?», «Чем [Она была создана]» [– спрашивают боги].

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.9

adyāpīti | yasyāḥ pūrṇāhantāyāḥ saṁvidātmanaḥ sambandhi sattopādānādhikaraṇasahakāryādi, manāg īṣat, dyotanātmakatvād devatāḥ karaṇānyucyante |

Бытие, материальная причина, основа[36], средства – это Ее самбандхи; Ее, чья совершенная суть состоит из сознания. *manāg* означает «немного». Из-за их способности освещать органы чувств, их называют «богами».

anādau saṁsāre citprakāśātmano mahāsvāminaḥ sarvadā parikaratayā vartamānā apītyadyāpītyarthaḥ | yacchrutiḥ – “sahaiva santaṁ na vijānanti devāḥ” (TaiĀ 3.11.7) iti |

В бесконечных циклах изменяющегося существования живые существа всегда являются рабами Великого Бога, чья форма – светящееся сознание. Как [говорится] в Веде: «Несмотря на то, что существуют они вместе с Истиной, боги ее (истину) не знают» (Тайттирия-араньяка 3.11.7).

kathaṁ na vijānantītyamumarthaṁ prakāśayati – keyam asyāḥ kā sattā | kasmāt kimupādānā | kva kimadhikaraṇā | kena sahakārikāraṇena udetīyam |

Здесь объяснено почему [боги] не знают. Каково Ее существование? «Из чего» означает «материальную причину». «Откуда» означает «что является природой [Ее] происхождения», «Чем» означает «благодаря каким средствам [Она] появляется».[37]

[36] Адхикарана также указывает на отношения подлежащее-сказуемое.
[37] В грамматических традициях существует шесть причин (*ṣaḍ-kāraka*): субъектная (*kartā*), объектная (*karma*), инструментальная (*karaṇa naimittika*), дативная (*sampradāna*), аблативная (*upādāna*), и локативная (*adhikaraṇa*). Три космогонических причины – это *upādāna* (материальная), *nimitta* (инструментальная), и *sahakārī-karaṇa* (связанные причины). Эта интерпретация, вероятно, возникла в Санкхье.

sarūpārūpābhāvanām | sarūpabhāvanāmarūpabhāvanāṁ ca indriya-gocarām- anindriya-gocarāmubhayīm api sthitiṁ na jānantītyarthaḥ, yādṛk “uta tvaḥ paśyan” (ṚV X.71.4) ityādi |

Созерцая в проявленном и непроявленном аспектах, которые видимы органами чувств и невоспринимаемы ими, они не знают [Ее] ни в том, ни другом аспекте. Таким образом «Даже когда видят [Это не видимо и т.д.]» (Ригведа X.71.4).

atra śloke ’syā bhūyasī vyākhyā samucitā | granthavistarabhītyā prastuta- padārtha-vyutpatty-anupayogānmahārahasyaprakaṭanabhītyācoparamyate A mahāmāheśvarāṇām antarmukhānāṁ mahāyoginām iyaṁ dvādaśaślokī mahānidhānam ityavaboddhavyam |

[Данное] обширное объяснение в этом стихе достаточно. Нет необходимости [разъяснять] этимологию значения данных слов и, дабы не расширять чрезмерно этот труд, я здесь остановлюсь. Для великих йогинов, которые сами являются Великим Богом, взгляд которых обращен вовнутрь, эта [молитва] из двенадцати стихов является великим сокровищем. Данный [факт] должен быть понят.

atra vyākhyāne bahuśrutisaṁvādaḥ pradarśyate kartuḥ saṁmatam (taḥ) | tadvakṣyati ca “sarvavedamayam” (1.49) iti |

В этом описании много ссылок из Вед указывают на соответствие со взглядами автора. Как будет сказано [далее], «Имея природу всех Вед».

āgamaśca dvividhaḥ — traivarṇikaviṣayaḥ, sarvavarṇaviṣayaśceti | atra kartraikye śrutisaṁvādaḥ | vedāgamarahasyāgamayoḥ kartraikyaṁ śrīrahsyagurubhiḥ prakāśitam – vedāgamaviruddhāya vedāgamavidhāyine | vedāgamasatattvāya guhyāya svāmine namaḥ || (ŚiSt 2.7) iti “śrīmadvājasanīye śrīvīre śrībrahmayāmale” (TĀ 4.54) iti “aitareyākhyavedānte parameśena vistarāt” (TĀ 3.226) iti ca ||

Есть два типа писаний: те, чьи учения предназначены для трех высших варн, и те, которые для всех варн. Этот текст [то есть Нитьяшодашикарнава] явлен в согласии с Ведами, поскольку автор находился в состоянии единства [с Высшим]. Единство с Ведическими и секретными писаниями раскрыто тайным Гуру: «Тот, кто за границами Вед и Агам, но кто [сам] создал Веды и Агамы, кто является самой сутью Вед и Агам, тому сокрытому Богу восхваление» (Шива Стотравали 2.7). «В Шри Ваджасание,[38] Шри Вире,[39] в Шри Брахмаямале» (Тантралока 4.54). «Причина объяснена великим Богом в Айтарея Упанишаде» (Тантралока 3.226).

[38] Самхита из Шукла Яджурведы.
[39] Это указывает на тантрический текст.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.9

adyāpītyādi | devatā yasyāḥ svarūpārūpabhāvanāṁ na jānantītyarthaḥ | adyāpi sthitikāle 'pi darśanayogyadaśāyām api na jānanti | yadā tu nāmarūpātmakaprapañcasaṅkocavaśān manovāgatītaturyātītaśambhunā samarasadaśāmāḍhaukate, tadaināṁ na jānantīti kimu vaktavyam ityarthaḥ |

Боги не знают [методов] бесформенной медитации и медитации на Ее воплощения. Даже в текущей фазе поддержания, когда объекты проявлены, они [боги] не знают [Богиню]. Даже когда [Своей] волей [Она] сжимается в качестве Вселенной имен и форм, [они] не знают как описать Ее, тем более не знают, когда Она достигает состояния тождественности с Шамбху, который за пределами разума, речи и за пределами состояния турьи. Таково значение.

manāgapi svalpamapi | nāmāpīti mathitārthaḥ | devatā brahmopendraprabhṛtayaḥ | keyamiti nāma, kasmāditi kāraṇāt, kva iti deśe, kena hetunā ityuktaprakāracatuṣṭaye 'pyanabhijñā devā ityarthaḥ | prakṛṣṭajñānsampannair devair api yadeyaṁ durvijñeyā, tatkimutālpajñair naraiḥ |

Manāgapi [означает] «даже немного». «[Боги] ничего не знают» имеет комплексное значение (*mathitārtha*). «Боги» означает Брахма, Вишну и т.д. Вопрос «Кто» указывает на [Ее] имя; «Чем» – на [Ее] источник; «Где» – на [Ее] место обитания; «Чем» – на [Ее] причину. Существует четыре упомянутых категории, в отношении которых боги проявляют невежество. Когда Она не познана даже богами, которые обладают чрезмерным знанием, что тогда говорить про человечество, чье знание ограничено.

svarūpārūpabhāvanāmiti svarūpabhāvanā sakalopāstiḥ, arūpabhāvanā śaktiviśeṣānusandhānam | uktaṁ ca śrīmatottare — piṇḍaṁ kuṇḍalinī śaktiḥ padaṁ haṁsaḥ prakīrtitaḥ | rūpaṁ binduḥ samākhyāto rūpātītaṁ tu niṣkalam ||

Svarūpabhāvanā указывает на медитацию на форму и *arūpabhāvanā* – это медитация на конкретные шакти. В Шри Матоттаре сказано, «Пинда – это Кундалини-шакти. Пада известна как *haṁsaḥ*. Рупа указывает на бинду. Рупатита – вне проявлений».

anyacca, samanantara-sūtrodita-caturthasvareṇa kāmakalākhyena parikalpitasakalaniṣkalaśarīrām enāṁ na jānanti devā ityarthaḥ ||

Далее значение таково что боги не знают Ее, чья форма очерчена в ее воплощенном и бесформенном [аспектах], как указывает четвертая гласная [буква ***ī***], именуемая Камакала, которая была описана в предыдущей сутре.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.9

adyāpītyādi bhāvanāmityantena navasūtreṇa kāmakalā-viniyogaṁ darśayati

Девятой сутрой, которая начинается со слов «даже сегодня» и заканчивается словом «медитация», раскрывается суть Камакалы.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.10

vande tām aham akṣayyām akārākṣara-rūpiṇīm |
devīṁ kula-kalollololola-prollasantīṁ parāṁ śivām || 1.10 ||

Я поклоняюсь Богине, которая является Высшим Шивой, чья форма – это нерушимая буква ***a***, манифестирующая течения волн кул.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.10

vande tāmiti | ahaṁ “nyakkṛtadehāhantārūpaḥ sarvaprāṇi-svasaṁvedana- svabhāvaḥ pūrṇāhaṁ-parāmarśa-vicchedaśūnyo ’ntarabhyupagamakalpo ’nanyamukha-prekṣitatva-lakṣaṇa-svātantrya-viśrāntirūpaḥ pratyavamarṣo ’ham” ityācāryābhinavagupta-pādāḥ |

Учитель Абхинавагупта определяет «Я» так: «Я» – это такое осознавание, которое превосходит осознание себя как тела; сущность которого – самоосознание всех существ, свободное от того, что разделяет совершенное осознание высшего Я, форма внутреннего знания, пребывающее в той совершенной свободе, которая характеризуется осознанием ничего иного [как только себя].

akṣayyām | pratiprāṇi pratyuccāraṇaṁ varṣeṣūtpannadhvaṁsiṣu samastavācakābhedamaya-svarasoditaparanādātmanā sadā bhāsamānām. taduktaṁ tantrāloke –

yo ’sau nādātmakaḥ śabdaḥ sarvaprāṇiṣvavasthitaḥ |
adha-ūrdhvavibhāgena niṣkriyeṇāvatiṣṭhate || (3.113-14)
eko nādātmako varṇaḥ sarvavarṇāvibhāgavān |
so ’nastamitarūpatvād anāhata ihoditaḥ || (6.217) iti |

«Неразрушимое» (akṣayyām) [означает, что] все существа появляются из букв и исчезают в буквах, которые ничем не отличаются от всех значений, и которые бесконечно сияют как спонтанно пробудившийся звук. Как сказано в Тантралоке, «В форме нады, Мир находится во всех существах, разделенный на низшую и высшую части,[40] поддерживающий [их] существование, в то время как [сам] находится в неподвижной форме (3.113-14)». [И снова], «Нада – это один звук, неотделимый от всех остальных звуков [и букв]. Поскольку его природа никогда не может быть конкретно определена, этот [звук] называется «незатронутым» (anāhata)»[41] (6.217).

[40] Низшая часть – это место, откуда начинается восхождение, муладхара, а высшая – это место слияния с Абсолютом, двадашанта, на высоте двенадцати пальцев над головой.
[41] Поскольку то, что никогда не заканчивается, не имеет также начала, является самопроявленным.

akārākṣararūpiṇīm | kroḍīkṛtānandādyakṛtrimāhaṁ-parāmarśa-prathama-kalānuttarākulākṣararūpiṇīm | śrutiśca — “akāro vai sarvā vāk” (AiĀ 2.3.6) iti A gītā ca — “akṣarāṇāmakāro ’smi” (BhGī X.33) iti A “akāraḥ sarvavarṇāgryaḥ prakāśaḥ paramaḥ śivāḥ” (SaṁPa) ityabhiyutkavacaśca.

«Имеющая форму буквы **а**» [обозначает] Ее, которая удерживает на своих коленях блаженство и покой[42] , чье неподдельное самоосознание и есть первая *kalā*, высшая буква [*a-kāra*]. Как сказано в Ведах, «Вся речь [происходит из] именно той фонемы **а**» (Айтрейя-араньяка 2.3.6). И в [Бхагават-] Гите: «Среди всех букв, я – фонема **а**» (X.33). И в соответствии с утверждением [другого] авторитетного писания, «*a-kāra* – первая среди всех букв; это чистый свет, Высший Шива» (Санкета Паддхати[43]).

kulakalollolaprollasantīm | kulaṁ ṣaṭtriṁśattattvamayaṁ jagat, kalayati bahiḥ kṣipati pāramityena paricchinatīti kalā māyāśaktiḥ, tayor ullolaḥ prāgvat, tadrūpeṇamahāśaktipuñjātmanājagadvapuṣāprollasantīmityarthaḥ | saṁvideva bhagavatī svāntaḥ-sthitaṁ jagad bahiḥ prakāśayatīti darśanarahasyam | yathāhu rahasyaguravaḥ — cidātmaiva hi devo ’ntaḥ sthitamicchāvaśādbahiḥ | yogīva nirupādānamarthajātaṁ prakāśayet || (ĪP 1.5.7) iti | parāṁ pūrṇām | śivaṁ cidbhairavarūpiṇīṁ tām ||

Кула – это творение, состоящее из 36-ти таттв; *калА* – это [аспект] *Майя-шакти*, которая проявляет, т.е. раскрывает [свою внутреннюю природу], и которая характеризуется путем измерения. По отношению к ним [*куле* и *кале*], [описывается] «поток» (*ullolaḥ*) как в предыдущем [стихе], [в котором Она и есть [волна], проявленная в форме скопления великой энергии, принимающей форму Вселенной.

Великая Богиня, сама будучи сознанием, проявляет Вселенную, оставаясь внутри ее. Таково полное понимание этой философской системы. Как говорит наше секретное учение, «Как йогин, проявляющий внешние объекты без каких-либо материальных средств, так и Бог, сам будучи сознанием, проявляет все, оставаясь внутри, только благодаря своей воле» (Ишварапратьябхиджня-Карика 1.5.7). Высшая [означает] совершенство. «Ей» указывает на Шиву, то есть на Нее, являющуюся формой Бхайравы, что есть сознание.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.10

vande tāmityādi | vande prahvībhāvaḥ karomi | tāṁ prakṛtām | akṣayyeti | kṣayarahita-kṣakārākṣararūpiṇīm ityarthaḥ | anyacca, mūlavidyādyabīja- garbhākṣarasya mahimānaṁ varṇayati – devīmityādi |

Vande означает «Я восхваляю». *Tām* [указывает] на Ту, про которую идет речь [т.е. Бхагавати]. *Akṣaya* означает, что Она имеет форму фонемы ***kṣa***, из которой уже ничего не

[42] Ананда указывает на *ā-kāra*, которая воспринимается как содержащая все буквы.
[43] Saṅketa Paddhati, утерянный текст. Цитата из Luptāgama Saṁgraha.

проявляется. Далее, [стих] упоминает величие буквы [скрытой] в лоне первой части *мула-мантры*.

kulaṁ brahmāṇyādimahālakṣmyantaṁ mātṛkāṣṭa-varga-krameṇāṣṭadhā vyavasthitam, tasya kalāḥ kulakalāḥ, tāśca pratyekamaṣṭakavyātptyā catuṣṣaṣṭisaṁkhyākāḥ, tāśca mūlamantravācyamūladevatāyāḥ svarūpa rūpāḥ |

Kulam начинается с Брахмани и заканчивается Махалакшми. *Kalā,* которая располагается в порядке восьми секций букв, – это *kulakalā*. Каждая из этих [матерей] наполняется восемью [группами], которых насчитывают в общей сложности 64, и (матери) составляют форму центральной Богини, обозначеной мула-мантрой.

tāsāṁ kalānāmullolastaraṅgātirekaḥ | sa ca meḍhrādyā-dvādaśānta- navādhāranavalakṣyeṣu samaṣṭi-vyaṣṭyātmakeṣu sunipuṇamatibhiś ciraṁ lakṣyate |

Восходящие из этих [букв] волны блаженства [называются] волнами *kalā*. И эта [волна] – объект медитации, по всей длине от лингама до двадашанты, через девять мест пребывания Богини (девять чакр) в микро- и макрокосмических формах, для тех, чья мудрость совершенна.

tatra prollasantī sā bhagavatī svavimarśamayībhiḥ kalābhiḥ sahajānandaśambhunā samarasībhūtā satī tatsaṁyogajānandapānakṣībā | tābhiḥ sākamānanditetyarthaḥ | parāṁ śivām iti sāṁsārikān sarvān bhāvānupasaṁhṛtya saccidānandalakṣaṇe sve mahimni mahīyate | ataḥ parā śivetyucyate | parā sarvotkṛṣṭatvāt | śivā ānandalakṣaṇatvāt ||

Тут Бхагавати проявляется через *kalā,* природа которых – самоосознание в состоянии единения с Шамбху, то природное блаженство, пробужденное выпиванием блаженства их единства. Значение таково, что [Бхагавати] удовлетворена ими [т.е. этими кала]. Объединяя все сущности мира, Она освещена своей же славой в форме бытия-блаженства-сознания (*saccidānanda*). Таким образом, [Бхагавати] называют Верховным Шивой. Она – верховная, потому что Она превосходит все ограничения; Шива – потому что Она есть блаженство.

Madrāsī Artharatnāvalī on Nityāṣoḍaśikārṇava 1.10

vande tāmityādi parāṁ śivām ityantadaśamasūtreṇa prathmārdhena dīkṣākramaṁ darśayati | akṣayyetyatra akārādikṣakārāntā varṇāḥ saṁgṛhyante | te ca samaṣṭivyaṣṭirūpeṇa kalyāṇaguruṇā śiṣyadehābhidhyātā pāśa-mocakā bhavantītyataḥ kṣakārībhūtāḥ |

В десятом стихе, который начинается с «Я поклоняюсь Ей» и заканчивается «Верховным Шивой», первая половина указывает на порядок инициации. Термин *a-kṣayya* указывает на буквы от ***a*** до ***kṣa***. Эти [буквы] в форме микро- и макрокосмоса,[44] по милости

[44] Макрокосмическая форма включает бхуваны и таттвы, в то время как микрокосмические формы соответствуют областям в теле йогина.

сострадательного Гуру, медитирующего на тело ученика, становятся освобождающими от ограничений[45] и становятся слогом ***kṣa***.

kṣakāro 'pi saṁvarta-rūpatvāt pāśa-cchedaka-turīyarūpatvād- dīkṣāṅgarūpatvād-ekaḥ parigṛhīta iti vlomātmanā mūlādyādvādaśāntam abhidhāya te sarve varṇaḥ saṁhārātmakatayā kṣakārātmatāmupagacchantīti sarvavarṇānāṁ kṣakārātmatā darśitā |

Сама по себе буква ***kṣa*** упоминается, так как она является формой разрушения (*saṁvarta*)[46], трансцендентной формой, которая разрывает оковы существования, будучи частью посвящения, в обратноми порядке начиная с корневой [чакры] и заканчивая двадашантой, [таким образом] упоминая все буквы в порядке растворения, они (буквы) входят в состояние фонемы ***kṣa***[47], так что природа фонемы ***kṣa*** проявляется во всех буквах.

atraiṣākṣarayojanā – ādikṣāntātmanā gaṇeśagrahanakṣatretyādi-sūtrasūcitā yā mātṛkā tāṁ vyaṣṭisamṣṭyātmanā sthitāṁ kṣakārākṣararūpiṇīṁ vande namsakaromītyarthaḥ | devīm ityuttarārdhena kula-cakrarūpatvaṁ mūladevyāḥ pratipādayati |

Таким образом, порядок букв – в форме от ***a*** до ***kṣa*** – указан в стихе, начиная с *gaṇeśa-graha-nakṣatra,* где Мать находится в микро- и макрокосмических формах, будучи формой буквы ***kṣa***, Ей я кланяюсь. Второй половиной [стиха], начиная с *«Богине»*, обозначена форма кула-чакры корневой Богини.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.11

vargānukramayogena yasyāṁ mātraṣṭakaṁ sthitam |
vande tām aṣṭavargotthamahāsiddhyaṣṭakeśvarīm || 1.11 ||

Восемь Матерей находятся в Ней посредством соединения варг (алфавитных групп) в определенном порядке.
Я кланяюсь Госпоже восьми великих совершенств, возникших из восьми групп [букв[48]].

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.11

vargeti | yasyāṁ pūrṇāhantāyām | anuttarādyaṣṭavargānukramayogena | sa ca vargakramaḥ a ka ca ṭa ta pa ya śātmakaḥ | mātraṣṭakaṁ sarvamantra- sāra-bhūtam sāmānyoktaṁ brāhmādyaṣṭakaṁ sthitam |

[45] *Kṣa* указывает на все таттвы от притхви до шакти. *Ka* + *ṣa*.
[46] Самварта Бхайрава – это Бхайрава Пашчимамнаи, являющийся Бхайравой разрушения.
[47] Фонема *kṣa* – это сама *kūṭa-akṣara*.
[48] Восемь матерей дают рождение восьми сиддхам, и, по факту, ими же являются.

«В Ней» означает «в Той, которая является совершенным самопознанием». [В тексте говорится:] «Посредством последовательности восьми алфавитных групп начиная с ***a***». Эта последовательность групп букв – ***a***, ***ka***, ***ca***, ***ṭa***, ***ta***, ***pa***, ***ya*** и ***śa***. Восемь матерей, называемые Брахми и т.д., являются самой сутью мантр.

adhiṣṭhātṛtayā vargādhiṣṭātryo brāhmyādyāḥ prāṇinaḥ saṁsārayanti. taduktaṁ śrītimirodghāṭe — karandhra[49] citimadhyasthā[50] brahmapāśāvalambikāḥ[51] | pīṭheśvaryo mahāghorā mohayanti muhurmuhuḥ || iti |

Будучи управительницами, Брахми и остальные, как госпожи алфавитных групп (варг), являются источником опыта реинкарнации для живых существ. Это подтверждается в Шри Тимиродгхате (*Śrī Timirodghāṭe*)[52]: «Те, кто обитают в центре психического инструмента в брахмарандхре, поддерживаемые нитями Брахмы[53], Богини мест силы, Махагхоры (mahāghora)[54], всегда вводят в заблуждение[55]».

aṣṭavargeti | aṣṭavargamahādhiṣṭhātṛtvena sthitāṁ mahāvibhūtyaṇimādi- siddhyaṣṭakasvāminīm ityarthaḥ |

[Я кланяюсь] тем, кто, будучи наделенный великой властью над восемью группами, пребывают как Боги в восьми совершенствах[56], сверхестественных силах, начиная с анимы (*aṇimā*).

atra – “vidyāśarīra-sattā mantra-rahasyam” (2.3) iti śrīśivasūtroktadṛśā sarvamantrahṛdayabhūtaṁ mahārahasyātma viśvābhedamayāhaṁ- vimarśarūpaṁ vīryaṁ sūcitaṁ | tadatra spaṣṭaṁ na bhavatīti sūtrārthas tadukta-vṛttyā likhyate –

В Шивасутрах (2.3) утверждается: «Секрет мантры – сущность тела Видий (*vidyā*)», таким образом, это наводит на мысль, что сила, которая находится в самом сердце всех мантр, будучи сущностью всех секретов, неотделимая от целого, является самой же формой самопознания. Так как значение стиха все еще не ясно, я добавляю комментарий, написанный им, [Кшемараджей]:

vidyā parādvayaprathā śarīraṁ svarūpaṁ yasyā sa vidyāśarīro bhagavān śabdarāśis tasya yā sattā aśeṣa-viśvābhedamaya-pūrṇāhaṁvimarśātmā- sphūrattā,
sā mantrāṇāṁ rahasyam upaniṣat |

---

[49] Карандхра – брахмарандхра по мнению Гуру Стханешвары.
[50] В Пратьябхиджнахридаям упоминание *madhya-sthā*.
[51] Так же может быть прочитано как «связывает/ограничивает Брахмана» в соответствии с комментарием *Jñānādhiṣṭhāna-mātṛkā* на Шива-сутра-вимаршини.
[52] В соответствии с Тималсиной (*timalsina*) эта цитата взята непосредственно из Шива-сутра-вимаршини.
[53] Сушумна-нади.
[54] Гхора – *bheda-sparśa*. Агхора – это *abheda*, отсутствие дуальности. Кшемараджа разъясняет это значение в его тика на Сваччханда-Тантру.
[55] «Этот стих – ключ к тантре, сущность всех Тантр. Знай это и осознавай это», - сказал Стханешвара, после того как мы перевели этот отрывок.
[56] Восемь сиддх – это анима (*animā*), махима (*mahimā*), гарима (*garimā*), лагхима (*laghimā*), прапти (*prāpti*), пракамья (*prākāmya*), ишитва (*iśitva*) и вашитва (*vaśitva*).

Видья – это свет недвойственности как высшего проявления. Шарира (*śarīra*) значит «своя форма». Он – это видья-шарира (*vidyāśarīra*), чья собственная форма – это недвойственное запредельное осознание; это и есть Бхагаван, сумма всех миров. Сущность этого – расцветающее сознание совершенного самоосознания, неотделимое от всей Вселенной. Это [расширение сознания] и есть секретная Упанишада[57] мантры.

taduktaṁ śrī tantrasadbhāve —

sarve varṇātmakā mantrāste ca śaktyātmakāḥ priye |

śaktistu mātṛkā jñeyā sā ca jñeyā śivātmikā || iti |

Шри Тантрасабхава говорит: «О Возлюбленная, все мантры составлены из букв, которые на самом деле являются Шакти. И эта Шакти должна быть познана как Матрика, которая в свою очередь, должна быть познана как имеющая природу Шивы[58]».

tatraiva cāyamartho 'tirahasyo 'pi vitatya sphuṭīkṛtaḥ | tathā ca –

В том же [тексте] подробно раскрывается значение великого секрета. То есть:

na jānanti guruṁ devaṁ śāstroktān samayāṁstathā | dambhakauṭilyaniratā laulyāndhāḥ

kriyayojjhitāḥ ||

Люди не знают ни Божественного Гуру, ни правил, указанных в писаниях. Таким образом, они пребывают в своем его, бесчестности и ложных концепциях, и всегда поглощены [бессмысленными] действиями.

asmāttu kāraṇād devi mayā vīryaṁ pragopitam | tena guptena te guptāḥ śeṣā varṇāstu kevalāḥ ||

Поэтому, О Богиня, я спрятал могущество мантр. Под покровом этого секрета они спрятаны, все что осталось – это буквы.

iti pīṭhikābandhaṁ kṛtvā,

yā sā tu mātṛkā devī paratejas-samanvitā |

tayā vyāptamidaṁ viśvaṁ sabrahmabhuvanāntakam ||

Учитывая такое положение [, мы переходим к следующему стиху]: Эта Вселенная, от Брахмы[59] до проявленной реальности[60], пронизана Богиней Матрика, которая воплощена в форме безграничного света.

---

[57] Здесь стоит воспринимать в прямом значении: «рядом с», «подле» («учение подле Гуру»).
[58] Шакти – это ***ha***, Шива – это ***a***, Нара – анусвара, так формируется *ahaṁ*. Нара обозначается мантрой.
[59] Здесь Брахма указывает на пять аспектов Шивы, которые соотносятся с первыми пятью таттвами. Эти пять аспектов или же пять лиц – Ишана, Татпуруша, Агхора, Вамадева и Садйоджата, которые в свою очередь соответствуют пяти претам в Пуранах: Садашива, Ишвара, Рудра, Вишну и Брахма.
[60] Под Бхуваной (*bhuvanā*) здесь подразумевается физическая реальность, этап творения Махабхут со всеми его различными мирами.

tatrasthaśca yathā nādo vyāpṛtaśca sūrārcite |

avarṇastho yathā varṇaḥ sthitaḥ sarvagataḥ priye ||

tathā 'haṁ kathayiṣyāmi nirṇayārthaṁ sphuṭaṁ tava |

О Возлюбленная, поскольку нада, всепроникающая, обожаема богами, и звук, пребывающий в букве **a,** – вездесущий, то я буду говорить, дабы [внести ясность в] твое определение.

ityupakramya,

yā sā śaktiḥ parā sūkṣmā nirācāreti kīrtitā |

hṛd-binduṁ veṣṭayitvā 'ntaḥ suṣuptabhujagākṛtiḥ ||

Так начав, [мы продолжаем]: Она – это сила, которая называется высшей, тонкой, неподвижной[61]. Покрывая семя сердца, Она обретает внутреннюю форму крепко спящей змеи.

tatra suptā mahābhāge na kiñcin manyate ume |

candrārkānalanakṣatrair bhuvanāni caturdaśa ||

О Ума, Богиня великой славы, спящая[62] и не думающая ни о чем. Луна, Солнце, Огонь[63] и четырнадцать миров…[64]

kṣiptvodare tu sā devī viṣamūḍheva saṅgatā |

prabuddhā sā ninādena pareṇa jñānarūpiṇā ||

...бросая [их] в живот, эта Богиня, словно ошеломленная ядом, полностью сжимается. [Затем] она пробуждается этим высшим звуком, имеющим форму знания.

mathitā codarasthena bindunā varavarṇini |

tāvadvai bhramavegena mathanaṁ śaktivigrahe ||

О Дарящая Блага, пробужденная бхрамавегой (*bhramavega*) семени[65], находящаяся в области пупка, где смешиваются шакти в теле.[66]

---

[61] В Шри-Видье есть пять стадий раскрытия речи (vāk): пара, сукшма, пашьянти, мадхьяма и вайкари. Вайкари также называют неподвижной стадией (nirācāra), потому что на грубом уровни речи Шакти как бы заморожена.
[62] Кундалини спит как на макро-, так и микрокосмическом уровнях. Махамайя – это космическая Кундалини.
[63] «Огонь» относится к огню земли.
[64] Четырнадцать миров – это *atala, vitala, sutala, talātala, rasātala, mahātala, pātāla, bhū, bhuvaḥ, svaḥ, mahaḥ, janaḥ, tapaḥ* и *satyam*
[65] Семя – это *a-kāra*. Брахмавега – это спонтанное «взбалтывание» или «кручение» семени сознания (сил осознавания).
[66] Этот стих описывает определенную йогическую практику создания шакти в теле. Части *a-kāra* – это Вама (*vāmā*), Джьештха (*jyeṣṭhā*), Раудри (*raudrī*), Амбика (*ambikā*), и части *ha-kāra* – это иччха, джняна, крия и шанта.

bhedāttu prathamotpannā bindavste 'tivarcasaḥ |
samutthitā yadā tena kalā sūkṣmā tu kuṇḍalī ||

Из-за проникновения благодаря этому [методу бхрамавеги], первыми прорастают те семена, наиболее светящиеся, посредством которых тонкая сила Той, что закольцована, пробуждается.

catuṣkalātmako binduḥ śakterudaragaḥ prabhuḥ |
mathyamanthanayogena ṛjutvaṁ jāyate priye ||

Эти семена, состоящие из четверок *кал* (*kalās)*, находясь в лоне Шакти, способны к манифестации. Благодаря соединению объекта смешивания (взбалтывания, *manthana*) и процесса смешивания, [закольцованная] становится прямой, О Возлюбленная.

jyeṣṭhāśaktiḥ smṛtā sā tu bindudvayasumadhyagā |
bindunā kṣobhamāyātā rekhaivāmṛtakuṇḍalī ||

Она, проходящая между двумя бинду[67], называется Джьештха-шакти. Та прямая линия, возбужденная этими бинду, [называется] Амрита-кундали.

rekhiṇī nāma sā jñeyā ubhau bindū yadantagau |
tripathā sā samākhyātā raudrīnāmnā tu gīyate ||

Она должна быть познана как Рекхини (*rekhinī*) [чья природа – прямая линия] в то время, как обе семени входят внутрь [Ее]. Она упомянута как трехсторонняя, и Ее также воспевают как Раудри.

rodhinī sā samudiṣṭā mokṣamārganirodhanāt |
śaśāṅkaśakalākārā ambikā cārdhacandrikā ||

Ее называют Родхини (*rodhinī*), поскольку она блокирует путь освобождения. Когда Она принимает форму полумесяца, [Она становится] Амбикой, полумесячной.

ekaivetthaṁ parā śaktistridhā sā tu prajāyate |
ābhyo yuktaviyuktābhyaḥ santāno navavargakaḥ ||

Несмотря на то, что эта Высшая Шакти едина, она становится троечастной. Благодаря соединению и разъединению этих [трех аспектов] расширенная семья девяти групп [возникает].

[67] *visarga-kalā.*

navadhā ca smṛtā sā tu navavargopalakṣitā |

pañcamantragatā devi sadya ādiranukramāt ||

О Ней вспоминают девятью способами, которые подсказывают девять групп букв. О Богиня, Она наполняет пять мантр, начиная с садьи[68].

tena pañcavidhā proktā jñātavyā suranāyike |

svaradvādaśagā devi dvādaśasthā udāhṛtā ||

Поэтому Она упоминается как пятичастная, Та, которая известна как управительница богов. О Богиня, Та, которая наполняет двенадцать гласных, упомянута как пребывающая в двенадцати.

akārādikṣakārānto sthitā pañcāśatā bhidā |

hṛtsthaikakoṇatā proktā kaṇṭhe proktā dvikoṇatā ||

Она обитает в пятидесяти буквах, начиная с ***a*** и заканчивая ***kṣa***. Она, пребывающая в сердце, упомянута как односторонняя, и, будучи в горле, Она же зовется двухсторонней.

trikoṇatā tu jñātavyā jihvāmūle samāśritā | jihvāgre varṇaniṣpattir bhavatīti na saṁśayaḥ ||

evaṁ śabdasya niṣpattiḥ śabdavyāptaṁ carācaram |

Ее знают как треугольную, когда Она находится в корне языка. Нет сомнений, буквы совершенствуются на кончике языка. Таким образом Слово совершенствуется и Слово пронизывает все явления.

ityādinā granthena parabhairavīyaparāvāgātmikā mātṛkā, ata eva jyeṣṭhā-raudryambikākhya-śakti-prasara-saṁbheda-vaicitryeṇa sarva- varṇodayasyoktatvāt varṇa-saṁghaṭṭa-śarīrāṇām mantrāṇāṁ saiva bhagavatī vyākhyātarūpā “vidyāśarīra-sattā mantra-rahasyam” (ŚiVi, 50-55) iti ||

Этими стихами объясняется, из чего состоит Матрика той трансцендентной речи, природа которой Высший Бхайрава. Далее, поскольку указано появление букв по отношению к множественности различных раскрытий Шакти, называемых Джьештха, Раудри и Амбика[69], [делается заключение] что Она, предмет обсуждения, является источником мантр, чьи тела – это объединения букв. «Сущность видья-шариры – это секрет мантры» (Шивасутра Вимаршини, 50-55).

[68] Здесь имеются в виду мантры пяти ликов Шивы.

[69] *iyam yoniḥ samākhyātā sarvatantreṣu sarvadā*: «Во всех Тантрах Она всегда упоминается как лоно» (Паратришика-виварана). *Yoṇiśca hi gīyate*: «[Брахма] также упомянут как йони» (Брахмасутра, 1-я глава). *Bhāgaeva bhagavān*…(Яджурведа).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.11

vargānukramayogenetyādi | vargā ādiśāntā aṣṭau | anukramyogena yathā- krameṇa | yasyāṁ mātṛkāyāṁ mātraṣṭakaṁ, tadviśanyādyaṣṭakamityarthaḥ |
tāṁ mātṛkāvigrahāṁ mahātripurasundarīṁ namāmītyarthaḥ | aṣṭavargotthā yā mātṛkāḥ, tadutthā aṇimādyā aṣṭau siddhayaḥ | tāsāṁ siddhināmīśvarīṁ svāminītyarthaḥ |

Групп – восемь, начиная с **a** и заканчивая **ś**. Анукрама означает «в соответствии с порядком», в котором Мать восьми матерей[70] восседает. Она составлена из групп восьми матерей, которых знают как Вашини и т.д. Значение таково, что я кланяюсь Махатрипурасундари, чье тело составлено из букв. Из матерей, которые восходят из восьми групп, порождаются восемь *сиддх* начиная с *анимы*. Значение таково: Госпоже восьми *сиддх* [Я кланяюсь].

yo vargāṣṭakādhidevatāvaśinyādisametāṁ parameśvarīm ārādhayati, so 'ṇimādisiddhīnāmīśo bhavatīti yāvat | anyacca, navayonicakraparivāramadhye vaśinyādyaṣṭakameva devīpuryaṣṭakarūpatvāt pradhānamiti sūcayatye- tatsūtram |
ko 'bhiprāyaḥ? vaśinyādisahtamantaścakramevātra pradhānatvena vivakṣitamiti yāvat |

Тот, кто делает садхану Богини, которая содержит в себе Вашини и т.д. – богинь восьми групп – становится владыкой сиддх, анимы и т.д. Далее этот стих указывает, что в семье кругов девяти йони, главная [*чакра*] – это группа Вашини и т.д. поскольку это *puryaṣṭaka*[71] Богини. Что это значит? Внутренний круг, включающий Вашини и т.д., должен быть постигнут как основной [что касается упасаны].

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.11

vargānukramayogenetyādi īśvarīm ityantena ekādaśasūtreṇa mūladevīkrama-
rūpe navacakramadhye 'ntaścakrasyaiva prādhānyaṁ darśayati yathā —

Одиннадцатой сутрой, начиная с «*vargānukramayogena*» и заканчивая «*īśvarīm*», показана центральная позиция внутренней *чакры* [находящейся] в середине девяти *чакр*, форма которых – это последовательность [развертывания] основной Богини.

Nityāṣoḍaśikārṇava 1.12

kāmapūrṇajakārākhyaśrīpīṭhāntarnivāsinīm |
caturājñākośabhūtāṁ naumi śrītripurāmaham || 1.12 ||

[70] Вашини, Камешвари, Модини, Вимала, Аруна, Джайини, Сарвешвари и Каулини.
[71] *Puryaṣṭaka* – 5 танматр, манас, буддхи и ахамкара.

Я кланяюсь благосклонной Трипуре, являющейся сокровищем четырех направлений[72], пребывающей в Шрипитхе[73], Джакаракхье[74], Пурне[75] и Кама-питхе[76].

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.12

ittham — “pṛthaṅmantraḥ pṛthaṅmantrī na siddhyati kadācana | jñānamūlamidaṁ sarvam anyathā na prasiddhyati | ādimāntimahīnās tu mantrāḥ syuḥ śaradabhravat | gurorlakṣaṇam etāvadādimāntyaṁ ca vedayet |”

[Практика] никогда не будет совершенна, если мантра отлична от читающего мантру. Основой всего этого является знание. В ином случае, [без этого понимания] она (практика) не совершенна. Если мантры будут без начала или конца, то они будут похожи на тучи осенью. Природа Гуру в том, что он открывает знание начала и конца мантры[77].

iti śrīkaṇṭhasaṁhitoktasthityā mahāhantāṁ parāmṛśya tatkāryabhūtāṁ mahāvibhūtimayīṁ sarvavidyā-kandabhūmiṁ mahāyogi-hṛdayeṣu sarvadā spurantīṁ sadānanda-cid-rūpiṇīṁ vāk-kāma-śakti-bījatraya- bhedinīṁ śravaṇamātreṇa samastamaṅgala-pradāṁ sarvaprāṇisammatāṁ vakṣyamāṇa-nityāṣoḍaśaka-prāṇabhūtāṁ tripuretināmadheyāṁ viśeṣavidyāṁ prastotumārabhate – kāmeti |

Как говорится в *Шрикантха Самхите*: Созерцая величественную собственную природу, будучи Той, которая состоит из великих совершенств, которая является корнем всех знаний, всегда вибрирующая в сердце великого йогина, Она, чья форма – вечное блаженство и сознание, которая проникает в три части мантр – *vāk, kāma u śakti* – которая дарует благость лишь будучи услышанной, которая сопровождает все существование, которая является жизнью шестнадцати Нитья, описанных далее, та особенная видья, которую знают как Трипуру, тут начинается [словами] *kāma* и т.д.

kāma-pūrṇa-jakārākhya-śrīpīṭha-śabdena kāmarūpapīṭhaṁ pūrṇagiripīṭhaṁ jālandharapīṭha-moḍyāṇapīṭhaṁ ceti mahāsamaya-mahārahasyabhūtaṁ guruvaktraikyagamyaṁ pīṭhacatuṣṭayaṁ lakṣyate | tacca pīṭha-catuṣṭayam anilānala-salila-pṛthvī-mayaṁ samastajagadādhārabhūtam | tatra viyad viśvavyāptam, ata eva na pṛthak pīṭhasaṁjñitam |

Словосочетанием *kāma-pūrṇa-jakārādhya-śrīpīṭha* указывается на питхи Камарупа, Пурнагири, Джаландхара и Оддияна. Это означает, что о данных четырех местах силы, которые являются великим секретом великой самаи (*samaya*), можно узнать только из уст Гуру[78]; а также значит, что эти места состоят из земли, воды, огня и неба, которые являются

[72] Четыре амнаи.
[73] Оддияна.
[74] Джаландхара на Юге.
[75] Пурнагири в Кашмире.
[76] Камарупа в Ассаме.
[77] Другими словами, истинный Гуру открывает значение *ahaṁ*, состоящего из начала (a) и конца (ha) всего сущего.
[78] Гуру-вактра – это йогини-хридая (сердце йогини)

основой всего существования. Эфир наполняет всю вселенную; потому его не указывают отдельно как место силы.

pīṭhāni mahāsaṁvidupalabdhisthānāni | teṣām antarnivāsinīṁ tattatpīṭha- nāyikāṁ mahāsaṁvidaṁ tripurānāmadheyāṁ tām | caturājñākośabhūtām | catuṣpīṭhādhiṣṭhātṛ- mahāsaṁvid-avalambanena pravṛttacatussrotorūpā mahāpadavī caturājñā, tasyāḥ kośabhūtā mahādhiṣṭhātrī śevadhistām | śriyā mokṣalakṣamyā yutāṁ tripurām |

Места силы – это места обретения великого осознания. [Я кланяюсь] их великим обитателям, чье великое осознание называется Трипура, которая является правительницей мест силы. [Я кланяюсь] Ей, которая является сокровищем Четырех Направлений. Она, правительница четырех мест, покоится в великом осознании, Она проявилась в четырех потоках, великая властительница четырех направлений, Она – великая распорядительница сокровищем. [Словом] Шри Трипура подразумевается великий триумф освобождения.

tripurānirvacane 'bhiyuktoktiḥ —
trimūrtisargācca purābhavatvāt trayīmayatvācca puraiva devyāḥ |
laye trilokyā api pūrakatvāt prāyo 'mbikāyās tripureti nāma || iti (PrSā 9.2)

Дабы объяснить Трипуру, следующее [говорится] авторитетными источниками: «Поскольку Богиня Амбика предшествует всему существованию, поскольку Она образует тримурти и поскольку она состоит из триады [Вед], поскольку Она наполняет [собой] три мира во время разрушения, Ее называют Трипурой» (Прапанча-Сара, 9.2).

śivaśaktyātmasaṁjñeyaṁ tattvatripūraṇāt |
trilokajananī vātha tena sā tripurā smṛtā || iti ca |

Ее знают как Трипуру, поскольку Она питает три элемента: Шиву, Шакти и *Атму*, и поскольку Она – мать трех миров.

ahamiti dvādaśaślokī-vimarśana-prayojanam akṛtrimāhantā-rūpatvaṁ dyotayati | idameva pārameśvaraṁ svarūpamitīśvara-pratyabhijñāyām upapāditam —
citi pratyavamarśātmā parā vāk svarasoditā |
svāntantryam etad mukhyaṁ tadaiśvaryaṁ paramātmanaḥ ||

Ahaṁ указывает на то, что цель медитации на эти двенадцать стихов – осветить форму неструктурированного самоосознания. Это воистину и есть сама природа Высшего, как сказано в *Ишварапратьябхиджне*: «Сознание имеет природу самоосознания, будучи самопроявленной великой речью. Это и есть свобода – ключевая сила Высшего Я»

sā sphurattā mahāsattā deśakālāviśeṣiṇī |
saiṣā sāratayā coktā hṛdayaṁ parameṣṭhinaḥ || iti (ĪPr 1.5.13-14)

Не обладая качествами времени и места, Она – космическая пульсация которая и есть вся Вселенная[79]. О Ней говорится как о сущности сердца Высшего источника.

śrī ṣaḍadhvasāraśāstre 'pi – anuttara-vimarśātma-śivaśaktyadvayātmani |
parāmarśo nirbharatvād ahamityucyate sadā || (TĀ 3.203-04)

В *Шри Шададхвашастре* [сказано]: «Поскольку оно является абсолютной полнотой, осознание недвойственности Шивы и Шакти как ануттары [*a-kāra*] и вимарши [*ha-kāra*] всегда называется «Я» (Тантралока 3.203-204).

hṛdyakāro dvādaśānte ha-kāras tad idaṁ viduḥ | ahamātmakam advaitaṁ yat
prakāśātmaviśramam || iti ||

Та, что известна как фонема ***a***, пребывающая в сердце, и фонема ***ha*,** находящаяся в двадашанте[80], имеет природу «Я», является недвойственной и находится в своем же свете[81].

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 1.12

А. ТРАКТОВКА САКИЛА-САМПРАДАИ

kāmapūrṇetyādinā kevalaṁ samastaviśvātmaka-varṇavigrahetyetāvan na, kintu catus-samaya-nidhānabhūta-catuṣpīṭhāntaravāsinīm iti yāvat | caturājñākośa- bhūtām ityasyāyam abhiprāyaḥ — pūrva-paścima-dakṣiṇottarākhyāś caturājñāśabda-sūcitāś catvāraḥ samayāḥ, teṣāṁ kośabhūtāṁ sārabhūtāṁ |

Начиная с *kāmapūrṇa* и т.д. [этот стих] говорит не только о том, что тело [Богини] состоит из букв, которые творят все явления, но также что Она обитает в тех четырех местах силы, которые являются источником четырех *самай*. Значение слов «является сокровищем четырех направлений/порядков» [таково]: четыре самаи[82], указанных Четырьмя Направлениями, известными как Восток, Запад. Юг и Север. [Я кланяюсь] Той, которая и есть сущность сокровищ [этих направлений].

catussamayopalakṣitaṣaḍanvaya-mahārṇava-nirmathanavelāyāṁ
sakalasāratayā dṛṣṭām ityarthaḥ ||

Значение таково – во время пахтания великого океана, обозначенного шестью частями[83] четырех самай, [Трипурасундари] рассматривается как сущность всего.

[79] *Mahā* состоит из ***ma*** – эмпирический мир; ***ha*** – психологический мир; ***a*** – духовный мир.
[80] В зависимости от упайи, двадашанта расположена либо над головой, либо перед ртом.
[81] Дхарану см. в Vijñānabhairava.
[82] Пурнешвари, Кубджика, Нишишвари и Калика.
[83] Эта строка – корень сарвамная-крамы (*sarvāmnāya-krama*). *Ṣaḍ-anvaya* указывает на шамбхавопаю.

B. ТРАКТОВКА НИШКИЛА-САМПРАДАИ

evaṁ sakīlasampradāyānusāreṇa vyākhyātāni sūtrāṇi | niṣkīlasampradāyānu- sāreṇānyathā tānīdānīṁ vyākhyāyante |

Таково толкование сутр традицией Сакила (*sakīla*)[84]. Традиция Нишкила (*niṣkīla*) растолковывает сутры другим образом.

prārīpsitasyāsya śāstrasyāvighnena parisamāptyarthaṁ viśiṣṭeṣṭalābhāya ca paramakāruṇiko bhagavān lokānugrahaṁ cikīrṣur bahurūpāṣṭakaṁ śāstraṁ saṁkṣipya catuśśatasaṁkhyā-parimitair granthais tatsāram uddhartukāmas tacchāstrapratipādya[85] prameya-prayojana-sarvasvaṁ śātrādau śrotṛpravṛttyarthatayā katipayaiḥ sūtraiḥ saṁkṣipya darśayati |

Чтобы завершить без препятствий текст, который нужно начать, и с целью приобретения желаемого, Господь, способный на высшее сострадание, желая благословить человечество, собрал восемь *бахурупа-шастр*[86] в четыреста *грантх*, и, желая представить здесь их суть, стремясь сосредоточить внимание слушателя, он учит, собрав в нескольких стихах весь смысл тем, которые будут представлены в этой *шастре*.

tatrādyasūtreṇa varṇacakra-mantradhāma-saṁvit-svarūpaṁ prameya- pañcakaṁ darśayati | tadyathā — gaṇeśa-graha-nakṣatretyādi | samāsaḥ pūrvavat | varṇakramadarśanapakṣe gaṇeśagrahanakṣatrayoginīrāśirūpiṇīṁ mātṛkāṁ devīṁ naumīiti sambandhaḥ |

Первая сутра описывает пять тем: *варну, чакру, мантру, дхаму* и *самвит*. Они представлены следующим образом – *samāsa* для *ганеша-граха-накшатры* [подлежит объяснению] как и предыдущая. В отношении к философии порядка букв, [значение таково, что] я поклоняюсь Богине Матрике, которая имеет форму *ганеши, грахи, накшатры, йогини* и *раши*.

gaṇeśaśabdena akārādi-kṣakārāntānyakṣarāṇyucyante | teṣāmakṣarāṇām īśvarīṁ śivaśakti-svarūpāvakāraha-kārāvīśaśabdenocyete |
tāvapi rudra- saṁkhyāṁ dvādaśasaṁkhyāṁ vā nātivartete | rudrasaṁkhyāpakṣe akārasya śivarūpasya vāmājyeṣṭhā-raudryambikākhya-kalācatuṣṭayaṁ tat samaṣṭirūpam akāra iti pañcakam, śaktirūpasyāntasya hakārasya icchājñānakriyāśāntākhyakalācatuṣṭayaṁ tatsamaṣṭirūpeṇa hakāreṇa saha pañcakam abhimatam |

[84] Детали последуют позже.
[85] До этой части сутр комментарии Нишкилы сходятся с комментариями Сакилы.
[86] Страница 25, номера 14-21 из 64 Агам. Восемь Шакти Тантр. Даже Лакшмидхара и Гаурикантха указывают, что они принадлежат к семи матерям. Восемь — это *Andhaka*, *Rurubheda*, *Ajākhya*, *Mūlākhya*, *Varṇabhaṇṭha*, *Viḍaṅga*, *Jvālina* и *Mātṛrodana*. В комментариях к Тантрараджа Тантре (*Tantrarāja Tantra*), написаных Субхагананданатхом, Бахурупаштака (*Bahurūpāṣṭaka*) указана как отдельная Тантра среди девяти Тантр Нитьи. Бхаскарарая цитирует Бахурупа-шастру в своей *Saubhāgya-bhāskara* (40, 190). В соответствии с этими пандитами, Бахурупаштака – отдельная Тантра.

Слово *ганеша* обозначает буквы, начиная с ***a*** и заканчивая ***kṣa***. Она [т.е. Трипурасундари] – богиня букв. Термин ***īśa*** указывает на ***a*** и ***ha*****,** которые обозначают Шиву и Шакти. Даже эти двое не превосходят количество Рудр[87] или же цифру 12. В отношении количества Рудр говорится, что четыре калА – Вама, Джйештха, Раудри и Амбика – плюс фонема ***a***, которая является их собирательной единицей и формой Шивы, – это пять. По отношению к следующим [буквам] фонема ***ha***, чья форма – Шакти: *калА,* именуемые *иччха, джняна, крийя*, и *шанта*, плюс сама фонема **ha**, которая является их собирательной единицей [четырех калА], обозначается как пять.

evaṁ dvābhyāṁ śivaśaktivarṇābhyām ādhyantābhyām daśakaṁ jātam | tayoḥ parasparaṁ bījāṅkuranyāyena samarasabhāvād ekam ityekādaśātmā gaṇeśaḥ | athavā ādyantavarṇau pratyekaṁ vyaṣṭyātmanā ca bhūtarūpau, pratyekaṁ (ca) śivaśaktirūpāviti dvādaśātmā gaṇeṣaḥ|

Таким образом, из этих двух букв, которые есть Шива и Шакти, которые являются началом и концом, рождаются десять букв. Эти две буквы взаимосвязаны как семя и проросток, являются формой одной и той же сущности. Таким образом [восходит] *ганеша*, чье число – одинадцать[88]. Далее, в их соответствующих микрокосмических формах, первая и последняя буквы – это природа элементов[89]; и каждый из них также является формой Шивы и Шакти, составляя *ганешу*, чье число – двенадцать.

taduktaṁ saṁketapaddhatyām —

akāraḥ sarvavarṇāgryaḥ prakāśaḥ pramaḥ śivaḥ |

hakāro ’ntyaḥ kalārūpo vimarśākhyaḥ prakīrtitaḥ ||

Как сказано в *Санкета-Паддхати*: «Фонема ***a***, будучи первой из всех букв – это свет, Верховный Шива. Фонема ***ha*** – это последняя буква, будучи формой калА, обозначается термином *вимарша*».

tayorādyantavarṇayorakārahakārayoḥ śivaśaktitarūpayoḥ

kalāvayavitvaṁ ca tatraivoktam —

Эти две буквы, ***a*** и ***ha***, будучи началом и концом алфавита, имея форму Шивы и Шакти, полностью составлены из калА, как говорится [в *Санкета-Паддхати*].

ādāvasya śiro raudrī vaktraṁ vāmā prakīrtitā | ambikā bāhurityuktā jyeṣṭhā caiva nakhāgragā ||

У этой начальной [буквы] голова – это Раудри, Вама – лицо, Амбика – рука, а Джйештха связана с кончиками пальцев.

---

[87] Рудры = 11.

[88] Этот вид исчислений соответствует логике игры, в которую обычно играл Стханешвар, будучи ребенком: вычитать единицу из четырех, чтобы получить пять, складывая угол куска бумаги.

[89] [Vāmā, Jyaiṣṭhā, Raudrī, Ambikā] + a = [icchā + jñāna + kriyā + śānta] + ha = 10
a + ha = бхута (bhūta) в микрокосмической форме = 11 бхут + Шива и Шакти = 12.

icchā śiraḥprdeśasthā kriyā ca tadadhogatā |
jñāna pādagatā hyasya śāntā hṛnmadhyagā bhavet || iti |

Иччха находится в области головы, *крия* – под ней, джняна связана со стопами, и *шанта* связана с центром сердца.

evaṁ gaṇeśa-śabdena catuṣpadātmikāyā varṇāmbikāyāḥ paśyantīrūpam
avyaktadhvanirūpaṁ parāmṛtamayam ekādaśātmakam abhidhīyate |

Словом *ганеша* объясняется, что звук вне границ восприятия, будучи одиннадцатичастным, высшим нектаром – это *пашьянти*, форма Матери букв, которая составлена из четырех частей.

taduktaṁ saṅketapaddhatyām — paśyantyādikramo yo 'sau sūcitaḥ śrīśivena tu |
so 'ntardhvanimahānādaḥ saṅketair ādyasūtrake || iti |

Как сказано в *Санкета-Паддхати*: последовательность, начиная с пашьянти, указывается Шивой в первой сутре: как великая нада, внутренний резонанс.

graha iti navasaṁkhyā gṛhyate | tadyathā — śūnya-sparśa-nāda-dhvani- bindu-śaktibījākṣara-
kramātmanā vikṛtanādāṣṭakaṁ tatsamaṣṭirūpaṁ navamam ityevaṁ grahasaṁkhyārūpaṁ
madhyamāvāgrūpaṁ parāmṛtamayaṁ vyaktāvyaktarūpam abhipretam |

Под грахой стоит понимать девять. Это, таким образом, последовательность – шунья, спарша, нада, дхвани, бинду, шакти, биджа и акшара – дает восемь видоизмененных звуков, и их общая форма образует девять. Число грах, являющихся формой речи мадхьяма, созданной из высшего нектара, имеющей форму проявленного и непроявленного, должно быть упомянуто.

taduktaṁ saṅketapaddhatyām —
śūnyaḥ sparśastathā nādo dhvanir bindustathaiva ca |
śaktibījākṣaraṁ caivetyaṣṭadhā 'nāhataḥ smṛtaḥ || iti |

Как сказано в *Санкета-Паддхати*, «Неслышимый звук надо знать как восьмичастный: шунья, спарша, нада, дхвани, бинду, шакти, биджа и акшара».

tathā haṁsanirṇaye 'pi —
ghoṣaḥ kāṁsyaṁ tathā ghaṇṭā vīṇā veṇuśca vāṁśakam | dundubhiḥ śaṅkhaghoṣaśca navamaṁ
nirviśeṣakam || iti |

Также в *Haṁsa-Nirṇaya* [говорится:] «Человеческий крик, звуки бронзы, колокольчиков, вины, флейты сопрано, флейты бансури, трубы, ракушек и девятый необозначенный»

evaṁ gaṇeśa-graha-saṁkhyayā viṁśatyakṣaraṁ labdham | nakṣatra-yoginīrāśirūpiṇīmiti nakṣatrapadena saptaviṁśatisaṁkhyā gṛhyate, yoginī-padenāṣṭasaṁkhyā, rāśipadena dvādaśasaṁkhyā | evaṁ krameṇa saptacatvāriṁśatsaṁkhyākānyakārād asakārāntānyakṣarāṇi vaikharīvāgrūpāṇi kaṇṭhādisthānāhati-vyaktāni |

Таким образом, суммируя *ганеши* и *грахи,* получаем 20 букв. Термином *накшатра* описываются 27 букв. Под словом *йогини* понимаем 8, и *раши* – 12. Так получается 47 букв начиная с ***a*** и заканчивая ***sa***, которые являются формой речи *вайкхари* и выражены через артикуляцию в разных областях, таких как горло и т.д.

atra kṣa-kāraḥ kakāraṣakārasaṁyogajatvānna pṛthag gaṇyate | ḷakārasyāpi la-kārāntaḥ pātitvānna pṛthag gaṇanam | ata evam uktaprakāreṇa vyavasthitānāmakṣarāṇām saptaṣaṣṭyātmakatvaṁ gaṇyate |

Тут фонема ***kṣa*** не учитивается как отдельная, поскольку она создана из союза ***ka*** and ***ṣa***. Даже буква ***ḷ*** не учитывается отдельно от фонемы ***la***. Таким образом, указанным способом подсчитывается шестьдесят семь установленных букв.

taduktaṁ saṅketapaddhatyām — catvāriṁśatsaptasaṁkhyāsahitaḥ parikīrtitaḥ |
kṣakāraḥ kathito yo ’sau saṁyogo dvividhaḥ smṛtaḥ ||

В *Санкета-Паддхати* говорится: «Буквы указаны как 40 плюс 7. Буква ***kṣa*** (*kṣa-kāra*) считается двухчастным соединением».

saptaṣaṣṭyākhyam evaṁ hi mātṛkāpīṭham uttamam |
anāhatahatottīrṇais tribhir bhedaiḥ samantataḥ || iti |

Таким образом, высшее место матерей состоит из 67-ми, в совокупности с тремя различиями: беззвучное, ударное и трансцендентное для обоих.

evaṁ parikaplitavarṇakramamayīṁ mūladevīṁ namāmīti yāvat | atra paśyantīmadhyamāvaikharīsvarūpanirūpaṇam api tatraiva kṛtam | yathā —
śikhaṇḍyaṇḍarasanyāyaḥ śibhikākhyo dvitīyakaḥ |
ayaḥśalākāsaṁjño ’nyastrividho nyāyavaibhavaḥ || trividhaṁ nyāyamutsṛjya varṇānām udayakramam | ye vadanti na te yogyā vāmakeśvaradarśane || iti |

Таким образом, Я поклоняюсь Богине, имеющей форму определенного порядка букв. Здесь также упомянуты формы *пашьянти, мадхьяма* и *вайкхари*.
Таким образом [говорится]:

«Сокровище законов (*nyāyas*) трехчастное. [Первая часть] – это закон сущности яйца павлина[90]. Вторая – закон *шибхики (śibhikā)*. [Третья] – правило огненного жезла[91]».

Те, кто отвергают тройственный закон, относящийся к возникновению букв, не допускаются в философию Вамакешвары.

cakradarśanapakṣe gaṇeśagrahanakṣatrayoginīrāśirūpiṇīṁ pīṭharūpiṇīṁ devīṁ naumīti sambandhaḥ | pīṭharūpiṇīm iti pūjācakrarūpiṇīm ityarthaḥ | atrāpi gaṇeśādipadena kevalaṁ saṁkhyaiva gṛhyate |

В отношении доктрины философии чакры говорится: я кланяюсь Богине, чья форма – места силы, связанных с *ганешами, грахами, накшатрами, йогинями* и *раши*. Значение фразы «чья форма – места силы» таково, что Она имеет форму почитаемой *чакры*.

gaṇeśā rudrā ekādaśasaṁkhyopāttāḥ | grahapadena navasaṁkhyā, nakṣatrapadena saptaviṁśatisaṁkhyā, yoginīpadenāṣṭau, rāśipadena dvādaśa | etatsarvaṁ samuccitya saptaṣaṣṭyātmakāni padāni devyāścakre pūjacakre nivasanti | na nyūnāni nādhikāni kāryāṇīti bodhayitum | evaṁvidhapūjācakramayīṁ namāmīti tātparyārthaḥ |

Только соответствующие числа связаны со словами *ганеша* и т.д. *Ганеши* – это *рудры*, которых в сумме одиннадцать. Под *грахами* надо понимать девять; *накшатры* – двадцать семь; *йогини* – считаются как восемь; *раши* – двенадцать. Так, составляя это целое, [мы почитаем] шестьдесят семь элементов, находящихся в *пуджачакре*, которая является кругом Богини. [Такой метод исчисления] призван научить [*садхаку*] не добавлять и не забирать буквы. Основное значение таково, что я кланяюсь Ей, созданной из определенной *пуджачакры*.

mantrapradarśanapekṣe ’pi gaṇeśagrahanakṣatrayoginīrāśirūpiṇīṁ mantramayīṁ devīṁ naumīti sambandhaḥ | gaṇeśeti haṁsākṣaram | gṛhṇātīti grahaḥ | graho manaso ’kṣaram | nakṣatretyatra na-kāraṣa-kāratra-kārā uccāraṇārthāḥ | ata eva kevalaṁ tuṇḍākṣaraṁ gṛhyate |

В отношении *мантр*, смысл таков, что я кланяюсь Богине, которая состоит из *мантр* и является объединением *ганеши, грахи, накшатры, йогини,* и *раши*. Под *ганешей* мы понимаем букву, на которую указывает *haṁsaḥ*. Та, что сохраняет – это *граха*. Под *грахой* мы понимаем букву, указывающую на ум. *Накшатра* – это буквы ***na***, ***kṣa***, и ***tra***, используемые лишь для произношения[92]. Таким образом, следует использовать лишь букву *tuṇḍa*.

yoginīti piṇḍaḥ | rāśiriti hakāraḥ | rūpītyatra ūkāra uccāraṇārthaḥ | kevalaṁ repho gṛhyate | ṇīmityatra ṇakāra uccāraṇārthaḥ | keval īkāro gṛhyate | etatsarvamekīkṛtya ādyaṁ bījaṁ bhavati

[90] В соответствии с Стханешваром, это закон основы пашьянти.
[91] Образ стадии вайкхари.
[92] Другими словами, он хочет использовать только ***ka***.

mūlamantrasya | gaṇeśagrahau pūrvavat | atra nakṣatreti nakāraṣakārāvuccāraṇārthau kakāraḥ paraṁ gṛhyate | tretyatra lopanyāyena trātā parameśvaro hakāraḥ | yoginīrāśirūpiṇīmiti pūrvavat |

Йогини – это *пинда (piṇḍa)*[93]. Под *раши* подразумевается **ha**. В *рупи (rūpi)* фонема **ū** присутствует лишь для произношения. Буква **ra** берется отдельно. В *ṇīṁ* звук ***ṇ*** ***a*** – только для произношения. Объединяя это вместе, мы получаем первую часть корневой *мантры*. *Ганеша* и *граха* [объяснены] ранее[94]. В *накшатре* ***na*** и ***kṣa*** присутствуют лишь для произношения. Берется только фонема ***ha***. В ***tra***, следуя правилу отсутствия, подразумеваем фонему **ha**, которая является Верховным Богом, защитником[95]. *Yoginīrāśirūpiṇīm* [объясняется] как уже сделанное ранее.

iti madhyamabījoddhārakramaḥ | gaṇeśagraho manaso 'kṣaram | anyatsarvamādyabījavad dṛṣṭavyam | iti tṛtīyabījoddhāraprakāraḥ | atra śloke īkāracatuṣṭayamasti | tatrādyatritayaṁ gaṇeśādipadenaiva trirāvṛttyā mantraparipūrtir bhavatīti dyotayitum | caturtho 'pīkāras turīyabījoddhāraṁ darśayitum | taduddhāro 'pi gaṇeśādipadenaiva gurumukhāj jñātavyaḥ | evam uddhṛtamantrākṣaramayī mūladevatetyarthaḥ |

Таков порядок объяснения второй части [корневой *мантры*]. Тут *ганеша-граха* является буквой ума[96]. Остальная часть целого, должна рассматриваться как первая часть[97]. Так объясняется третья *биджа*. В этом стихе четыре фонемы **ī**[98]. Среди них первые три показывают, что посредством повторения слов *«ганеша* и т.д.» мантра становится завершенной. Четвертая фонема **ī** объясняет четвертую *биджу* [*śrīṁ*]. Это знание должно быть получено из уст Гуру через строки *gaṇeśādi*[99]. Таким образом, значение таково, что главная Богиня создана из мантрических букв, расшифровка которых тут приводится.

dhāmasaṁvitkramāvapyanena sūtreṇa sūcitau draṣṭavyau | tatra dhāmakramapakṣe gaṇeśagrahanakṣatrayoginīrāśirūpinīṁ devīṁ naumīti sambandhaḥ | devīti padena dyotanātmakatvāttejastritayamupalakṣitam | tat kiṁ rūpam iti vivakṣāyāṁ gaṇeśagrahanakṣatrayoginīrāśīnāṁ gaṇānāṁ rāśirūpaṁ samudāyarūpaṁ jyotistritayamiti somasūryāgnirūpāṇi śivaśaktisāmarasyātmakāni drāvyadrāvakabhedena kulākulāsanagatāni gurumukhād jñātvopāsanīyānītyabhiprāyaḥ |

Как говорится в этом стихе, порядок *дхамы* и *самвита* должен быть соблюден. По отношению к учению о последовательности *дхамы*, *самбандха* означает, что я кланяюсь Богине, которая создана из *ганеши, грахи, накшатры, йогини,* и *раши*. Под словом *devī* подразумевается три огня, так как Ее природа – свечение. Желая объяснить их форму [т.е. форму огней], говорится, что три вида огня – это общая форма множества групп, сформированных из *gaṇeśanakṣatrayoginīrāśi*, чья природа – это Шива, Шакти, и их союз,

[93] Пинда = ***la***.
[94] Т.е. они являются ***ha*** и ***sa***, соответственно.
[95] В Тантрах ***ha*** означает *trātā*.
[96] Ум – это буква ***sa***.
[97] Другими словами, из первой части *kūṭa*, *sa ka la hṛīṁ* добавляется к *ha*.
[98] Здесь автор ссылается только на вторую половину стиха.
[99] Гуру должен открыть мантры, которые там содержатся.

которые в свою очередь являются Сомой[100], Сурьей[101] и Агни[102] различаемые на дравью (*dravya*) и *дравaку (drāvaka)*[103]; их, находящихся в местах *кул (kulas)* и *акул (akulas)*[104] и познаваемых из уст *Гуру*, необходимо практиковать. Таков комментарий.

saṁvitkramapakṣe devīṁ naumītyeva sambandhaḥ | sūtrasthamanyat-padakadambakamuccāraṇārtham | devīti dyotanātmikā prakāśarūpiṇīti yāvat | ko 'rthaḥ? kevalasuṣumnākāśakuśeśaye sarvāvaraṇavidhure ādimadhyāntarahitā sakalakalpanātītā cidḍaṇḍarūpiṇī dhyeye | yāvatti varṇātmikāyāsturīyaṁ parāvāgrūpaṁ dhāma saṁvitkramāntargataṁ jñeyamiti sarvaṁ samañjasam || 1 ||

В отношении последовательности сознания значение таково, что «я кланяюсь именно Той Богине». Другие группы слов в стихе лишь для произношения. Значение *Деви* – это «сверкающая, чья форма – *пракаша*». Что это значит? То, что Она не имеет начала, середины и конца, вне всех мыслимых реальностей, имеет форму *ciddaṇḍa*[105], на Нее стоит медитировать лишь в небесном лотосе *сушумны*, свободную от всех оков. Верховная *дхама* (место), в форме высшей речи, созданная из букв, трансцендентна. Ее необходимо познать внутри последовательности сознания. Общее [значение стиха] [теперь] собрано.

varṇakramadarśanapakṣe tvaparthāpi yojanīyam | yathā — svarā dvāviṁśatiḥ, pañcaviṁśatiḥ sparśākhyā, daśadhā vyāpakāḥ, yamāścatvāraḥ, jihvāmūlīyopadhmānīyo dvau, anusvāravisargau ca | itthyamebhiḥ kalānādābhyāṁ ca saptaṣaṣṭivarṇāḥ proktāḥ | anenāpi nayena saptaṣaṣṭivarṇarūpā mātṛkā |

В отношении философии последовательность букв должна быть иной, а именно: двадцать две – это *свары*. Букв, которые называются *спарша* – двадцать пять. Десять называются *вьяпаках*[106]. *Джихвамулия* и *упадхмания* – две. *Анусвара* и *висарга* [тоже две]. Таким образом, все вместе упомянутые и также *кала* и *нада* – это шестьдесят семь букв[107]. В соответствии с этой доктриной, *матрика* состоит из шестидесяти семи букв.

praṇamāmīti dvitīyasūtramārabhya mahāsiddhyaṣṭakeśvarīmityantaṁ sūtrakadambakaṁ yathāpūrvameva vyākhyātaṁ draṣṭavyam | sakalaniṣkalasampradāyayorekarūpatayā, vyākhyeyam, nārthāntaraparatā sūtrāṇāmiti | punarapi siṁhāvalokananyāyena keṣucit padaviśeṣeṣu vivakṣitārthadyotakatvaṁ darśayati |

Группа стихов, начиная со второго стиха, который начинается словами «Я кланяюсь», и до стиха, который заканчивается словами «Госпоже восьми мест силы» [одиннадцатый стих],

---

[100] Сахасрара или пингала.
[101] Сердечная чакра или ида.
[102] Муладхара или сушумна.
[103] Верхняя сахасрара напитывается нектаром (rīyūṣa), который циркулирует во всех нади. Этот нектар усваивается в нижней сахасраре. Дравья – это пиюша (rīyūṣa), а дравака – это верхняя сахасрара.
[104] Место – это нижняя сахасрара, находящаяся под муладхарой.
[105] Пробужденная кундалини.
[106] ya, ra, la, va, śa, ṣa, sa, ha, ḷ, kṣa
[107] Для схожей концепции 67-ми букв см. Махартхаманджари.

должна быть переведена так же, как и те, что были переведены ранее. В традициях *сакала нишкала* они должны быть интерпретированы одинаково, потому что нет разницы в значении между этими стихами. Более того, по закону львиного видения, некоторые особые термины освещают определенные значения, о которых необходимо упомянуть.

praṇamāmi mahādevīm ityetena siddhaṁ varṇakramam anūdya tad-upāsakasya mṛtyūttaraṇākhyaṁ phalaṁ darśayati | akṣarayojanā pūrvavat || 2 ||

Следующая последовательность букв, установленная словами «Я кланяюсь Великой Богине», показывает, что результатом практикующих это является трансцендентность смерти. Алфавитный порядок такой же, как и ранее.

yadakṣaraikamātre 'pītyanena varṇakramamāhātmyaṁ sūcayati || 3 ||

Словами «которая является самими буквами» говорится о величественности алфавитного порядка.

yadakṣaraśaśijyotsnetyetena tadabhipretaṁ rasādhāra-tribīja[108] sambandha- vaśād guṇātmakaṁ bhuvanatrayaṁ[109] tadakṣara-śaśibhir gurumukhāj jñātvā maṇḍitam alaṁkṛtaṁ yathā bhavati, tathā kurāditi arthaḥ || 4 ||

Строки «лучами букв» означают, что, находясь в связи с шестью основами[110] и тремя биджами, три бхуваны, будучи формами гун[111],в форме луноподобных букв познаются из речи Гуру, ими украшенной, таким образом это должно быть исполнено. Таково значение.

yadakṣaramahāsūtretyatrāpyetat sūcitam | tribījakuṇḍalinīsūtre saguṇavarṇakadambakaṁ bhātītyetatpradarśitamanenetyabhiprāyaḥ || 5 ||

Даже в стихе «великая *сутра*, чей слог» дается подсказка. Значение таково: в свернутой в кольца нити с тремя биджами[112], появляется группа букв, содержащая гуны. Это описано данным [стихом]. Таково значение.

yadekādaśamādhāramityatra varṇākramasya ekādaśamakṣaraṁ trikoṇātmakaṁ mūladevyā ādhārabījam ānasanabījam | ko 'rthaḥ? seyaṁ devatā bāhyābhyantaraprakāre 'pi trikoṇapīṭhopaviṣṭetyetat | athavā varṇamaṇḍalamantradhāmasaṁvitkramāṇām ādhāraṁ trikoṇam ityanena darśitam ityabhiprāyaḥ || 6 ||

Здесь в строке «которая является основой для одиннадцати», в последовательности букв, одиннадцатая буква в форме треугольника – это семенная мантра места основной Богини.

---

[108] Указывает и на три круты и на варну, паду, и мантру.
[109] Три мира – это калА, таттва, и бхувана, которые соотносятся друг с другом последовательно в причинно-следственном порядке.
[110] Шесть основ – это шесть чакр.
[111] Стханешвар интерпретирует гуны как синоним бхуван и просто акцентирует на числовом значении трех.
[112] Садхака визуализирует мантру, восходящую в форме спирали.

Каково же значение? Богиня, одинаково во внутренней и во внешней форме, восседает на месте треугольной формы. С другой стороны, по отношению к порядку *варна*, *мандала*, *мантра*, *дхама* и *самвит*, этим [стихом] показано, что их основа – это треугольник. Таково значение.

akacādītyanena varṇakramasya sādhakāṅganyāsthānaṁ sūcitamiti abhiprāyaḥ || 7 ||

Словами *akacādi* указываются места для вселения [*мантр*] в части тела *садхаки* в алфавитном порядке. Таково значение.

tām adyāpīti dvābhyāṁ sūtrābhyāṁ darśanasarvasvarahasya bhūtakāmakaloddhārastanmahimā tadviniyogaśca sūcitaḥ || 8-9 ||

Двумя стихами, которые начинаются соответственно с *tām* и *adyāpi*, разъясняется камакалА, которая является секретом полноты всей философской системы. Указывается на величие и применение этого.

vande tamityanena śiṣyadīkṣāyāṁ pāśacchetāya śiṣyaśarīre varṇakramameva vilomenānusandadhyād yadā tadā pāśamocakasya kṣakārasya yādṛśo mahimā tādṛśo vimarśarūpatvād akṣarāṇāṁ sarveṣāṁ varṇanāmastīti pratyekam akṣarāṇāṁ kṣakārarūpatvaṁ sūcitam |

Стихом «Я кланяюсь Ей», с целью разорвать ограничения [существования] в процессе инициации ученика, в теле ученика открывается величие *kṣa-kāra* по мере медитации на буквы в обратном порядке[113]; *kṣa-kāra* освобождает от оков и проявляется в форме букв, так как буквы являются формой осознания. Таким образом намекается на *kṣa-качество* каждой буквы.

samaṣṭirūpeṇa vyaṣṭirūpeṇa vā kalyāṇaguruṇā śiṣyadeha ’bhidhāto varṇakrama eva pāśamocako bhavatītyabhiprāyaḥ |

Полностью или по частям, по милости сострадающего *Гуру*, последовательность букв, помещенных в тело ученика, становится инструментом освобождения от оков. Таково значение.

devīṁ kulakalolloletyādinaitadabhipretam — mūlādi-ṣaṭcakralambikālalāṭa-brahmarandhrākhyanavādhāreṣu kulasvāminīcakranavakaṁ sṛṣṭi- saṁhārayogena gamāgamakrameṇābhysanīyamiti sūcayati |

Стихом «Богиня, чьи волны – это проявление *кул*» описывается [следующее] значение: девять основ, которыми являются шесть *чакр*, *ламбика*[114], *лалата*[115], и *брахмарандхра*,

[113] По мере медитации, kṣa помещается в аджну (*ājñā*)
[114] В глотке.
[115] Лобная чакра.

указывают на девять *чакр* Владычицы повелителей кул, которые с помощью йоги создания и разрушения движутся в нисходящем и восходящем процессе.

parolijāmiti | jyeṣṭhamadhyam abālākhyam oṣamitratrayaṁ jñānayogakriyājñāpakam asti | tatreyaṁ vidyā jyeṣṭhaulijā nikhila- jñānādhikārasampannaparamguruṇā śrīkrodha-muni-bhaṭṭārakeṇa avatāritetyarthaḥ |

Под Высшей линией преемственности Гуру подразумевается: первый, средний и последний – *Odiśanāth* (который парит в небесах), *Ṣaṣṭhiśanātha* (повелитель шести [*йогинь*]) и *Mitreśanātha* (повелитель солнца), которые указывают на джняну (*шамбхавопая*), йогу (*шактопая*, медитация) и крию (*анавопая*, ритуалы). В этом контексте данная видья исходит от этой линии *Oddiśa* и *Krodha Munibhaṭṭāraka*, верховного Гуру, который обладает высшим авторитетом в области всего знания.

taduktaṁ saṅketapaddhatyām — kāmeśīṁ sarvagāṁ nityāṁ gururūpāṁ namāmi tām | jyeṣṭhamadhyamabālākhyacitprāṇaviṣayātmikām ||[116]
oṣamitrīśasaṁjñeyān naumyahaṁ siddhapuṅgavān | iti | parāṁ śivāmiti pāṭhāntaram | tadanyasampradāyen lopāmudrāsampradāyena || 10 ||

Как говорится в *Санкета-Паддхати*, «Я кланяюсь всеохватывающей, вечной Камеши в форме Гуру, Той, которая есть сознание (прана) и область чувств, упомянутая как Джьештха, Мадхья и Бала. Я кланяюсь великим сиддхам Оддише, Шаштхише и Митрише». В иной трактовке – это «Великий Шива». Это прочтение других школ, например, Лопамудры.

varṇānukramayogenetyādinā devīpūryaṣṭakarūpasya vaśinyādyaṣṭakasya navacakrasthadevīṣu prādhānyamastīti sūcayati || 11 ||

Этим стихом, который начинается со слов «йога последовательности букв», группа восьми начиная с *Vaśinī*, которые являются тонким телом Богини, указывается как главная среди Богинь девятичастного круга.

kā pūrṇetyādi | kāmaḥ kāmarūpam | pūrṇeti pūrṇagiriḥ | jakārākhyaṁ jālandharam | śrīpīṭham oḍyāṇapīṭham | atra pūrvāmnāyābhiprāyeṇa kāpūjoṅkārākhyāni pīṭhānyavatāritāni | pīṭhāvatāranirūpeṇa naiva khatmametyākhyāḥ[117] kṛtādikalyantā yugānusāreṇa maṅgalādiśaktibhiḥ sahāvatāritā draṣṭavyāḥ |

Кама означает Камарупа. Пурна означает Пурнагири. Джа означает Джаландхара. Шри-питх – это Оддияна. Здесь, в соответствии с Восточной Амнаей, силы мест, именуемые ***Kā, Pū, Ja*** и ***O,*** раскрываются в описании откровений о местах. Следует знать, что [Учителя эпох (yuga)] от Крита до Кали, именуемые ***kha*** [*Khagendranātha*], ***kū*** [*Kūrmanātha*], ***me*** [*Meṣanātha*]

[116] Здесь нет необходимости в пометках Двиведи.
[117] *Khatmetyākhyāḥ* - это *kha-ku-me mākhyāḥ* [Стханешвар Тималсина, из беседы в Катманду, Непал, Весна,1997]

и ***ma*** [*Matsyendranātha*] в соответствии с эпохами воплощены со своими супругами *Maṅganala* и т.д.

yadyapi pīṭhāvatārakrameṇa pūrvāmnāye kaniṣṭhatā 'vasīyate, tathāpi caturājñākośabhūtetyuktayā 'parādyanvayaniṣṭhatā ca niścitaiva | atas tadanusāreṇa pīṭhāni nāthāśca nirūpaṇīyāḥ | tatra ojāpūkeṣu prātilomyena sthiteṣu teṣveva pīṭheṣu paścime mivaṣacākhyayā raktāmbādibhiḥ saha kṛtādikrameṇāvatāro draṣṭavyaḥ | tathā jāokāpūkrameṇa sthiteṣu teṣveva mī mā ku kha[118] dakṣiṇe tābhireva śaktibhiḥ saha yugānusāreṇāvatāro draṣṭavyaḥ | kājāpūo ityākhyeṣu teṣvevottare kumimeṣasaṁjñayā tābhir eva śaktibhiḥ saha yugānusāreṇāvatāro draṣṭavyaḥ |

Даже когда установлен порядок нисхождения мест силы в Восточной Амнае, называемой младшей, указывая на сокровища Четырех Направлений, дается понимание связи с другими местами силы. Так, соответствие мест и Натхов должно быть упомянуто. Места силы ***O-Jā-Pū-Ka*** вместе с Ракгамбой и др. и воплощения в Западной Амнае соответствуют порядку эпохи Крита и т.д. Также расположены в порядке ***Jā-O-Kā-Pū*** в Южной Амнае как ***mī mā ku kha*** вместе с их шакти; нисходящий порядок должен быть познан в соответствии с эпохами.

iyaṁ ca vidyā caturāmnāyasādhāraṇyapi dakṣiṇapakṣapātinīti tadanusāreṇa pīṭhanāthabhedo draṣṭavya iti bhāvaḥ | pīṭhānulomye pūrve nāthaprātilomyam | pīṭhaprātilomye paścime nāthānulomyamiti paramarahasyam | evaṁ ca caturṣvapyanvayeṣu pratyekaṁ catuṣpīṭha-nivāsinītvam astyeva ityataś caturājñākośabhūtatvam avagamyate | caturājñeti pūrvadakṣiṇapaścimottarākhyāni catuḥsiṁhāsanadarśanāni lakṣitāni |

В этой *видье*, не смотря на схожесть с четырьмя *амнаями*, больше уклон в сторону Дакшина-марги[119], в соответствии с этим, необходимо познать разницу между *питхами* и *натхами*. Это суть. В Восточной Амнае – прямой порядок питхов и обратный порядок натхов. В Западной Амнае – обратный порядок *питхов* и прямой порядок *натхов*. Это и есть великий секрет. Суть одного, восседающего в четырех *питхах,* находится в каждой их четырех *анвай (anvaya)* [т.е. каждое место силы состоит из четырех мест]. Таким образом суть сокровищ Четырех Направлений познана. Под обозначением «Четыре Направления имеется в виду Восток, Юг, Запад и Север, и указывается на школы четырех Львиных Мест[120].

tatratatratattatnāmarūpānviteyamevādhivasatimahātripurasundarītyarthaḥ | kośabhūteti yathā rājabhir uttamavastuvāhanaratnādikamanarghyaṁ bahuprayatnena guptaṁ kṛtvā rakṣyate, tathā caturanvayaniṣṭhairiyamapi vidyā ratnabhūtā sugopyā kāryeti tātparyam | tadetatpīṭhanāthanirūpaṇaṁ śrīsiddhanāthapādair uktam —

[118] Должно быть *mī nā ku kha* для *Mīnanātha*, *Meṣanātha*, *Kūrmanātha* и *Khagendra* вместо *mivaṣacākhyayā* Двидведи.
[119] *Tripurasundarīdaṇḍakam* ссылается на *Vāma* как на основной путь на странице 280, том 19.
[120] В контексте ритуалов Львиные Места соотносятся с четырьмя видьями самаи.

kāpūjoṅkārapīṭheṣu khakume[121] ṣākhyayā śivaḥ | teṣveva prātilomyena sa eva myoṣacākhyayā ||

Значение таково, что Махатрипурасундари восседает там, получая различные имена и формы. Термин *kośabhūta* указывает, что так же, как высшие объекты, средства передвижения, украшения и т.д. всегда находятся в секрете благодаря усилиям королей, так же и украшениям подобные *видьи* надо хранить в секрете практикующим четыре *амнаи*. Такова суть. Такое объяснение *питхов* и *натхов* указывается *Шри Сиддханатхадой*: в ***Kā***, ***Pū***, ***Jā***, ***O*** восседает Шива как ***kha***, ***ku*** и ***me*** [и ***ma***]. И в противоположном порядке, в каждом месте Он восседает как ***Mī***, ***O***, ***Ṣ*** и Чарьянатха[122].

Nityāṣoḍaśikārṇava 4.1-2

śrī devyuvāca:

bhagavan sarvam ākhyātaṁ mudrāṇām jñānam uttamam ||

vededānīṁ mahādevyā ekaikākṣarasādhanam ||4.1||

Богиня сказала: «Ты упомянул высшее знание *мудр*.
Теперь объясни, какова практика для каждой из букв Высшей Богини.

mahājñānaṁ prabhāvaṁ ca vyāptisthānaṁ layam |

sthūlasūkṣmavibhedena śarīre parameśvara || 4.2 ||

И влияние великого знания, места проникновения и погружения,
включая грубые и тонкие деления, о Парамешвара!»

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.1-2

evaṁ pūjāṅgabhūtamudrādaśakapratipādanaparaṁ tṛtīyaṁ paṭalaṁ vimṛśya mūlavidyāṅgabhūtabīja-trayavyāptyādiprakāśana-paṭīyasyekasaptati- sūtragrathite turīye paṭale vimarśanīyāni padāni vimṛśyante — śrīdevītyādi |

После размышлений о третьем разделе, который рассказывает о десяти мудрах как о частях пуджи, понятия, рассмотренные в четвертом разделе – состоящем из семидесяти одной сутры – откроют вездесущность трех семенных *мантр*, которые сами являются частями *мулавидьи*.

[121] Читается как ***kha***, ***ku***, ***me***, ***ma***.
[122] Минанатх, Одьянатх, Шаштхишанатх и Чарьянатх.

sarvaṁ racanāprakārakālaviśeṣānukramaviṣayam | uttamaṁ puruṣārtha- pradatvāt |
mahādevyā mantrarūpiṇyā jaganmātus tripurābhaṭṭārikāyāḥ paravimarśaśarīraṇyā vareṇyāyāḥ |
ekaikākṣara-sādhanam ekaikam akṣarāṇāṁ trayāṇām sādhanam |
mahājñānaṁ mahādevyāḥ svarūpaviṣayam |

Sarvaṁ указывает на последовательность разнообразий структур и их времени. Зовется высшим, поскольку наделяет человечество целями. *Mahādevyā* указывает на прекрасную Богиню, Мать Вселенной, которая является тремя городами и образом [всех] мантр, Высшая Госпожа, чье тело – высшая осознаность.
Ekaikākṣarasādhanam относится к практике трех частей по очереди. *Mahājñānam* указывает, что знание относится к форме Высшей Богини.

prabhāvaṁ sāmarthyam | vyāptisthānaṁ vyāptipadaṁ | bhavam ullāsam | layaṁ viśrāntim |
sthūlasūkṣmavibhedena | sthūlaṁ vaikharyātmanā, sūkṣmaṁ madhyamāpaśyantībhyām ||

Prabhāvam означает вместимость. *Vyāptisthānaṁ* – это состояние проникновения. *Bhava* – внешнее проявление. *Laya* – погружение. *Sthūla* – природа *vaikharī*. *Sūkṣmā* – это и *madhyamā* и *paśyantī*.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.1-2

atha caturthe paṭale ṭippaṇaṁ likhyate | bhagavan sarvamākhyātamityādi |
sarvamityantarbahirmudrāracana-bandhanaprakāradvayamiti bhāvaḥ | racanaṁ bāhyam,
bandhamāntaram |

Теперь комментарий к четвертой главе. *Sarvaṁ* указывает на два способа выполнения мудр, внутрений и внешний. Формирование – внешний. Связывание – внутренний.

jñānamiti tadubhayagocaraṁ jñānam | vadetyādi | idānīṁ mūlavidyāyā devyā
ekaikākṣarasādhanam ekaikabījasādhanaṁ vadetyarthaḥ | mahā- jñānaprabhāvam ityādi |
mahacca tajjñānaṁ ceti mahājñānam, tacca tasya prabhāvaśca vimarśarūpaḥ, tam |

Jñānaṁ указывает на то, что знание проявляется в обоих методах. Теперь упоминается практика каждой из биджа мантр *мулавидьи* Богини. То, что является высшим и что есть знание, называется *махаджняна*. И влияние этого в форме осознания в отношении себя есть влияние *махаджняны*.

kim uktaṁ bhavati — prakāśa-vimarśarūpau śivaśakti-varṇa-avakāra- hakāropalakṣitau
mahājñānatatprabhāvāvupadiśyete iti bhāvaḥ | vyāpti- sthānam iti | tadubhayaṁ śaktiśivarūpam
ekādaśaṁ paśyantīrūpaṁ tanmadhyamā-vaikharīrūpāṇām akṣarāṇāṁ vyāptisthānam
āśrayasthānam, tadāśritya, tatpravartanāt |

Сказано, что буквы, обозначающие Шиву и Шакти, будучи в форми света и осознанности, указанные как ***a*** и ***ha,*** являются высшим знанием и проявлением, местом проникновения. Обе, будучи формой Шивы и Шакти – это одиннадцать [букв] в форме *пашьянти,* что является основой букв *мадхьямы* и *вайкхари,* поскольку манифестируются из [*пашьянти*], своей основы.

bhavam iti bhavatyasmād iti | asmāt paśyantīrūpād akṣarasandarbhāttad uttaraprakāra-dvayākṣara-sandarbhasyotpattir iti bhāvaḥ | layam iti | līyate 'sminniti layaḥ | madhyamāvaikharīrūpaṁ tadubhayamasminneva paśyantīrūpeṇalīyata iti bhāvaḥ | sthūlasūkṣmavibhedeneti | sthūlaṁ ca sūkṣmaṁ ca sthūlasūkṣmam |

Бхава указывает, что она восходит из [*пашьянти*]. Из этого источника буквы в форме *пашьянти* возникают еще два источника букв. Таково значение. *Лайя* указана потому, что это растворяется в том. И *мадхьяма,* и *вайкхари* соединяются в саму *пашьянти*. Таково значение. Разделением на грубое и тонкое [раскрывается процесс]. Словосочетание *sthūlasūkṣmaṁ* указывает на грубое и тонкое.

kim uktaṁ bhavati? paśyantīkāryarūpaṁ vaikharīmadhyamādvayaṁ sthūlasūkṣmam | tatra madhyamā sūkṣmaṁ rūpam, vaikharī sthūlaṁ rūpamiti bhāvaḥ | tadubhayakāraṇaṁ paśyantīrūpaṁ paramityarthāt siddham | evaṁ parasūkṣma-sthūlabhedena śarīre varṇakramaḥ saṁvyavasthita iti prāgīṣat sūcitaṁ tvayā | tadidānīṁ prakaṭīkuru he parameśvara! iti yāvat ||

Что сказано? Результат *пашьянти* – это *мадхьяма* и *вайкхари*. Эти двое называются тонким и грубым. *Мадхьяма* – это тонкая форма. *Вайкхари* – это грубая форма. Таково значение. Причина обоих – в форме *пашьянти*, это высшая форма и она подтверждена значением. Таким образом, разделяясь на высшее, тонкое и грубое, последовательность букв обозначена в теле. Тот [процесс] лишь немного открыт тобой. О Великий Господь! Поведай больше. Таково объяснение.

Nityāṣoḍaśikārṇava 4.3

īśvara uvāca

śṛṇu devi mahājñānaṁ sarvajñānottamaṁ param |

yenānuṣṭhitamātreṇa bhavābdhau na nimajjati || 4.3 ||

Ишвара сказал: «О Богиня, услышь великое знание, которое является вершиной всех знаний, о Великая, исполняя которое [каждый] освобождается от океана бытия».

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.3

śṛṇvityādi | mahājñānaṁ saṁsārakleśaharatvāt | sarvajñānottamaṁ sarveṣāṁ jñānānāmuttamam anubhavārūḍhatvāt | anuṣṭhitamātreṇa anusaṁhitamātreṇa | na nimajjati vyavaharannapi saṁsārakleśaṁ nānubhavati | jīvanmuktatvād ityarthaḥ |

Это называется *mahājñānam,* потому что освобождает от мирских страданий. Это *sarvajñānottamam*, высшая мудрость, потому что восходит из опыта. *Anuṣṭhitamātreṇa* означает «лишь исполняя это». *Na nimajjati* указывает на то, что знающий не испытывает страданий в мирских действиях потому, что становится освобожден при жизни.

atrābhiyuktavacanam –
saṁsāra eva nivasan jano vyavaharannapi |
na bandhanaṁ tathāpnoti padmapatre payo yathā || iti |

Здесь мы процитируем авторитетные источники: «Человек, живущий в мире, вовлеченный в мирские дела, не накапливает ограничения так же, как вода в листьях лотоса [не ограничена]».[123]

īśvarapratyabhijñāyāmapi –
sarvo mamāyaṁ vibhava ityevaṁ parijānataḥ |
viśvātmano vikalpānāṁ prasare ’pi maheśatā || (4.1.12) iti |

Даже в *Īśvarapratyabhijñā* [говорится]: «Зная, что все проявленое является моим излучением, вселенская душа – даже в самом потоке викальпы – находится в высшем состоянии» (4.1.12)

śrīparamārthsāre ’pi –
bhinnājñānagranthirgatasandehaḥ parākṛtabhrāntiḥ |
prakṣīṇapuṇyapāpo vigrahayoge ’pyasau muktaḥ ||
agnyabhidagdhaṁ bījaṁ yathā prarohāsamarthatāmeti | jñānāgnidagdhamevaṁ karma na janmapradaṁ bhavati || (PS 61-62) iti ||

Также в Шри Парамартхасаре говорится: «В том, чьи узлы невежества разрублены, чьи сомнения устранены и чьи омрачения покорены, больше нет ни порока, ни добродетели. Даже зная себя как тело, он освобожден. Как семя, обжаренное огнем, не способно прорасти, так же и *кармы,* опаленные огнем знания, не становятся причиной рождения» (Парамартхасара, 61-62).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.3

śṛṇu devītyādi | mahājñānaṁ paramaprakāśavimarśa-rūpasya varṇa-kramādi-bhūtapaśyantīmayasya śivasya svarūpajñānam iti bhāvaḥ | sarvajñānottamam

[123] Прем Чайтанья однажды сказал Тамилсину: «Ты должен быть как масло в воде» [Устное общение, Катманду, Непал, 22 Мая 1997].

itiAsarveṣāṁtattvajñānānāṁmadhyeetadevottamaṁsaṁsāramocakatvāditi | yenetyādi | yenānuṣṭhitamātreṇa bhavābdhau saṁsārasāgare na nimajjati na nipatatīti yāvat ||

Mahājñānam указывает на форму высшего света и осознания, в форме *пашьянти*, которая является первой в последовательности букв и которая есть знание природы Шивы. Таково значение. *Sarvajñānottama* указывает, что среди всех правдивых учений, это – лучшее, потому что освобождает от сансары. *Bhavābddhau* указывает на то, что реализуя это знание, человек не попадает в океан перерождения. Таково значение.

Nityāṣoḍaśikārṇava 4.4

tripurā paramā śaktir ādyā jātāditaḥ priye |
sthūlasūkṣmavibhedena trailokyotpattimātṛkā || 4.4 ||

О Возлюбленная, высшая форма Трипурасундари – это главная манифестация. Разделяясь на грубую и тонкую форму, [Она] является матерью, которая порождает три мира.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.4

paramā | pāramyaṁ sarvotkṛṣṭam | śaktiḥ sarvadhārikā māyālakṣaṇā vimohinī | ādyā prathamonmeṣarūpā | jātā vyaktiṁ gatā | āditaḥ | mahāprakāśarūpā 'nuttaraśivātmanaḥ svarūpabhūtā vimarśaśaktiḥ bījād ucchūnād iva mahāsphurattātmā 'nubhavaikagamyā spandaśaktir ūjjṛmbhitetyarthaḥ |

Paramā указывает на то, что Она является высшей над всеми. *Śakti* – это поддержка цельности, иллюзия, обозначенная *майей*. *Ādyā* означает форму, которая проявилась первой. *Jātā* означает проявленая. *Āditaḥ* указывает на то, что *vimarśa-śakti* появляется из непревзойденной природы Шивы, формы Высшего Света, его самой сущности, так же как набухшее семя [дает проростки]. Будучи природой высшего проявления, познаваемая только через опыт, проявляется эта *spanda-śakti*. Таково значение.

sthūlasūkṣmavibhedena | sthūlaṁ kalātattvabhuvanābhidheyarūpārthatrikam, sūkṣmaṁ varṇapadamantrābhidhānarūpaśabdatrikam, tayorvibhedena, tattadrūpeṇetyarthaḥ |

Sthūla указывает на триаду объектов, именуемых *калА*, *таттва* и *бхувана*. *Sūkṣmā* указывает на триаду звуков, именуемых *буква*, *слово* и *мантра*. Разделения этих двух в их формы – таково значение здесь.

athavā sthūlaṁ kāryaṁ pṛthivyāpastejo vāyurnabha iti | sūkṣmam eṣām eva rūpam gandho raso rūpaṁ sparśaḥ śabda iti | trailokyotpattimātṛkā | kartṛkaraṇakarmavyutpattyā lokalokanalokyātmā

prapañcaḥ ṣaṭtriṁśattattvasamudāyaḥ | triloka eva trailokyam | tasyotpattau samudaye mātṛbhūtā kāraṇabhūtā ||

Также *sthūla* относится к элементам земли, воды, огня, воздуха и неба. *Sūkṣma* указывает на сущностные формы: форма, запах, вкус, прикосновение и звук. *Trailokyotpattimātṛkā* обозначает склонение [трайлокьи, *trailokya*] в именительном, творительном и винительный падежах[124] как наблюдателя, наблюдение и наблюдаемое, что и есть вся вселенная, состоящая из 36 элементов. Три мира называются *трилока*. По отношению к их эволюции, [Богиня] становится Матерью, основной причиной творения.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.4

tripurā parametyādi | tribhyaḥ purā tripurā | tribindutritattvebhyaḥ purā pūrvaṁ sthiteti bhāvaḥ | ko 'abhiprāyaḥ? trivṛtkaraṇāt prāg iyaṁ kevalam ākāśākāraparamakāmyarūpāttatkāmāntarasthiteti bhāvaḥ | sā paramā viśvottīrṇā | śaktiriti sāmarthyam | tasyādyaśivasyāntargatavimarśarūpeti bhāvaḥ |

Tripurā означает предшествующая трем. Она предшествует трем *бинду* и трем элементам. Суть – предшествие. Каково же намерение? Перед трехчастностью было существование в форме высшего желания сущей пустоты[125]. Таков смысл. Она – высшая, трансцендентная. *Śakti* означает емкость. Форма осознанности, которая входит в изначального Шиву, таково значение.

ādyeti | tripurā varṇānāmādibhūtā kāraṇarūpā seyamakāra-hakāra-kāmakalā-paryāyaprakāśavimarśarūpā 'pīti yāvat | jātāditaḥ priye! iti | abhivyaktād hakārātmakācchivāt | ko 'bhiprāyaḥ? icchādicatuṣkalāsamaṣṭirūpiṇī trailokyotpattikāriṇī kevalahakārātmikā śaktir ādyā vāmādi-catuṣkalā- saṁpiṇḍitarūpiṇī ādito vasturūpād aṅkurarūpeṇa vyaktiṁ gateti bhāvaḥ |

Трипура – первая в последовательности букв, будучи формой причинности, которая есть ***a*** и ***ha***, которые в свою очередь являются синонимами *кАма* и *калА* в форме света и осознанности. Таково толкование. «Будучи рожденной первой» означает манифестацию из Шивы, который представлен в форме *ha-kāra*. Каково же значение? Шакти, будучи общей формой четырех *калА*, *иччха* и т.д., а также первопричиной трех миров, обретает первичную форму самой *ha-kāra* и проявленую общую форму, состоящую из четырех *калА,* начиная с Vāmā, самой первой существующей формы, проявленной как проросток. Таково значение.

sthūlasūkṣmavibhedena trailokyotpatti-mātṛketyasyāyaṁ bhāvaḥ — akāra- hakārī varṇa-kramasyādyantau | tatsamaṣṭisamarasabhāvena rudrasaṁkhya- paramāmṛtamayaṁ paśyantīrūpaṁ parmiti susiddhavat kṛtvā taduttarayor- madhyamāvaikharyoḥ sūkṣmasthūlatāṁ vyapadiśyaivaṁ parasūkṣma- sthūlavarṇāṅkurā ādyaśaktireva saptaṣaṣṭivarṇarūpiṇī trailokyotpattikāriṇī mātṛkā | lokyate 'neneti lokastrailokyam |

[124] См. Yoginīhṛdaya-dīpikā
[125] Этот опыт приходит с практикой махамудры, в которой врата лица закрываются и прана сжимается.

a и ***ha*** – первая и последняя в последовательности букв. При равном восприятии их совокупной тотальности, высшая амрита, являясь числом одиннадцать в форме *пашьянти*, считается наивысшей. Идеально составленная, выражающая себя как тонкость и плотность, как *мадхьяма* и *вайкхари*, следующая после изначальной *шакти*, прорастающая в форме букв *пара*, *сукшма*, и *стхула* – Она является матерью в шестидесяти семи буквах, которые есть причина возникновения трех миров. *Лока* – это то, в чем наблюдают что-либо, и здесь [указано] – *трайлокья*.

dhāmatritayasyotpattirmātṛkācakrāditi tathocyate | evaṁ saptaṣaṣṭivarṇarūpiṇī tridhāmajananī jāteti saṁbandhaḥ | athavā rasādhārasthavarṇakadamakaṁ tribījasambandhi tridhā vibhaktaṁ kuryāt | athavā vaikharīrūpaṁ vāgbhavabījam, madhyamārūpaṁ kārarājam, paśyantīrūpaṁ śaktibījamiti | evaṁ tribījātmakaṁ prakāśa eva trailokyamityarthaḥ | tasyotpattikāriṇī mātṛketi yāvat | anena śarīrābhyantare bhaṅgayā upāsanāprakāro 'pi darśitaḥ ||

Таким образом, рассмотрено возникновение трех центров из круга букв. То есть Мать трех центров представлена в форме шестидесяти семи букв. Или же, набор букв в шести основах, соотносящихся с тремя биджа-мантрами, должен быть поделен на трое. Иначе говоря, форма *вайкхари* – это раздел *вагбхава*; *мадхьяма* – это часть *камараджа*, и *пашьянти* – это *шакти*. Таким образом суть света в форме трех частей – это *трайлокьям*. Таково значение. *Матрика* – это первопричина проявление Того. Таким образом, метафорически описывается метод медитации внутри тела.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.4

paramā śaktir iti sāmānādhikaraṇyād bījāpūravad akārātmanaḥ śivāt kāraṇāt tathaikarasavimarśātmakahakārāparaparyāyakāmakalārūpeṇa yā jātā pariṇatā | ayaṁ bhāvaḥ — vāmādicatuṣkalāsaṁpiṇḍitarūpādakārādaṅkurarūpeṇetyādi catuṣkalāsamaṣṭirūpiṇī kevalahakārātmakī śaktiḥ prakāśādullasnatī yā jāteti yāvat |

Подобно фрукту Биджапура[126], Парама Шакти трансформируется самой причинностью Шивы, чья природа – это фонема ***a***, имеющая поддержку в форме *кАмакалА*, которая является синонимом *ha-kāra*, которая в свою очередь имеет природу осознания единовкусия. Таково значение. Из того света, имеющего форму *a-kāra,* проявляется *шакти,* объедененная форма четырех *калА*, Вама и т.д. в форме проростка. Таково полное значение.

sthūlasūkṣmavibhedena trailokyotpattimātṛketi | atra lokaśabda ālokaparyāyaḥ | prakāśaparyāya ityarthaḥ |

Здесь, [во фразе] *sthūlasūkṣmavibhedena trailokyotpattimātṛkā*, термин *loka* – это синоним *āloka*, что означает свет.

[126] Биджапура – гуава, а также может переводиться как «полный семян».

akārahakārayoścatuṣkalāśrayāvayavād vyaṣṭyā sāmarasye tattrividha- prakāśaparyāyālokavat paśyantīrūpasūkṣmatayā param iti siddhavat kṛtvā punar madhyamāvaikharyoḥ sūkṣmasthūlabhāvāt parasūkṣma- sthūlākāraṁ tridhā bhinnaṁ śivaśaktilokanaṁ śivaśaktyabhinnaṁ tathā cāvyaktaikādaśākṣarānantarasamayaṁ paśyantīvāgrūpaṁ navanādātma sūkṣmavarṇamadhyamāvāgrūpaṁ saptacatvāriṁśadvyaktilipiviprakīrṇaṁ vaikharīvāgrūpamitīdaṁ tridhā lokanamityeva trayastrilokatriprakārāsteṣāṁ samudāyastrailokyam, tasyotpattau mātṛkā kāraṇabhūtā śivaśaktirityarthaḥ |

Будучи буквами ***a*** и ***ha***, т.е. частями поддерживающими четыре *калА*, особым объединенным трехчастным светом *āloka*, создавая идеальные условия, будучи *пашьянти* в наиболее тонкой форме и, соответственно, *мадхьяма* и *вайкхари* в тонкой и грубой формах, разделенных на *пара*, *сукшма* и *стхула*, Шакти, не отделимая от Шивы, [является вместе с Ним] излучающей [или освещающей] (*lokana*) форму речи *пашьянти*, которая заключена в невыраженых одинадцати буквах, форму *мадхьяма,* чьи тонкие *(сукшма)* буквы имеют природу девяти звуков *нада*, и форму речи *вайкхари*, выраженую в сорока семи буквах[127]. И это трехчастное разделение – это есть *lokana,* и таким образом три *локи* – это разделенные на три, поэтому их триада называется *трайлокьям*. Шива и Шакти являются причиной этого проявления.

trivṛtkaraṇavṛndam evedamapi jñātavyam | anyacca rasādhārabījaṁ paśyantīrūpaṁ cetyapi śarīrāntar varṇacakraṁ tribījavat prakāśavat syāt | evaṁ varṇakramasya śarīrāntarūpāsanāprakāro darśitaḥ ||

Также необходимо знать, что это – группа из трех[128]. Далее, биджа-*мантра* шести основ, которая есть форма *пашьянти*, которая сама по себе круг букв внутри тела – это свет трех частей мантры. Таким образом, объяснен процесс медитации на порядок букв внутри тела.

Nityāṣoḍaśikārṇava 4.5

kavalīkṛtaniḥśeṣatattvagrāmasvarūpiṇī |
asyāṁ pariṇatāyāṁ tu na kaścit para iṣyate || 4.5 ||

[Шакти] – это форма поглощения общей массы элементов.
Во время Ее манифестации нет ничего более возвышенного.

[127] *Paśyantī* = 11 букв. *Madhyamā* = 9 нада. *Vaikharī* = 47 (исключая *a*, *ha*, *kṣa*).
[128] Тривриткарана (*trivṛtkaraṇa*) часто встречается в Chāndogyopaniṣad и предшествует панчикаране (*pañcīkaraṇa*), как описано Шанкарачарьей в его Шарирак-Мимамса. Этот отрывок указывает на пранаву (*praṇava*) и другие трехчастные формирования.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.5

kavalīkṛteti | kavalīkṛto grāsīkṛtaḥ, niḥśeṣo niravaśeṣaḥ, tattvagrāmas- tattvānāṁ samudāyaḥ | tāni ca śivaśaktisadāśiveśvara-śuddhavidyāmāyākalā- vidyārāga-kālaniyati-puruṣaprakṛti-manobuddhyahaṁkāraśrotratvak- cakṣurjihvā-ghrāṇa-vākpāṇipādapāyūpastha-śabdasparśarūparasagandha- ākāśavāyuvahnisalilabhūmayaḥ |

Kavlīkṛto означает проглоченый. *Niḥśeṣo* указывает на то, что нет никакого остатка. *Tattvagrāma* – это набор элементов. И также есть *śiva, śakti, sadāśiva, īśvara, śuddha-vidyā, māyā, kalā, vidyā, rāga, kāla, niyati, puruṣa, prakṛti, manas, buddhi, ahaṁkāra, śrotra, tvak, cakṣur, jihvā, ghrāṇa, vāk, pāṇi, pāyu, upastha, śabda, sparśa, rūpa, rasa, gandha, akāśa, vāyu, vahni, salila* и *bhūmaya.*

ayamarthaḥ – bījāvasthāyām aṅkurakāṇḍa-patrapuṣpa-phalādivac- chaktyavasthāyām antaḥ sadātmanā vartate kāryarūpaḥ prapañca iti | asyāmiti | asyāṁ vimarśākhyāyāṁ śaktau | pariṇatāyāṁ vikāsa- bhāvamāpannāyām | paro vimarśapadavīvyatirikto 'vimṛṣṭarūpaḥ |

Значение таково: как росток, ствол, листья, цветы и плод находятся в семени, так все проявленное, будучи продуктом проявления, находится в самой природе *Шакти*. *Asyām* означает «в той *Шакти,* называемой *вимарша*». *Pariṇatāyāṁ* означает, что это состояние раскрытия, распространения. *Paro* указывает на то, что это другой уровень осознания, или не отраженная форма.

ayaṁ bhāvaḥ – vimarśākhyāyāmasyām śaktau ṣaḍadhvasphāra-maya- ṣaṭtriṁśat-tattva-garbhamahāhantāparāmarśa-mahāvibhūti-rūpa-prapañca- ātmanā mahāvikāsabhāvam āpannāyām etat sthitivyatiriktaḥ kaścidastīti vādo 'yamanupapanna iti | ayamarthastunā dyotyate | kiñcāvabhāsasya śivasya vimarśa eva svabhāvaḥ | taduktaṁ mahā-gurubhiḥ –
svabhāvamavabhāsasya vimarśaṁ vinduranyathā |
prakāśo 'rthoparakto 'pi sphaṭikādijaḍopamaḥ (ĪP 1.5.11) || iti ||

Значение таково: по отношению к силе осознания нельзя предполагать, что существует что-то иное, кроме этапа раскрытия шестичастного пути в форме манифестации Вселенной, которая содержит тридцать шесть элементов в своем лоне в форме эманации (*vibhūti*) высшего Я-сознания как состояния наивысшей формы проявления. Это значение описано термином *tu*. Далее, свет, который является Шивой, имеет природу осознания, как сказано великими учителями: «Природа света известна как осознание; иначе, природа, отраженная в объектах, была бы инертна, как кристалл и т.д.» (Ишварапратьябхиджня Карика, 1.5.11).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.5

kavalīkṛtaniḥśeṣetyādi | aśudhhaśuddhāśuddhaśuddhātmanā trividhatattvāni vācyabhūtāni | tasya vācakatvābhedena trivṛtkṛto varṇakramaḥ sthita iti kṛtvā sā mātṛkā tathocyate | tathātvam api prakāśātmanas tattvasamūhasya vimarśātmanā vācakatvena sadā 'vibhāgāt |

В форме нечистого, чисто-нечистого и чистого выражены три элемента. Ничем не отличаясь от раскрытия Того, существующая последовательность букв поделена трехчастно. Так, *матрика* указана как «То». И это потому, что существует вечная неотличимость между означающим (*vācaka*), что есть природа осознанности (вимарша), и собранием элементов, что есть природа света.

tasyāmityādi | pariṇatāyāṁ vikāsabhāvamāgatāyām | ko 'rthaḥ? paramaprakāśarūpā yā cicchaktiḥ saiva vācyavācakabhedena varṇatattvarūpeṇa vibhaktā saṁkuciteva kulābhimāninī sthitā |

Tasyā означает, что это уровень манифестации. Каково значение? Сила осознанности, которая сама по себе является формой света, становится отличима в форме означаемого (*vācya*) и означающего (*vācaka*), в форме элементов и букв. Богиня *Кулы* восседает в сжатой форме.

saiva punarvarṇatattvaṣaḍbhedasaṁbhedanadvāreṇa ṣaḍadhvaṁ pravilāpayantī nāmaguṇarūpa-jātilakṣaṇātīta-paramaprakāśa-bhūmikām āḍhaukate yadā, tadā vikāsadaśāṁ gatā pariṇatā bhavatīti bhāvaḥ | taduktaṁ saṁketapaddatyāṁ – "saṁkocaḥ paramā śaktir vikāsaḥ paramaḥ śivaḥ" iti |

Будучи в основе Высшего Света, который вне имен, качеств, форм и других характеристик, растворяясь в шестичастном пути и распадаясь шестичастно, Она превращается в форму своего полного раскрытия. Как сказано в *Санкета Паддхати*, «Сжатие – это Парамашакти, а расширение – Парамашива».

na kaścit para ityāderayaṁ bhāvaḥ – tadevaṁlakṣaṇavimarśaśaktyātmaka eva parameśvaro na kadācidapi śaktisvarūpaṁ vyabhicarati | yadi vyabhicaratītyucyate, tarhi na sa parameśvaraḥ, jaḍatvāpātāt | tasmāccaktyātmaka eva parameśvaro nānya iti siddham | taduktam – "śaktyo 'sya jagatkṛtsnaṁ śaktimāṁstu maheśvaraḥ" (SM) iti |

«*Na kaścit, и т.д.»* означает, что Высший Владыка упомянутых качеств в форме силы осознания никогда не теряет свою природу, каковой является *Шакти*. Если говорится, что он теряет [эту природу], то он больше не Высший Бог, поскольку Он обретает бессознательность. Таким образом, только когда есть условие силы, существует Высший Мастер. И нет никакого другого состояния. Сказано так: «Махешвара – это Высший Бог, и вся Вселенная – это его силы» (Сарвамангала-шастра).

anyacca – śaktiśca śaktimadrūpādvyatirekaṁ na vāñcchati | tādātmyamanayornityaṁ vahnidāhikayoriva || (BoP 3) iti ||

Далее, «Силы не требуют различения формы владеющего Шакти. Они имеют внутреннюю неотделимость, как огонь и его сила горения» (Бодхапанчадашика, 3).

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.5

kavalīkṛtetyādi | śuddhamiśrāśuddhātmanā trivṛtkṛtasya tattvasamudāyasya vācyarūpasya vācakatvena kavalīkṛtastrivṛtkṛto varṇakrama iti | kavalīkṛto grāsīkṛtaḥ | niḥśeṣatattvagrāmasvarūpiṇī sā vimarśaśaktir mātṛkā ca jāyata iti | tasyāmityādi | pariṇatāyāṁ vikāsabhāvaṁ gatāyām | ko ’rthaḥ?

Скопление элементов в форме означающего разделено на триаду: чистые, смешанные и нечистые формы. Последовательность букв, которая охватывает (заглатывает) все, разделена трехчастно в форме означающего, как [обозначено]. *Kavalīkṛta* означает проглоченый. Мать, будучи силой осознанности, проявляется в форме общей суммы всех элементов. *Pariṇatāyāṁ* означает «тот, что обретен в состоянии цветения». Каково значение?

paramaprakāśarūpā yā cicchaktiḥ saiva tattvavarṇa-svarūpa-vācyavācaka- bhāvena vibhaktā saṁkucitaiva kulābhimāninī sthitā | punarapi vibhakta- anugraha-bhāvavarṇa-tattvaṣaḍbheda-nirbhedanakrameṇa ṣaḍadhvaṁ vilāpayantī nāmaguṇarūpajātilakṣaṇātītā paraprakāśabhūmikāmāḍhaukate yadā, tadā vikāśadaśāṁ gatā pariṇatā uktaṁ ca – “saṁkocaḥ paramā śaktirvikāsaḥ paramaḥ śivaḥ” iti |

Сила сознания в форме высшего света, разделенная на означающего [или обозначение] и означаемое, как буквы и таттвы, находится в сжатом состоянии в форме Богини *Кулы*. В то же время, своей милостью последовательно разделяя буквы и таттвы на шесть частей, Она поглощает шестичастный путь, и, находясь в основе высшего света и превосходя все характеристики имени, формы и *jāti,* Она расцветает или трансформируется.

Сказано, «Сжатие – это Высшая Шакти, а Высший Шива – это расцветание».

para (ityādeḥ) ayaṁ bhāvaḥ – vimarśaśaktyātmaka eva parameśvaro na kadācidapi padārthātmatāṁ vyabhicarati | phalabhedāropitabhedaḥ padārthātmā śaktiriti prasiddhaḥ | yadasyā vyabhicarati nisāro na parameśvaraḥ, jaḍatvāpātāt | tasmācchaktyātmaka eva parameśvaro nānya iti prasiddham | taduktam – “śaktayo ’sya jagatkṛtsnaṁ śaktimāṁstu maheśvaraḥ” (SM) iti ||

Таково значение *para*: Высший Бог, будучи сущностью силы осознания, никогда не теряет природу субстанций. Хорошо известно, что *Шакти* – это природа элементов, где разделение существует из-за отделения результатов. Если это будет утеряно, то все станет бессмысленным и более не останется Парамешвары, который перейдет в категорию бессознательного. Таким образом, хорошо известно, что Парамешвара – это природа (суть) *Шакти* и ничего более. Сказано: «Вся Вселенная – это Его силы, а Махешвара – это шактиман [обладающий Шакти, силами]» (Сарвамангала-шастра).

Nityāṣoḍaśikārṇava 4.6

paro hi śaktir ahitaḥ śaktaḥ kartuṁ na kiñcana |
śaktas tu parameśāni śaktyā yukto yadā bhavet || 4.6 ||

Будучи отделенный от своей Шакти, Верховный Бог не может ничего делать.
О Верховная Богиня, Он становится всевластен, только когда находится в союзе с Шакти.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.6

śaktir ahitaḥ paro 'stītyasmin pakṣe dūṣaṇamāha – paro hīti | paraḥ parameśaḥ | hirhetau | śaktirahitaḥ śaktyā vaibhavena rahitaḥ | śaktaḥ kartuṁ na kiñcanetyasyāyamarthaḥ – sṛṣṭyādiṣu karmasu madhye na kiñcidapi karma sampādayituṁ śaknoti, asamarthatvāditi |

В отношении доктрины о том, что Высшее отделено от Шакти, необходимо указать на неточности. *Пара* – это Высший Господь. *Hi* указывает на причинность. *Śaktirahitaḥ* означает отделенный от Вселенской Шакти. Таково значение *śaktaḥ kartuṁ na kiñcanetyasyā* – среди остальных действий создания и др. Всевышний не может совершать ни одного действия, пока отделен от своей Шакти, так как в этом случае Он является недееспособным.

śaktivaidhūryapakṣe tvakartṛtāmuktvā śaktimatpakṣe kartṛtām āha – śaktastviti | śaktyā vimarśākhyayā svābhāvikyā saṁvidā, yuktaḥ saṁmilitaḥ, samarasībhūta ityarthaḥ | taduktam – "śaktyo 'sya jagatkṛtsnaṁ śaktimāṁstu maheśvaraḥ" (SM) iti | pañcadaśikāyāmapi —– śaktiśca śāktimadrūpād vyatirekaṁ na vāñcchati | tādātmyamanyornityaṁ vahnidāhikayoriva || (BoP 3) iti |

Указание на недееспособность в контексте отделения от Шакти, и, наоборот, упоминание дееспособности при связи со своей Шакти подразумевается под *śakta*. *Śaktyā* означает естественное сознание, называемое осознаностью, в то время когда *yukta* означает «будучи соединенным с». Как сказано, «все проявленное – это Его сила, Он является Высшим Богом, объединенным с Шакти» (Сарвамангала-шастра).

Как сказано в *Pañcadaśikā*, «Шакти не желает отличаться от природы того, кто ею владеет. Их нераздельность вечна, как единство огня и силы горения». (Бодхапанчадашика, 3).

śivasūtre 'pi – "svaśaktipracayo viśvam" (3.30) iti | śrīvijñānabhairave 'pi – śaktiśaktimatoryasmādabhedaḥ sarvadā sthitaḥ | atastaddharmadharmitvāt parā śaktiḥ parātmanaḥ || na vahnerdāhikā śaktir vyatiriktā vibhāvyate | (18-19) iti ca ||

Сказано в *Шивасутрах*: «Вселенная – это совокупность собственных сил» (3.30). А в *Шри Виджнянабхайраве* сказано: «Неотдельность *śakti* и *śaktimān* существует вечно. Обладая

этим качеством, Высшая Сила принадлежит Высшей Душе. Сила горения огня неотделима [от огня]» (18-19).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.6

paro hi śaktirahitaḥ śaktaḥ kartuṁ na kiñcana iti | śaktyā yuktaḥ śivo nānya iti pratijñātaṁ parameśvareṇa | idānīṁ hetūpanyāsena tamarthaṁ samarthayati | paraḥ parameśvaraḥ | śaktirahitaḥ śaktyā rahitaścet | kiñcana svalpam api | kartuṁ na śaktaḥ | aśaktatvāditi yāvat |

Всевышний сказал, что Шива связан с Шакти, и ничем иным. Теперь, представляя причину, [Он] подтверждает это значение. *Para* означает Всевышний. *Śaktirahitaḥ* означает «если бы Он был отделен от Шакти». *Kiñcana* означает «даже совсем немного». В связи с недееспособностью Он не может нечего делать. Таково общее значение.

ko ’rthaḥ? śaktiśaktimator bhedābhyupagamapakṣe ’nīśvaraṁ jagad-āpadyeta, tanniyamanasāmarthyābhāvād iti | śaktastu parameśāni śaktyā yukto yadā bhavedityasyāyam arthaḥ – yadā punaḥ sa parameśvaraḥ śaktyātmako ’bhyupagamyate, tadā ’sau sarvajagadracanāsamartho bhavati ||

Каков смысл? В отношении принятия разделения *śakti* и *śaktiman*, мир бы перешел в категорию того, что не было создано Богом, поскольку Он был бы не способен управлять им. Таково значение *śaktastu parameśāni śaktyā yukto*: когда Всевышний принимается как связанный с *Шакти*, тогда он становится способным создать Вселенную.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.6

parohītyādiśaktyātmakatvahetūpanyāsenasamarthayati | paraḥparameśvaraḥ | śaktirahitaḥ śaktihīnaścet | na kiñcana na svalpamapi kartuṁ śaktaḥ | śaktir ahitatvāditi yāvat | śaktiśaktimatoḥ śaktīśvarayor bhedābhyupagame jagad anīśvaratvamāpādyate, tasya niyamanasāmarthyābhāvāt | śaktastvityādi | yadā śaktyātmaka eva śiva ityabhyupagamyate, tadā hi śaktaḥ sarvajagannirmāṇādisamartho bhavati ||

Представляя причинность, *paro hi*, и т.д. [Шива] устанавливает то, что [Высшее] является связанным с Шакти. *Paraḥ* указывает на Всевышнего. Будучи не связанным с Шакти – таково значение. Если разделение между силой и носителем силы будет принято, тогда мир перейдет в категорию того, что не создано Богом, потому что он не будет иметь способность управлять [своим созданием]. Когда Шива принимается как нераздельный с Шакти, только тогда он становится наделенным силой создания, поддержания и разрушения мира.

Нитьяшодашикарнава 4.7-8a

śaktyā vinā śive sūkṣme nāma dhāma na vidyate |
jñātenāpi maheśāni śarma karma na kiñcana || 4.7 ||
dhyānāvaṣṭambhakāle tu na ratir na manaḥ sthitiḥ | 4.8a

Суть такова, что отделение от Шакти не существует в тонкой форме Шивы.

О Верховная Богиня, даже зная, он не был бы наделен ни блаженством, ни способностью к действию [если был бы отделен от Шакти]. Даже во время глубокой медитации не было бы ни удовольствия, ни спокойного ума.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.7-8a

śaktimatparameśavyatiriktapakṣe śivādīnām abhidhānābhidheyasiddhiśca na sambhavatītyāha — śaktyeti | śaktyā vinā śaktisammilitavyatir ekapakṣe | śive paramaśreyorūpiṇi |

В отношении доктрины Всевышнего, отделенного от Шакти, не было бы возможным существования имени и именуемого, такого как Шива и т.д. [это обозначается словом] *śakyeti*. *Śaktyā vinā* относится к мировозрению отделения в контексте связи с Шакти. *Śive* означает «в форме высшего процветания».

sūkṣme atikrāntacakṣurādisaṁviddevīprasaramārge | nāma śivamaheśamaheś-varaśaṅkaraparameśvaramahādevamṛḍamaheśāna-īśādyabhidhānavyavahāra ityarthaḥ |

Sūkṣme означает «снисхождение потоков Богинь сознания, таких как чувства, глаза и т.д.». *Nāma* указывает на использование таких имен как *Śiva, Maheśa, Maheśvara, Śaṅkara, Parameśvara, Mahādeva, Mṛḍa, Maheśāna,* и *Īśa*.

dhāma sthāna-prakāśānubhavonmeṣodyantṛtādi-siddhirityarthaḥ | pari- sphurattātma śāktaṁ teja iti yāvat | kiñca, evamayamityevaṁrūpeṇa kaścid vastuviśeṣo jñāto bhavati |
sa tvasya svabhāvaḥ | sa tad viśiṣṭaḥ sadā bhavati | saiva śaktir iti vayaṁ manyāmahe |
tadabhāve tasya jñātatvaṁ na sambhavati | tat tiṣṭhatu |

Dhāma обозначает такие совершенства как основа, свет, опыт, случайный поток и поднятие. Природа света Шакти – распространение. Таково значение. Далее, определенный объект становится познанным в форме «таково это» и «то». То и есть Его природа [т.е. природа Шивы]. Он всегда связан с Тем. И мы принимаем То как Шакти. В отсутствии Того, Он не мог бы быть познан. Оставь это сейчас!

jñātatva pakṣe 'pi śivasya prayojanābhāvaṁ darśayati – jñātenāpīti | jñātena jñāta – karmībhūtenāpi | arthasāmarthyāt kathitaṁ maheśānītyāmantraṇaṁ

śaktivyāptiparāmarśasūcakam | aśaktaḥ śiva ityetatpakṣopanyāso ’pi tadvikāsopanyāseneti tātparyam |

Даже с учетом того, что Шива известен, указывается на отсутствие цели этого Шивы. *Jñātena* означает «будучи объектом познания». Упомянутое направление, *Maheśānī*, сопутствующее его силе значения, указывает на отображение проникновения Шакти. Представления Шивы как недееспособного указывает на это проявление. Таково значение.

śarma śivaśaktisāmarasyātma-paripūrṇāhaṁ parāmarśa-sthitilakṣaṇam akṛtrimaṁ sukhaṁ | karma ābhāsana-raktivimarśana-bījāvasthāpana- tadvilāpanātmakam | dhyāneti | dhyānaṁ samādherapyupalakṣaṇam | ayamarthaḥ – aśaktaḥ śiva ityaṅgīkṛtau dhāynasamādhānavelāyāṁ mahānandodadhinimagnānāṁ mahāyogināṁ viśvaikātmyātma- śivaśaktisāmarasya-mahāhṛdaramaṇaṁ tatra manasaḥ sthirīkaraṇaṁ ca na bhavatīti ||

Śarma означает природное блаженство, природа которого есть соединение Шивы и Шакти и которое имеет свойство нахождения в полном самоосознании. *Karma* имеет форму освобождения, привязки, отображения, содержащееся в форме семени и объединяясь в То. *Dhyāna* и т.д. тут также обозначает концентрацию. Таково значение. Если Шива был бы рассмотрен как недееспособный в период медитации великих *йогинов*, растворяющихся в великом океане высшего блаженства, наслаждающихся великим озером смешивания Шивы и Шакти в вселенской форме, то установление туда ума было бы невозможно.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.7a-8a

idānīṁ śaktyā rahitaḥ śiva ityasya bahudoṣaduṣṭatvaṁ darśayati – śaktyā vinetyādinā | śaktyā vinā śive sūkṣme nāma dhāma na vidyata iti | śaktyā vinā śaktirahite vimarśarahite śive | sūkṣme durvijñeye | nāma dhāma na vidyate | nāma īśvaraḥ śiva ityādi | dhāma prakāśo jñānam |

Итак, [Шива] показывает, что доктрина Шивы, не связанной с Шакти, является ложной. *Śaktyā vinā*, и т.д. [ошибочно] предполагает, что Шиве не хватает осознанности. *Sūkṣme* означает непознаваемость. Оно не имеет ни имени, ни места. *Nāma* означает Ишвара, Шива и т.д. *Dhāma* обозначает свет, который является знанием.

ko ’rthaḥ? śaktirahitaḥ śiva ityasmin pakṣe śiva īśvara ityādināmabhir anirdeśyo bhavet | tathā śaktirahitaḥ śiva ityabhyupagamapakṣe ’prakāśātmatvena śivasya jaḍatvam āpadyeta | tasmād ubhayadoṣaṁ parihartum icchatā mahāvimarśaparaḥ śaktyātmakaḥ parama-prakāśaḥ śiva ityavaśyamabhyupagantavyam | anyathā nāstikāgre parabrahmavādipakṣavan nirīśvaraṁ jagad āpadyeta |

Если бы Шива был отделен от Шакти, было бы невозможно называть его Шива, Ишвара и т.д. Далее, если принять то, что Шива отделен от Шакти, тогда из-за отсутствия *Пракаши*, Шива был бы ограничен до материальной формы. Таким образом, желая исправить двусложные ошибочные суждения, Шива должен быть принят как природа Шакти в форме

высшего осознания. Иначе, в свете нигилизма, который признает абсолютного *Брахмана*, мир не мог бы считаться созданным Богом.

jñātenāpimaheśānikarmaśarmanakiñcaneti | jñātenāpi | kathañcijjñātenāpi | karma śarma[129] na kiñcana svalpamapi na sambhavatītyarthaḥ | ayaṁ bhāvaḥ – śaktir ahite śive jñāte 'pi na kaścit puruṣārtho | tathāhi – śaktir ahitatvānn karmavān śivaḥ | karmetyudbhava-sthiti-saṁhāra-tirobhāva-anugraha- karaṇam |

Jñātenāpi означает «если даже познаный любыми средствами». *Karmaśarma na kiñcana* означает «не случится ни коим образом». Таков смысл. Если Шива был бы отделен от Шакти, то цели жизни невозможно было бы достигнуть. Будучи отделенным от Шакти, Шива был бы не способен к действию. *Karma* и т.д. – это инструмент для создания, поддержания, растворения, сокрытия и проявления милости.

śarma-prakāśa-vimarśātmakaśaktiśivasāmarasya-parāhaṁ bhāvānandātmanā sthitiḥ | tadubhayam api śaktyā vinā śive na sambhavatītyarthaḥ | ataḥ śaktyātmaka eva śivaḥ | śaktir api śivātmakasvabhāvaiveti siddham | dhyānāvaṣṭambhakāle tu na ratir na manaḥ sthitir iti | asyārthaḥ – dhyānakāle 'pi śaktyabhāvād ubhayaṁ na sambhāvyate |

Śarma – это состояние света и осознаности в форме блаженства Высшего Я, которое есть соединение Шивы и Шакти. Оба [т.е. возможность быть познанным и возможность быть непознанным] невозможны в Шиве, отделенном от Шакти. Таким образом, Шива всегда связан с Шакти. Также обозначено, что природа Шакти – это Шива. *Dhyānāvaṣṭambhakāle* означает «даже во время медитации оба (т.е. *rati* и *manaḥ sthitir)* не могут существовать вследствие отделения от Шакти».

athavā saṁkucitasamasta-rūpāyāḥ paramānandaprakāśa-lakṣaṇa-paramaśiva-sāmarasyamupanītāyā paravikāsadaśāmāpannāyāḥ parāyāḥ śakter anusandhāna-velāyāṁ na ratiḥ |

В другом варианте, [значение будет таким]: нет страсти во время погружения в [природу] высшей силы, которая достигла состояние полного расцветания и заключила в себе все формы, возникшие в Высшем Шиве, в единую форму высшего блаженства и света.

svarasaparamānanda-vibhavavyatirikta-tucchabudbudaprāya-viṣayābhilāṣo ratiḥ | sā 'smin na sambhavati | na manaḥ sthitir iti | asya samasta- duḥkha-hetusaṁkaplavikalpāspandamanaso 'pi paramaśakti-śivasāmarasya- anusandhāna-velāyāṁ na pṛthagavasthānam iti yāvat | etadeva mahājñāna- śabdenoktam iti bhāvaḥ ||

Rati – это желание обладать бесполезными предметами, например, такими как пузырьки, которые отдельны от величия естественного высшего блаженства. Это [желание] не

[129] Vidyānanda подразумевает *śarma-karma*.

существует здесь. *Na manaḥ sthiti* и т.д. означает, что во время медитации на объединенные формы Парамашивы и Парамашакти не существует отдельного состояния ума, являющегося фундаментальным базисом для всех *санкальп* и *викальп*, которые являются причиной всех страданий. Это обозначено термином *mahājñāna*. Таково значение.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.7-8a

śaktyā vinetyādi | adhunā śaktirāhitye satyasya bahudoṣaduṣṭatvaṁ darśayati- śaktkyā vinā | śaktivimarśasvātantryam, tad rahite śive | sūkṣme durvijñeye śūnye | nāma dhāma na vidyate | śivaḥ śaṅkaraḥ sthāṇurīśvaraḥ srasṭetyādibhir nāmabhir anirdeśyo bhavet |

Теперь [Шива] проявляет ошибочное учение того, что [Шива] отделен от Шакти, которое обрамлено множеством ошибок. *Śaktyā* указывает на Шакти как свободу осознанности. *Vinā* подразумевает, что Шива отделен от нее. *Sūkṣmā* указывает на необозримуемую пустоту. *Nāma dhāma na vidyate* обозначает, что оно было бы не обозначено именами Шива, Шанкара, Стхану, Ишвара, Сраштa и т.д.

dhāma prakāśo bodho jñānamiti parasparaparyāyā ekārthāḥ | tathāpi śaktiparyāyavimarśarāhitye prakāśasya pratyavamarśakābhāvād aprakāśātmakatvena śivasyāndhatamastvāpattiḥ | taduktam – “vāgrūpatā cedutkrāmedavabodhasya śāśvatī | na prakāśaḥ prakāśeta śā hi pratyavamarśikā” (VāP 1.124) iti |

Все термины – это синонимы и имеют одинаковое значение. Тогда, будучи отдельным от *vimarśa*, что есть синоним Шакти, *prakāśa* не имеет объекта осознания. Будучи неосвещенным, Шива был бы непостижимой пустотой. Сказано: «Если вечное проявление было бы отделено от знания, тогда свет бы не светился, потому что Она и есть объект осознания сама по себе» (Вакьяпадия, 1.124)

tasmād doṣadvayavinir mukto mahāvimarśātmakaḥ paraprakāśaḥ śiva ityarthaḥ | jñānenāpīti | kathañcidābhāsate jñānāditi | tenārthakriyākāri- śaktirahitena śivenāsya jñātuḥ śarma karma na kiñcana |

Таким образом, Шива есть высший свет, свободный от двух форм заблуждений, будучи формой высшего осознания. В любом случае, [Шива] становится освещен знанием. Если бы Шива был отделен от Шакти, которая является средством и пространством для совершения действий [всех форм] целей, тогда не было бы ни поглощения ума, ни причины для медитирующего.

ko ’rthaḥ? niḥśreyasapadaprāptiyogyatāmāvirbhāvayantyaḥ pravṛttayaḥ karma | taduddīpinī manonirvṛttir iti śarma | tadubhayasaṅkalpo ’pi śaktiśūnyavettuḥ sarvathā naiva sambhavati | uktaṁ ca – “prayojanam anuddiśya na mando ’pi pravartate” (ŚloVā, Pṛ 656) iti |

Каково значение? *Karma* – это действие, которое порождает способность постигнуть высшее благосостояние. *Śarma* указывает на поглощение ума, которое это пробуждает. Оба

вида мотивации никогда не будут достигнуты думающим об объекте, который лишен Шакти. Сказано: «Не имея причин, даже дурак не становится активным» (Шлокаварттика, Pṛ 656).

śaktirāhitye jñātādapi tasmād grahītumasamarthatvānna kasyāpi puruṣārthalābha ityarthaḥ | na kiñcana | aśaktyātmakaḥ śivo 'pyakarmaśarmavān | pañcakṛtyakaraṇaṁ karma | prakāśa-vimārśātmaka-śivaśaktisāmarasyaparāha- bhāvānandātmanā 'vasthitiḥ śarma | tadubhayamapi śaktyā vinā nissāratayā śivasyāpi naiva sambhavatīti |

Будучи отделенным от Шакти, даже зная это, невозможно что-либо сделать, никакая цель не может никем быть достигнута. Даже Шива, будучи отделенным от Шакти, не становится ни основой для действий, ни йогическим проявлением. Все это невозможно даже для Шивы, когда Он отделен от Шакти и не имеет никакой сущности.

ataḥ śaktyātmaka eva śivaḥ, śaktir api śivātmakasvabhāvaiveti siddham | "Śaktiśca śaktimadrūpādvyātirekaṁ na vāñchati | tādātmyamanayor nityaṁ vahnidāhikayoriva" (BoP 3) iti.

Таким образом, Шива является природой Шакти и Шакти также является природой Шивы. «Шакти не желает быть отделенной от обладателя Шакти. Неотделимость обоих является вечной, как огонь и горение» (Бодхапанчадашика, 3).

dhyānāvaṣṭambheti | saṁkucitaviśvarūpāyāḥ paramānanda-prakāśa-lakṣaṇa-paramaśivasāmarasyamunnītāyāḥ paravikāsadaśāmāpannāyāḥ parāyāḥ śakter anusandānavelāyāṁ na ratiḥ, svarasaparamānanda-vibhavavyatirikta-karma- prāyaviṣayābhilāṣo ratiḥ, sā 'sminna bhavati |

Нет *rati* во время медитации на высшую силу, сжатую в форме Вселенной и расцветающую в объединенной форме Верховного Шивы как природа света вселенского блаженства. Желание обладания объектами действий, другими, нежели слава природы высшего блаженства, здесь не проявляется.

na manaḥ sthitir iti | samasta-duḥkhasaṅkalpavikalpaspandasya manaso 'pi paramaśivaśaktisāmarasyānubhavasthāyyāvaraṇena na pṛthagavasthānam | etāvad vijñānaśabdenoktamiti bhāvaḥ ||

Даже разум, одаренный спонтанностью концепций всех желаний и страданий, не остается на месте, будучи отделенным от завесы, которая заканчивается вместе с опытом познания объединенной природы Высшего Шивы и Шакти. Это обозначено термином *vijñāna*. Таково значение.

Нитьяшодашикарнава 4.8b-9a

praviśya paramārgāntaḥ sūkṣmākārasvarūpiṇī || 4.8b ||
kavalīkṛtaniśśeṣā bījāṅkuratayā sthitā || 4.9a ||

Восходя на высший путь, Она обретает самую тонкую форму.
Поглощая всё, Она находится в форме семени-проростка.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.8b-9a

evaṁ prasaṅgāgataṁ śaktimacchivapakṣopanyāsaṁ nigamayya prakṛtāmeva tripurāśaktimantaḥ sauṣumnamārgānupraveśamukhena punar api prapañcayati – praviṣyetyādi | paramārgāntaḥ parasya śivasya prāpakasuṣumnāmārgāntaḥ | na tvindriyaprasaredantābhūmauḥ |

Таким образом, разъясняя аспект Шивы, связанного с появлением Шакти, снова речь идет о Трипура Шакти, которая и есть наш контекст. Под восхождением на высший путь подразумевается *сушумна*. *Paramārgāntaḥ* указывает на внутренний путь сушумны, которая ведет к Шиве. Но не на уровне того, что является потоком чувств.

sūkṣmākārasvarūpiṇī svarūpajyotīrūpā vibhāgātmaguṇībhūta- prāṇapaśyantyākāra-svarūpiṇī | kavalīkṛtaniśśeṣā yayā niśśeṣaṁ viṣayajātaṁ kavalīkṛtaṁ grāsīkṛtaṁ sā kavalīkṛtaniśśeṣā | bījāṅkuratayā sthitā | bījaṁ kāraṇam, aṅkuram kāryam, evamavasthādvayena śabitetyarthaḥ | taduktaṁ śrīrahasyagurupravareṇa –
avasthāyugalaṁ cātra kāryakartṛtvaśabditam |
kāryata kṣayiṇī tatra kartṛtvaṁ punarakṣayam || (SpKā 14) iti ||

Sūkṣmākārasvarūpiṇī указывает на форму самосвечения в виде фрагментированной пашьянти, будучи умноженной и распространенной в форме праны. *Kavalīkṛta niśśeṣa* указывает на Нее, которая поглощает всю совокупность объектов. *Биджа* – это причина. И *aṅkura* – это эффект. Таким образом, описываются два уровня, как указано в секретном учении: «Два уровня тут обозначены как деятельность и деятель, где деятельность подвержена гибели, а деятель является нерушимым» (Спанда Карика 14)

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.8-9a

praviśya paramārgaṁ tu sūkṣmākārasvarūpiṇī | kavalī-kṛta-niśśeṣa- bījādyāṅkuratāṁ gatetasya vyākhyā – praviśya paramārgamiti pañcaśaktirūpamayanātmakaṁ saṅkocarūpaṁ sṛṣṭimārgaṁ praviśya sūkṣmākārasvarūpiṇī vimarśaśaktiriti bhāvaḥ |
taduktaṁ saṅketapaddhatyām – aniketākhyacidvyomnaḥ sṛjantīti pañcakaṁ svayam |
śaktisturyātmabhedena layametyaniketane || iti ||

Толкование этой [строфы]: Входя в ограниченный путь создания, проявленного в двух формах и также в форме пяти шакти, сила осознания достигает своей самой тонкой формы. Как указано в Санкета-Паддхати: «Из той бездонной пустоты сознания, Шакти, расщепляя себя на четыре и один атман, проявляется в этих пяти и погружается в небытие».

kavalīkṛtāni grāsīkṛtāni niśśeṣabījāni vastutattvarūpāṇī yena sambhavanti kavalīkṛtaniśśeṣabījasya paramabindurūpasya śivasya ādyāṅkuratāṁ prathamāṅkurabhāvaṁ sā prakṛtā vimarśaśaktir yataḥ prāpnotīti yāvat | ko 'bhiprāyaḥ? vāmādipañcakamiti icchādipañcakaṁ grasitvā samarasabhāvena sthito yo binduranāmarūpātmā sa bījam, tadantarvimarśarūpeṇa sthitā yā śaktiḥ, śa svecchāvaśād bījocchūnadaśāyāṁ nirgatā, tasmāt sā mṛṇālatanturūpā prathamarekhā, prathamāṅkura ityarthaḥ | bījāṅkuratayā sthiteti pāṭhe sarvametat samānam ||

Kavalīkṛta – это проглоченный. *Niśśeṣabījāni* указывает на все основные формы, которые становятся возможны для Шивы, который является в форме абсолютной капли из семени, поглощающий все. *Ādyaṅkuratām* указывает на сущность первого проростка, который, в нашем контексте, обладает силой осознанности. Каково значение? Пять, включая Vāmā и т.д., указывает на пять, включая Иччха и т.д., и также означает, что семя существует в смешанной форме, и что семя не имеет ни имени, ни формы. И что *шакти*, которая существует в форме осознанности внутри семени, произрастает из семени в раскрывающейся форме по своему собственному желанию. И поэтому первый проросток появляется в форме стебля. Таково значение. Это прочтение *bījāṅkuratayā sthiteti*, все остальное – то же самое.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.8a-9b

praviśya paramārgaṁ tu sūkṣmākārasvarūpiṇīti | itaḥ pūrvaṁ catur- vahnirūpaprāṇāparaparyāyo 'pyūrdhvagamatvāho vikāsātmakaḥ prakṛtastasmādbhinnaḥ paramārgaḥ |
pañcaśaktisvarūpāpannātmanaḥ
saṅkocabhāvenādhomukhāgamavāhastattvavarṇādiṣaḍadhvasṛṣṭi-mārgaḥ |

Ранее, в нашем контексте, темой был восходящий поток естественного расцветания, синонимом которого является жизненная сила в форме четырех огней. Этот высший путь отличен от того. Самость, обретая форму пяти *шакти*, проявляется здесь как нисходящий поток ограниченной природы, это путь шестичастной манифестации, такой как *татва* и *варна* и т.д., то есть путь создания.

tatra samastādhvopasaṁhāreṇa svasvarūpaparamavikāsamātmasātkurvatī niratiśayākhaṇḍaparamaprakāśavimarśānandaparollāsaikarasā śaivī śaktiryā sadoditā, tayā nijecchayā kvacit samunmeṣasamaye svataḥ sphurantyā 'dyaprabhayā bālārkakoṭibhāgaikabhāgavat-sūkṣmatayā mṛṇālaikatantunibhayā garbhīkṛtasamastasaṁsāramapi taduttarakāritattvatejo 'vasitaṁ bindurūpaṁ śṇvaprakāśasūkṣma-makārākhyaṁ bījam anubandhantyā 'rdhacandrākārayā vakṣyamāṇavāmādi-śaktyāvārabhūtayā

kandākhyāmbikāśaktyā bhūyate sūkṣmākāra-svarūpiṇītyucyate | kavalīkṛta-niśśeṣabījādyaṅkuratāṁ gateti ||

Там, поглощая весь путь, трансформируя себя в бесконечную форму цветения своей природы, вечно восходящая *Шакти* Шивы всегда соединена с абсолютным экстазом от наслаждения несравненным, неделимым, высшим светом и осознанием. Своей собственной волей и желанием, иногда по причине распространения, будучи самопроявленной, через свои первые лучи, поддерживая все проявленное в своем чреве, будучи в форме стебля лотоса подобно десяти миллионам частей восходящего солнца, Она проявляется в форме капли света и сущности, следующей за этим. Полагая себя в форму семени, которое является самым тонким светом (*пракаша*), Она проявляется в форме полумесяца как Амбика-шакти, именуемая Кандой, которая является фундаментальной основой для шакти, упомянутых как Вама. Она описана как имеющая тонкую форму.

Нитьяшодашикарнава 4.9b-10a

vāmā śikhā tato jyeṣṭhā śṛṅgāṭākāratām gatā || 4.9b ||
raudrī tu parameśāni jagadgrasanarūpiṇī | 4.10a

Воспламененная – это Вама (Vāmā). После этого [Она] достигает Джьештха (Jyeṣṭhā), формы Śṛṅgāṭa. О Верховная Богиня, Раудри (Raudrī) – та, которая проглатывает мир.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.9b-4.10a

kulasthānagatamūlādhārādakulasthānagataparamaśivaṁ pratyullasantīyaṁ mahāśaktiḥ parāvāgātmanā viśvavaicitryamavavibhāsayiṣurevaṁvidhāṁ saṁjñāṁ labhata ityāha — vāmetyādi | vāmā tattvāni vamatīti | atrābhi- yuktavacanam –
vāntaṁ yayā 'niśaṁ sarvaṁ mahadādiprabhedakam | kaṭāhādiśivāntaṁ yattadgrāsādīśvarīṁ numaḥ || iti |

Эта высшая сила, местонахождение кулы в *муладхаре*, движется по направлению к первоначальному Шиве, восседающему на месте *акула,* [и таким образом] обретает различные имена, желая проявить множество через форму высшей речи. Vāmetyādi упомянута. *Vāma* – это Она, которая извергает элементы. Вот высказывание авторитетного источника: «Мы кланяемся Богине, которая проглатывает это, и Той, кто вечно извергает все, которая является делителем великого принципа (*mahat*) и т.д., будучи первичными элементами, начиная от *kaṭāhā* и до Шивы».

athavā saṁsārapratyanīkabhūtā śaktiḥ | śikhā tejorūpiṇī, viśvargrasanaśīlā saṁvidityarthaḥ | jyeṣṭhā viśvodayaprasarbhūmiḥ | śṛṅgāṭākāratāṁ gatetyasyāyamarthaḥ – iyameva prakṛtā cicchaktiḥ sthitisaṁhṛtisṛṣṭikarī trikoṇātmatāṁ gateti |

Другими словами, [эта строфа указывает на] ту шакти, которая проявлена через перемещение. *Śikhā* указывает, что сознание склонно к поглощению мира и имеет форму света. *Jyeṣṭhā* указывает на основу потока или возникновение Вселенной. *Śṛṅgāṭa* указывает, что тут обсуждается сила сознания, обретающая форму треугольника, что есть создание, поддержание и разрушение (поглощение).

raudrītyādikaḥ prkṛtāyā eva śakterviśeṣadyotakaḥ | raudrī | jagataścitpade nirodhanād drāvaṇādrudraḥ, tadvibhūtimayī radurī citiśaktiḥ | pareśā- nītyāmantraṇaṁ mahāvibhūtimayatvaṁ saṁvidaḥ svānubhavasiddhamiti śrotṛjanaṁ pratibodhayati | jagadgrasanrūpiṇī | sṛṣṭyādikramātmakamapi jagad grasitvā sarvaṁ svātmatayā ādyā śaktiḥ prakāśayatīti bhāvaḥ ||

Raudrī указывает на ту самую *шакти*, о которой идет речь. Рудра – это тот, кто дает отдых миру и растворяет его в состояние сознания. И сила сознания, наделенная этим великолепием, и есть Раудри. Ссылка на *parameśānī* пробуждает слушателя и направляет к природе высшего раскрытия сознания, что подтверждается его собственным опытом. Поглощение мира в этой последовательности создания и т.д. проясняет безначальную *шакти* в своей собственной форме и т.д. Таково значение.

Нитьяшодашикарнава 4.10b-12a

eṣā sā paramā śaktirekaiva parameśvarī || 10b ||
tripurā trividhā devī brahmaviṣṇavī śarūpiṇī |
jñānaśaktiḥ kriyāśaktiricchāśaktyātmikā priye || 11 ||
trailokyaṁ saṁsṛjatyeṣā tripurā parikīrtyate | 12a

О Деви, только это и есть высшая сила и единая Верховная Богиня,
упомянутая как Трипура и проявленная в трех формах: Брахма, Вишну и Ишвара.
О Возлюбленная, в форме знания, действия и воли Она проявляет три мира и поэтому зовется Трипура.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.10-11

eṣā sā paramā śaktirekaiva parameśvarītyanena evaṁ viśiṣṭāmasāmānya vaibhavāṁ saṁvidaṁ svātmatayā pratyabhijñāpayati mahādeśikaḥ śivaḥ | paramāśaktiriti vimarśarūpā ātmavadevāhamityavacchinnatvena bhāsamānā, na tvidantayetyarthaḥ | tripurā prāg vyākhyātā | trividhā tiprakārā | kathaṁ tripurātvamityāha – brahmaviṣṇavīśarūpiṇī | śaktitrayāvaṣṭambhena brāhmayādyā mātaraḥ |

Верховный учитель, Шива, позволяет распознать сознание, отождествляемое с собой и обладающее необыкновенной славой. Парамашакти указывает на *шакти* в форме

осознания, освещенного собою и пронизанного самостью, а не качествами иной формы. Трипура уже объяснена. Trividhā означает «три формы». На вопрос «В чем самость Трипуры?» [Шива] ответил: «Она – мать, начиная от Брахмы и т.д., содержащая три силы».

jñāśaktiḥ kriyāśaktiricchaśatyātmiketi | jñānaśaktiravabhāsanātmikā | kriyāśaktirullekhanarūpā | icchāśaktir vicchedanāvabhāsana-svātantryātmā māyālakṣaṇā samavāyinī śaktiḥ | śaktitrayaṁ śrīmālinīvijaye vyākhyātam | taduttaratra vakṣyāmaḥ | trailokyaṁ saṁsṛjatyeṣā tripurā parikīryata ityasyāyamarthaḥ – itthaṁ tattatkriyāvaicitryaviśeṣeṇāhantābhidhānā caiṣā vimarśākhyā śaktirgrāhaka grahaṇagrāhyātma trailokyaṁ saṁsṛjatīti yasmāt, tasmāt tripureti kīrtyata iti ||

Jñānaśakti указывает на силу проявления и разъяснения (*avabhāsana*). *Kriyāśakti* – это сила выражения и ограничения (*ullekhana*). *Icchāśakti* – это свободный принцип разъяснения и разделения, характеризуемый как *майя*, неотъемлемая сила. Три силы разъясняются в *Mālinīvijaya*. Мы объясним это далее. Значение *trailokyam* и т.д. таково, что сила, именуемая Осознание, которая также называется самостью, будучи обозначена множеством функций, проявляется в трехчастной Вселенной знающего, знания и известного, и называется Трипура.

Нитьяшодашикарнава 4.12b-14

yadollasati śṛṅgāṭaṣīṭhāt kuṭilarūpiṇī || 12b ||
śivārkamaṇḍalaṁ bhitvā drāvayantīndumaṇḍalam |
tadudbhavāmṛtasyandaparamānandananditā || 13 ||
kulayoṣita kulaṁ tyaktvā paraṁ puruṣameti sā |
nirlakṣaṇaṁ nirguṇaṁ ca kularūpavivarjitam || 14 ||

Она, которая проявляется в форме спирали из треугольного места, пронизывая сферу солнцеподобного Шивы и достигая сферы луны, благословлена великолепием потока нектара, исходящим из той [*лунной мандалы*]. Супруга *кулы*, оставляя свою *кулу*[130], движется к Верховному *Пуруше*, который вне характеристик и качеств, за пределами *кулы* или *рупы*.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.12b-14

yadeti | ullasati madhyacāramārgeṇa ūrdhvaṁ sphurati | śṛṅgāṭapīṭhād mūlādhāragatacaturdalapadmamadhyatrikoṇakulasthānāt | kuṭilarūpiṇī indantāprasaronmukhī | sṛṣṭimārgaṁ svābhāvikaṁ vihāya guruktayuktyā saṁhāramārgaṁ prati yadollasatītyabhiprāyaḥ |

Ullasati указывает на восходящий поток через каналы, которые пересекаются в центре. *Śṛṅgāṭapīṭhād* означает «из места кулы, которое имеет треугольную форму и находится

[130] Здесь кула относится к тридцати шести элементам.

посередине четырехлепестковой *муладхара чакры*». *Kuṭilarūpiṇī* указывает на *шакти,* обращенную к своему потоку. Отходя от природного потока творения, следуя пути, указанному *Гуру*, проявляется на пути к поглощению – таково значение.

śivārkamaṇḍalaṁ bhitveti | mūlādhārādi-tattadādhāra-gatakamalodara- nirbhedanakrameṇa brahmasthāna-gataḥaṁsātma-śivādhiṣṭhānārko- palakṣita-prakāśabhuvaṁ prāpyetyarthaḥ |

Śivārkamaṇḍalam указывает на последовательность проникновения в середину лотоса в определенном месте, например, в *муладхаре* и т.д. и, таким образом, на обретение основы света, предлагаемого солнцем, как основы Шивы в форме *хамсы* в месте Брахмана.

drāvayantīndumaṇḍalamiti | mahāprakāśaśivasammelanasamujjṛmbhitaṁ mahānandalakṣaṇaṁ candramaṇḍalaṁ drāvayantītyarthaḥ | taditi | ayam arthaḥ —
mahāsāmarasyamahānandānubhavarūpāmṛtasyandātma- paramānandena nanditā paripūrṇeti |
pāripūrṇymākāṅkṣaṇīyarāhityam | taduktaṁ śrīrahasyagurubhiḥ —
ākāṅkṣaṇīyamaparaṁ yena nātha na vidyate |
tava tenādvitīyasya yuktaṁ yatparipūrṇatā || (ŚiSt 5.17) iti

Drāvantīndumaṇḍala указывает на *шакти*, которая проистекает из сферы луны, отмеченной высшей славой, освещенной союзом высшего света, Шивы. Таково значение. Значение *taditi* – [тот, кто] благословлен тем величием, чья природа – это нектар высшего союза в природе опыта вечного блаженства. *Paripūrṇam* указывает на отсутствие всех объектов желания. Как сказано *Rahasyaguru*, «О Господь, поскольку тебе больше нечего желать, это говорит о том, что ты совершенен и полон, будучи недвойственным» (Шива Стотравали, 5.17).

vyākhyātasāmarasyaviṣaye ’bhiyuktoktiḥ –
mūlādhārāt sphuritataḍidābhā prabhā sūkṣmarūpo- dgacchantyāmastakamaṇutarā tejasāṁ mūlabhūtā |
sauṣumnādhvācaraṇanipuṇā sā savitrā ’nubaddhā
dhyātā sadyo ’mṛtamatha raveḥ srāvayet sārdhasomāt || iti | (PrS 10.7)

В контексте проявления «смешанной природы» авторитетные источники говорят: «Свет в форме свечения из места муладхары восходит в тонкой форме до головы, будучи все более и более тонким, будучи источником огней; Она, которая является совершенным потоком на пути *сушумны*, скована Савитри, и во время медитации на Нее источается нектар из солнца, включая луну». (Прапанчасара Тантра, 10.7).

kuleti | atispṛhaṇīyatvāt sarvajanāgocaratvācca kulayoṣid dehapramātuḥ patni, āgamabhāṣayā kuleśvarī dehābhimāninī saṁvidityarthaḥ | kulaṁ tyaktvā | ṣaṭtriṁśattattvasamudāyarūpaṁ śarīraṁ kulam, tadabhimānaṁ visṛjya | dehapramātṛtāṁ tyaktvetyarthaḥ | param | anyamutkṛṣṭaṁ cākulasthānavartinam | puruṣaṁ pūrṇaṁ puṁstvayuktaṁ cākṛtrim apramātāram |

Из-за того, что желанна и непостижима для всех существ, *kulayoṣit* указывает на сознание, которое имеет Самость в теле, либо же на супругу того, кто знает тело. На языке Агам ее называют Кулешвари. *Kulaṁ tyaktvā* означает «отвлекать Самость от *кулы*, которая есть тело и содержит 36 элементов». Либо же, означает оставлять Самость тела. *Paraṁ* означает высший. Восседая на месте *акулы*, *puruṣaṁ* указывает на настоящего знающего, которые содержит весь потенциал человечества.

eti gacchati | kācit kulāṅganā cirakālaṁ kasyacid gṛhiṇī bhūtvā guptā vartamānā satī deśikākhyakaṭakāvalambanena tatpradarśitamārgānusāreṇa mahābhogpradaṁ paraṁ puruṣaṁ guḍhācāreṇābhisaratīti dhvanyo 'rthaḥ | seti prākpariśīlitā | kiṁviśiṣṭaṁ paraṁ puruṣamiti? tadāha – nirlakṣaṇam | nirgatāni lakṣaṇāni yasmāttam | nirguṇaṁ nirgatā guṇā yasmāttam | kularūpavivarjitaṁ kulena rūpeṇa ca virvarjitam |

Eti означает «идет». Та, кто является госпожой *кулы*, сокрытая, будучи чьей-то женой долгое время, следуя за последовательностью, которая есть учитель, и в соответствии с указанным им путем, она тайно следует за Верховным *Пурушей*, который дает бесконечное наслаждение. Таково значение. *Sā* указывает на Нее, о которой ранее шла речь [т.е. *Кундалини*]. Чем определяется Верховный Пуруша? Это *nirlakṣaṇam,* означающее то, из чего качества берутся. *Kularūpavivarjitaṁ* означает то, что лишено *kula* и *rūpa*.

atra mahākavayaḥ –
vapurvirūpākṣamalakṣyajanmatā digambaratvena niveditaṁ vasu | vareṣu yadbālamṛgākṣi mṛgyate tadasti kiṁ vyastamapi trilocane || iti | (KuSam 5.72)

Теперь великий поет [говорит]: «О Прекрасная, что желанно для тебя в муже? Есть ли хоть одно качество в том, у кого три глаза? Ибо тело его страдает от искаженных глаз. [Каста] его рождения неизвестна. Его богатство обозначено его наготой» (Кумарасамбхава, 5.72).

atra rahasyaṁ ca – "sa vetti vedyaṁ na ca tasyāsti vettā" (ŚvU 3.19) |
iti "niśkalaṁ niṣkriyam" (ŚvU 6.19) ityādi ca ||

В этом секрет: «Он знает все познаваемое, но никто не знает его» (Шветашватара Упанишада, 3.19), и [Он] «за пределами волнения и действия» (Шветашватара Упанишада, 6.11).

Нитьяшодашикарнава 4.15-16

tataḥ svacchandarūpā tu paribhramya jagat punaḥ |
tena cāreṇa saṁtuṣṭā punarekākinī satī || 15 ||
ramate svayamavyaktā tripurā vyaktimāgatā |
tattvatrayavinirdiṣṭā varṇaśaktitrayātmikā || 16 ||

После этого, свободно странствуя по всей Вселенной, [Она] становится удовлетворена этими блужданиями, будучи вновь одной. Пребывая непроявленной, [Она] зовется Трипура. Будучи проявленной, Она обозначена тремя элементами и находится в триаде *шакти* букв.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.15-16

tata iti | svacchandarūpā mahadavaṣṭambhena niryantraṇapracārā | jagat cidambaramavalambya tadrūpatayā sphurat | tena cāreṇa yathā saṁhārakrameṇa pūrvamūrdhvaṁ gatā | punaḥ sṛṣṭikrameṇa tena cāreṇetyarthaḥ | santuṣṭā paramānandamayī prītimatī |

Svacchandarūpā указывает на Богиню с бесконтрольным потоком, определяющую великий принцип, *махат*. Мир проявляется благодаря поддержке сознательной пустоты в этой форме. *Tena cāreṇa* означает изначальный направленный вверх поток [существующий] благодаря последовательности растворения. *Punaḥ* означает поток творящей последовательности. *Santuṣṭā* означает, что Она наделена любовью и величайшим блаженством.

ekākinī advitīyā | satī mahāsphurattārūpā | ramate svayamiti | advayānandamayīṁ mahāhantātmikāṁ svasaṁvidamanubhavatītyarthaḥ | avyaktā viśvottīrṇābhānaikaśarīriṇī | vyaktimāgatā viśvātmanā prakāśamānā | athavā avyaktā paśyantīvākpradhānena rūpeṇa, vyaktimāgatā madhyamādivākpradhānena rūpeṇa | tattvatrayavinirdiṣṭā | ātmavidyā- śivākhyaṁ tattvatrayam, tadrūpatayā śabditā | varṇaśaktitrayātmikā varṇatrayātmikā śaktitrayātmikā ca ||

Ekākinī указывает на то, что Она единственная. *Satī* означает, что она находится в форме великого проявления. *Ramate* и т.д. показывает, что Она получает опыт самоосознания, что является природой абсолютной Самости в форме недвойственного блаженства. *Avyakta* означает, что Ее тело – осознанность, и Она является трансцендентной по отношению к творению. *Vyaktimāgatā* означает, что Она проявилась в форме Вселенной. Также *avyakta* означает определенность в форме *пашьянти*. *Vyaktimāgatā* означает «проявленная» непосредственно в форме речи – *мадхьяма* и т.д. Слова *tattva* и т.д. указывают [на Нее] как на форму, состоящую из трех элементов: *ātmatattva*, *vidyātattva* и *śivatattva*. *Varṇaśakti* и т.д. указывает на Ту, что находится в форме трех *шакти* и трех букв.

Нитьяшодашикарнава 4.17-18a

vāgīśvarī jñānaśaktir vāgbhave mokṣarūpiṇī |
kāmarāje kāmakalā kāmarūpā kriyātmikā || 17 ||
saktibīje parā sāktiricchaiva śivarūpiṇī | 18a |

Джняна-шакти, называемая *Вагишвари*, существует как vāgbhava в форме освобождения. А *Камакала-шакти* в форме желания – это *kāmarāja*, будучи формой действия. И *Пара*, *Иччха-шакти*, – это шакти-биджа, сама форма Шивы.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.17-18a

amumevārthaṁ vivecayati – vāgiti | vāgīśvarī vāgbhavādhiṣṭhātrī | jñānaśaktiḥ, vidyāpravartakatvāt | vāgbhave bīje | mokṣarūpiṇī vidyārūpatayā 'mṛtatvaprkāśikā | yad rahasyaṁ – "vidyayā 'mṛtamaśnute" (ĪU 11) iti | kāmakalā kāmarājabījasārabhūtā | kāmarūpā mahācamatkārarūpā | kriyātmikā kriyāśaktirūpā | parā vyāpikā icchā icchāśaktiḥ | śivarūpiṇī paramaśivarūpiṇī | paramaśivasāmarasyasvarūpiṇītyarthaḥ ||

Освещается само значение. *Вагишвари* – это Богиня *вагбхавы*. Так как она является источником и причиной знания, ее называют *джняна-шакти*. *Vāgbhava* – это биджа [***aiṃ***]. *Mokṣarūpiṇī* указывает на Ту, кто освещает бессмертие в форме мудрости. Как утверждает Рахасья, «Каждый может достигнуть вечности через мудрость» (Ишавасья Упанишада, 11). *Kāmakalā* указывает на то, что Она является сущностью *камараджа-биджи* [***klīṃ***]. *Kāmarūpā* означает, что Она проявлена в форме высшего блаженства. *Kriyātmikā* указывает на силу в форме действия – *крийя-шакти*. *Parā* [пара-биджа ***sauḥ***] – это всепроникающая воля (намерение), ее называют *иччха-шакти*. *Śivarūpiṇī* означает, что Она явлена в форме Шивы. Либо же означает Богиню, соединенная с Верховным Шивой.

Нитьяшодашикарнава 4.18b-19a

evaṁ devī tryakṣarā tu mahātripurasundarī || 4.18b ||
pāramparyeṇa vijñātā bhavabandhavimokṣaṇī | 4.19a |

Знание Махатрипурасундари [таким образом сложенную] из трех акшар, как известно в традиции, ведет к освобождению от всех мирских ограничений.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.18b-19a

evamiti | asyāyamarthaḥ – evaṁ sāmarthyayuktā trivarṇātmikā tripurasundarī iti | evaṁviśiṣṭeyaṁ traipurī vidyā satsampradāyavijñātā kāryakarītyāha — pāramiti | pāramparyeṇa śivādi-svadeśika-paryantaguru-pāramparyeṇa | pāramparyaṁ tu triprakāram – divyasiddhamānavabhedena | iha vidyāyāṁ santānadvayamasti – kāmrājasantāno lopāmudrāsantāna iti | vidyāyāḥ sakīlaniṣkīlabhedena santānadvayatiḥ | tayoḥ kāmarājasantānaḥ sakīlavidyānubandhī vicchinnaśca | vicchedo nāma pāramparyaviyogaḥ | itaroniṣkīlavidyānubandhīlopamudrā'gastyādiparigṛhītatvādavicchinnaśca | tatra divyaughaḥ saptabhirgurubhirmudritaḥ, siddhaughaścaturbhiḥ | mānavaughastvaparyanto 'pyṛjuvimarśinīkartravadhi mahāgurubhir aṣṭabhiḥ sthāpitaḥ |

Значение таково, что Богиня Трипурасундари, созданная из трех слогов, связана с тремя силами. Мудрость Трипуры, обладая всеми возможностями, познанная в истинной традиции, ведет к [желаемым] действиям. Так сказано. *Парам* и т.д. означает парампару, начиная от Шивы и заканчивая самим Учителем. Существует три вида парампары: *дивья, сиддха* и *манава*. В этой *Видье* – два поколения: традиция Камараджи и традиция Лопамудры. Постижение двух традиций этой *Видьи* означает знание различения *сакила* и *нишкила*. Парампара Камараджа связана с *сакилой*, но здесь есть пробел в преемственности. Пробел в преемственности – это разрыв связи с традицией. Следующая [традиция], связанная с *нишкилой*, практиковалась Лопамудрой (*Lopāmudrā*), Агастьей (*Agastya*) и другими, и таким образом линия неразрывна. Тут божественная парампара закреплена семью Гуру и парампара Сиддхов закреплена четырьмя Гуру. Человеческая парампара не закончена. Вплоть до автора *Риджувимаршини*, она продолжена восемью великими Гуру.

tatra divyakramo likhyate – madhya-tryaśramadhya-sthāna- gatoḍyāṇapīṭhasthita-samastavidyābhideyamahātripurasundarī- devīvimṛṣṭarūpo mahāprakāśarūpaḥ paramānandalakṣaṇaḥ paramaśiva eva prathamo guruḥ | asya guroḥ śrīcaryānātha iti saṁjñā | sa ca svābhinnāyai vimarśākhyāyai kṛtādau prathamamupadideśa | atrābhiyukta-vacanam – “tryaśrāntarauḍḍapīṭhashtā mahātripurasundarī” (SaṁPa) | ityādi |

Здесь обсуждается божественная линия преемственности. Первый Гуру – это Верховный Шива, характеризуемый как высшее блаженство в форме высшего света и отображенный в форме Махатрипурасундари, которая является сущностью всех Видий (*vidyās*), существующих в Удьянапитхе, в центре величайшего треугольника [Шричакры]. Шри Чарьянатх (*Śrī Caryānātha*) – имя этого Гуру. Сперва, в начале Сатья Юги, он инициировал свою собственную шакти, называемую Осознание (Вимарша), которая не отличима от него.

Вот высказывания авторитетных источников: «Махатрипурасундари восседает в Удьянапитхе внутри треугольника» (Санкета Паддхати).

adṛṣṭavigrahā svāntaruditā paramā kalā |
asvarākāratāmāptā tryaśrasaṅketamadhyagā || (SaṁPa) iti,
eka eva prakāśākhyaḥ paraḥ ko ’pi maheśvaraḥ |
tasya śaktirvimarśākhyā sā nityā gīyate budhaiḥ || (SaṁPa) iti ca |

Верховная *kalā*, чью форму невозможно визуализировать, излучающая внутри себя, обретает форму гласных, существующих в центре треугольника.
Кто бы ни был верховным – это Махешвара, и он зовется Пракаша, будучи единственным. Его *шакти* зовут Вимарша. Мудрые Ее называют Нитья (Санкета Паддхати).

madhyatryaśrāgrakoṇagatakāmarūpapīṭha-sthita-vāgbhava-bījābhidheya- kāmeśvarī devīvimṛṣṭa-rūpa-śrīmadoḍḍanātha-devas tretāguruḥ | atrābhiyuktavacanam – “tryaśrāgrakoṇagā yā sā kāmeśī kāmapīṭhagā” (SaṁPa) ityādi |

Гуру в Трета Югу – это Одданатха (*Oḍḍanātha*), чья форма известна как Богиня Камешвари, обозначенная вагбхава-биджей, находится в Камарупа Питхе в вершине [перевернутого] центрального треугольника. Так говорят знающие: «Камешвари – это Богиня, пребывающая в Кама Питхе, восседающая в вершине треугольника» (Санкета Паддхати)

madhya-tryaśradakṣiṇa-koṇagata-jālandhara-pīṭha-sthita-kāmarāja- bījābhidheya-vajreśvarīdevīvimṛṣṭarūpaśrīṣaṣṭhanāthadevo dvāparaguruḥ | atrābhiyuktavacanam – “trayaśradakṣiṇakoṇasthā vajreśī jālapīṭhagā” (SaṁPa) ityādi |

Гуру в Двапара Югу – это Шри Шаштханатха (*Śrī Ṣaṣṭhanātha*), чья отраженная форма есть Ваджрешвари, именуемая *камараджа-биджей*, находится в Джаландхара Питхе в правом углу центрального треугольника. Уважаемые источники говорят: “Ваджреши – это Богиня, пребывающая в Джала Питхе, который является правым углом треугольника” (Санкета Паддхати)

madhyatryaśrottarakoṇagatapūrṇagiripīṭhasthitaśaktibījābhidheyabhagamālinīdevīvimṛṣṭarūpaśrīmitreśanāthadevaḥ kaliguruḥ | atrābhi-yukta-vacanam – “tryaśrasyottarapīṭhasthā bhageśī pūrṇapīṭhagā” (SaṁPa) ityādi |

Митрешанатха (*Mitreśanātha*), известный как Богиня Бхагамалини – это Гуру Кали Юги, упомянутый как *шакти-биджа*, находится в Пурнагири Питхе в левом углу центрального треугольника. Вот высказывания уважаемых источников: «Бхагеши – Богиня, находящаяся в Пурна Питхе, восседающая в северном углу центрального треугольника» (Санкета Паддхати)

mitreśadevaḥ kaliyugādau bhagavatīṁ loopāmudrāṁ bhagavantam agastyaṁ ca mahātapaḥpuñjamithunam anugṛhītavān | etat saptakaṁ divyaugha- saṁjñam |

В начале Кали Юги Митрешадева (*Mitreśadeva*) даровал милость, инициировав Лопамудру. Прославленная Лопамудра и процветающий Агастья – эта пара вознаграждена великой *тапасьей*. Группа этих семи называется Дивьяугха.

siddhakramo likhyate – lopāmudrā ’gastyābhyāṁ kaṅkālatāpasācāryo ’nugṛhītaḥ | tena dharmācāryo laghunutukartā ’nugṛhītaḥ | tena muktakeśinī nāma yoginyanugṛhītā | tayā ’smadgotramahattaraḥ prasiddhabahvapādāno bhojadevadṛṣṭacamatkāro mahādeśikapravaraḥ śrīmān dīpakācāryo daṇḍakakartā ’nugṛhītaḥ | etac catuṣṭayaṁ siddhhaughasaṁjñam |

Теперь упомянута *Сиддхакрама*. Канкалатапаса (*Kaṅkālatāpasa*), благословленный Лорамудрой и Агастьей. Дхармачарья (*Dharmācārya*), автор Лагху [ставы], благославлен им. Йогини, именуемая Муктакешини (*Muktakeśinī*) благословлена им [взаимно]. Дипакачарья *(Dīpakācārya)*, автор Дандаки, величайший в нашей линии преемственности, известен тем, что делал множество подношений, чьи сверхъестественные способности были увидены

Бходжадевой – он благословлен ею. Эти четверо именуются линией преемственности Сиддхаугха.

atrābhiyuktavacanam –

divyaṁ siddhatrayaṁ pūrvaṁ dampatī ca tataḥ kramāt |

lopāmudrā tathā 'gastyastābhyāṁ kaṅkālatāpasaḥ ||

tena dharmaśca kṛpayā dharmeṇa ca mahātmanā | muktakeśī tatastena dīkṣitā mantranāyikā||

tayā dīpakanāthaśca dīpakena mahātmanā (SaṁPa) ityādi |

Сказано: «Божественная Парампара, в которой три сиддха и изначальная пара [Шива и Шакти] и затем, последовательно, Лопамудра и Агастья. За ними – Канкалатапаса, за ним Дхарма и Муктакеши, госпожа мантр, посвященная Дхармой с состраданием, и за ней – Дипака, великая душа." (Санкета Паддхати).

mānavakramo likhyate – dīpakācāryasyaurasaḥ putraḥ saṅketapūñjaprakāśako

jiṣṇudevastenānugṛhītaḥ | tenakaṭākṣīkṛtomātṛguptadevaḥprabhākaraguruḥ |

tenāvalokitastejodevaḥ | tenekṣito manojadevaḥ | tena dṛṣṭaḥ kalyāṇadevaḥ | tena sambhāvitaḥ

śrīratnadevaḥ | tenāṅgīkṛtaḥ śrīvāsudevamahāmuniḥ | tena putrīkṛtarjuvimarśinīkartā

śivānandamahāyogī | etadaṣṭakaṁ mānavaughasaṁjñam | sarveṣāṁ pūjānām pūjyavaktrāt

śrotavyam | pāramparyakramo 'pi pāramparyakramāyātaḥ | sarvathā samarcanīyā mahāguravaḥ |

anādaraṇe tu mahān doṣaḥ | taduktaṁ bhagavatā vyāsamuninā –

ṛtasya dātāramanuttarasya nidhiṁ nidhīnāṁ caturanvayānām |

ye nādriyante gurum arcanīyaṁ pāpān lokāṁste vrajantyapratiṣṭhān || iti (MBh 1.76.64)

pitā mātā tathaivāgnir gururātmā ca pañcamaḥ |

yasyaite pūjitāḥ pārtha tasya lokāvubhau jitau || iti ca (MBh 3.159.24)

Теперь описана Парампара Людей [Манаваугха]. Кровный сын Дипакачарьи (*Dīpakācārya*), Джишнудева (*Jiṣṇudeva*), открыватель собрания *санкет* (коротких объяснений), благословлен им. Гуру Прабхакары, Матригуптадева (*Mātṛguptadeva*), благословлен им и им благословлен Теджодева (*Tejodeva*) и Маноджадева (*Manojadeva*) благословлен им. Кальянадева (*Kalyāṇadeva*) благословлен им. Шри Ратнадева (*Śrī Ratnadeva*) инициирован им. Шри Васудева (*Śrī Vasudeva*) принят им. Великий Йоги Шивананда (*Yogī Śivānanda*), автор *Риджувимаршини*, стал ему как сын. Группа восьми – это Парампара Манаваугха. Их духовные имена должны быть услышаны из уст уважаемых. Преемственность парампары происходит из преемственности традиции. Великие Гуру должны быть полноценно почтены. Это великий порок – не почитать Гуру. Как сказано прославленным Вьясой Муни, «Дарующий Истину, источник непревзойденного, источник всех четырех линий преемственности – те, кто не восхваляют великих Гуру, уходит в *локи* грешников и никогда не возвращаются» (Махабхарата, 1.76.64). [И в другой части]: «Тот, который почитал отца, мать, огонь, Гуру и себя - он покорил оба мира» (Махабхарата, 3.159.24).

abhiyuktavaco ’pi –
lokasādhāraṇair dharmair nāvamānyo guruḥ śivaḥ |
catuścaraṇasādharmyādaṭavyāṁ mṛgarāḍiva || iti |

Знающими сказано: «Гуру, который есть сам Шива, не должен быть оскорблен; превосходя общие дхарму и адхарму, имеющий четыре ноги (*catuścaraṇa*), он подобен льву в мире».

atrānuktaṁ yadyapi gurupaṅktisamārādhanasthānam, tathāpyetadvidyāviṣaye śāstrāntaroktaṁ sthānamādartavyam | tathā cābhi-yuktoktiḥ – “prāṅmadhyayonyoḥ punarantarāle saṁpūjyet prāg gurupādapaṅktim” (PrS 9.14) ityādi | evam aṅgavidyoddhārastadārādhanaṁ tatsthānaṁ ca | taduktaṁ śrilakṣaṇasāre –
jātavedasi bhūteśe yātudhāne samīraṇe | devīmaulau caturdikṣu kramād hṛdādikaṁ yajet || iti

Хотя место поклонения линии Гуру не указано [здесь], места, упомянутые в других текстах и связанные с этой *видьей*, должны быть почтены. Как говорят авторитетные учителя, «В промежутке между центральным и первым треугольниками линии Гуру должны быть почитаемы в первую очередь» (Прапанчасара Тантра, 9.14). Это также относится и к описанию *видий* частей тела и их восхвалению в местах их расположения. Как указано в Шри Лакшанасаре, «В огне (*jātaveda*), в Бхутеше [владыка существ], в *yātudhānas* [злые духи], и в воздухе, и в *devamaulī* [Богиня Земля]. В четырех направлениях, в сердце и т.д. должны быть соответственно почитаемы».

“tataḥ kāmeśvarī nityā” (1.26) ityādinityānāṁ prasaktestadarcā kathitā A sthānaprakārausampradāyataḥ | “tarpaṇāninivedayet” (1.183) ityuktyanyathā ’nupapattyā ’rghyaśuddhirūpadiṣṭā | sā ca śāstrāntarādāyātā | tathā cāhurācāryāḥ –
svacchandabhairave tantre yadyapīdamudāhṛtam |
tathāpīha samānatvāt siddhānte ’pyupayujyate || iti | (KaKra 501)

Почитание [15-ти] Нитья упоминается фразой «После этого – Камешвари-Нитья» (Нитьяшодашикарнава, 1.26). Место и процесс – в соответствии с парампарой. Очищение жертвенных жидкостей упомянуто фразой «Омовение водой должно быть предложено» (Нитьяшодашикарнава, 1.183). Иначе само высказывание не было бы возможным. И этот [ритуальный процесс] заимствован из других текстов. Как говорят Ачарьи, «Хотя это указано в Сваччханда Бхайрава Тантре, это используется также в Сиддханте, здесь, одинаковым образом» (Кармакандакрамавали, 501).

yathā lakṣaṇasāre ’rghyaśuddhividhānam – kṛtamaṇḍalaparyante hetuyajanamārabhet | paśuveśmoṣitāśuddhiḥ śodhanāyāmṛtāya ca || ityādi |
“Sarvabāhyataḥ” (2.74) ityetatkulacakrakalpanasūcanam | “pūjayedrātrisamaye kulācārakrameṇa yaḥ” (2.75) ityetatkāraṇopādānabījam | “mayā ’pyetad vratasthena kriyate ’dyāpi suvrate | japastrisandhyametastyāstadetatpadasiddhaye |” (4.69) ityetat sandhyānuṣṭhāna-mūlam | “gaṇeśa” (1.1) iti sūtraṁ sūryārghyadānanimittam | “etenaiva” (2.64) ityetat snānapānādisūcanam |

“athavā yana” (4.51) ityetanmūlavidyādhyānanidānam “evaṁ pūjāvidhānaṁ tu kṛtvadau sādhakottamaḥ” (1.183) iti pūjāvidhānānyathā ’nupapattyā pūjārambhakālaprāptatālatrayakalpanam “tālatrayaṁ purā dattvā saśabdaṁ vighnaśāntaye”(27) iti śrīparātriṁśikoktanītyā samuditam ityśeṣamanavadyam | bhavabandhavimocinī | evaṁ pāramparyeṇa saha vijñāteyamavagatā traipurī vidyā śabdato ’dhigatā ’rthato vijñātā ca saṁsārabandhāt sādhakaṁ mocayatītyarthaḥ ||

В Лакшанасаре упоминается предписание на очищение аргхьи: «В конце Крита-мандалы необходимо начать почитание Хету, причинного элемента[131], для очищения от нахождения в доме пашу[132] и для достижения бессмертия и т.д». Творение колеса кулы указано таким образом: «начиная от самой внешней части» (Нитьяшодашикарнава, 2.74).

«Ночью следует выполнять почитание согласно порядку кулачары» (Нитьяшодашикарнава, 2.75).

Это указание является основой для принятия первичного элемента[133]. Мула-ануштхана (основная практика) *сандхьи* – это «О хранитель обета, даже сегодня я практикую это, соблюдая *врату* должным образом для достижения состояния, делая джапу с учетом трех *сандхья*» (Нитьяшодашикарнава, 4.69).

Основа для предложения сурья-аргхьи – это Ганеша и т.д. (Нитьяшодашикарнава, 1.1). Слова «именно этим/etenaiva» (Нитьяшодашикарнава, 2.64) предполагают ритуал снаны и предложения жидкости. Источник для медитации на *муладивью* – это «иначе которой и т.д.» (Нитьяшодашикарнава, 4.51). Слова «лучший практик исполняет сначала ритуал *пуджи* так...» (Нитьяшодашикарнава, 1.183) предлагает сделать три *талы* [tāla – хлопок в ладони] вначале *пуджи,* иначе исполнение *пуджи* будет невозможным. В соответствии с *Паратримшикой:* «Чтобы преодолеть препятствия, надо произвести три удара со звуком». Так все будет безупречным. Бхавабандха вимочини *(Bhavabandha vimocinī)*: зная мудрость Трипуры, следуя парампаре в отношении слов и их значений, практик освобождается от ограничений этого мира.

Нитьяшодашикарнава 4.19b-20

saṁsmṛtā pāpaharaṇī japtā mṛtyuvināśinī || 4.19b ||
pūjitā duḥkhadāridryavyādhidaurbhāgyaghātakī |
hutā vighnaughaśamanī dhyātā sarvārthasādhakī || 4.20 ||

[131] Прем Чайтанья учил Тималсина, что это относится к введению семени в кулачаре и относится к почитанию *kuṇḍagolaka*.
[132] В контексте Нитьяшодашикарнавы, пашу – это те, кто связаны ведическими запретами.
[133] Это относится к внутреннему формированию семени. В конечном счете, вы ощутите, что у вас тысячи йони.

Пока помнишь – грехи устраняются; пока рецитируешь – смерть устраняется; пока поклоняешься – уничтожается боль, бедность, болезни и несчастья; пока делаешь жертвоприношения – смиряются все препятствия и пока медитируешь – предоставляются все объекты.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.19b-20

asyāḥ saṁsāramocakatve yuktim āha – saṁsmṛteti | pāpaharaṇī |
pāpaṁ puṇyasyāpyupalakṣaṇam | paramārthavit puṇyapāpairna saṁspṛṣyate |
taduktaṁ śrī paramārthasāre –
hayamedhaśatasahasrāṇyapi kurute brahmaghātalakṣāṇi |
paramārthavinna puṇyairna ca pāpair lipyate vimalaḥ || (70) iti ||

Обозначается подтверждение того, что это освобождение от мира – *saṁsṛta*, и т.д. и *pāpahāriṇī*. Папа [*pāpa – грех*] также указывает на добродетель. Знающий вечную реальность не становится окрашенным пороком и добродетелью. Как сказано в Парамартхасаре, «Даже если он принесет в жертву 100 000 лошадей или убьет лакхи (сотни тысяч) брахманов, знающий высшую реальность будет свободен от следов порока и добродетели, оставаясь незапятнанным» (70).

Нитьяшодашикарнава 4.21-23

etasyāḥ śṛṇu deveśi bījatritayasādhanam |
dhavalāmbarasaṁvīto dhavalāvāsamadhyagaḥ || 4.21 ||
pūjayed dhavalaiḥ puṣpair brahmacaryaratto naraḥ |
dhavalaireva naivedyair dadhikṣīraudanādhibhiḥ || 4.22 ||
saṅkalpadhavalairvāpi yathākāmaṁ yathā labhet |
saṁpūjya parameśāni dhyāyed vāgīśvarīṁ parām || 4.23 ||

О Богиня богов, послушай про практику трех биджа-мантр этой [традиции]. Покрытую белым одеянием, восседающую в центре белого трона, надо почитать Ее белыми цветами, соблюдая целибат, предлагая белую еду, такую как рис, молоко, творог и т.д. Предлагая изделия из белого металла, в соответствии с пожеланиями, [он должен принять] все, что он получит. После почитания Верховной Богини [таким образом], *садхака* должен далее медитировать на Верховную Богиню в форме речи.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.21-23

asyā vidyāyāstrayāṇāṁ bījānāṁ pratyekamārādhanaṁ vaktumupakramate – etasyā iti | tatra prathamaṁ vāgbhavabījasādhanam āha – dhavaleti | dhavalāmbaraṁ śuklavastram |

dhavalāvāsaḥ saudhagṛham | brahmacaryarato vanitājanaṁ vāgadhidevateti manyamānaḥ | aṣṭāṅgamaithunavarjita ityarthaḥ |
uktaṁ ca –
smaraṇaṁ kīrtanaṁ keliḥ prekṣaṇaṁ guhyabhāṣaṇam |
saṁkalpo 'dhyavasāyaśca kriyānirvṛttireva ca ||
etanmaithunamaṣṭāṅgaṁ pravadanti manīṣiṇaḥ | iti | (DaSmṛ vii.31-32).

[Господь] начинает обсуждение практики каждой из трех частей этой *видьи*. Вначале упомянута практика *вагбхава-куты*. *Dhavalāmbara* означает «белая одежда». *Dhavalāvāsa* означает «белый дом». *Brahmacāryarata* указывает на того, кто считает всех женщин богинями речи. Тот, кто отрекся от восьмичастного общения является [объектом] этого значения.
Как сказано, «Память, речь, игра, взгляд, слухи, желание, решимость и исполнение действия (акта). Мудрый говорит, что это – восьмичастное общение» (Дакша-смрити, 7.31-32).

saṅkalpadhavalairvā 'pīti | dhavalopakaraṇavaikalye bhāvitaśvaityaiḥ | vāgīśvarīṁ parāmiti | mahāsphurattāṁ pūrṇāhaṁ-vimarśarūpām- anāhatalakṣaṇāṁ vācam ityarthaḥ | uktaṁ ca — "anāhataśīrṣṇī vāg juṣāṇā somasya tṛpyatu" (TaiS 3.2.5.1) iti ||

Saṅkalpa dhavalir и т.д. указывает на то, что в отсутствии белых объектов, белые объекты должны быть поднесены в уме. *Vāgeśvarīm* и т.д. указывает на речь, которая характеризуется как высшее проявление немой осознанности истинного Я. Сказано: «Высшая речь, будучи *anāhata*, когда почитается с сомой, должна быть удовлетворена» (Тайттирия Самхита, 3.2.5.1).

Нитьяшодашикарнава 4.24

bījarūpām ullasantīṁ tato 'naṅgapadāvadhi |
brahmagranthiṁ vinirbhidya jihvāgre dīparūpiṇīm || 4.24 ||

После этого надо медитировать [на Богиню] в форме света на кончике языка, которая проявляет себя в форме *биджи,* распространяясь к месту нахождения Камадевы [Ананга], таким образом разбивая узел Брахмы.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.24

antarmātṛkodayapratipattim āha – bījeti | bījarūpāṁ vāgbhava bījādhiṣṭhāna- mahāśaktirūpām | ullasantīṁ jyotīrūpatayā paśyantyādikrameṇordhvaṁ sphurantīm | anaṅgapadāvadhi | anaṅgo 'śarīraḥ, akulasthānagataḥ paramaśivaḥ | anaṅgaśabdo 'śarīra iti rahasyam | tadeva padam, padyate jñāyate mumukṣubhir iti |

Процесс восхождения *матрики* указан словами *bīja* и т.д. *Bījarūpāṁ* означает *Богиню вагбхава-куты* в форме верховной шакти. *Ullasantīm* указывает на Богиню, которая проявляется, восходя в форме света в последовательности, начиная с *пашьянти*. *Anaṅgapadāvadhi* указывает на того, кто без тела, Верховного Шиву в месте акулы. Термин *anaṅga* обозначает бесформенность. Таков секрет. Этот [секрет] – это *padam,* известный тем, кто хочет освободиться.

brahmagranthiṁ vinirbhidyetyasyāyamarthaḥ – prathamaṁ mūlādhāra- gatacaturdalakamala-karṇikāgatecchājñāna-kriyāśaktyātmakatrikoṇasthānāt tadghaṭaṁ vinirbhidyeti | atra rahasyāgama-sārasampradāya-tattvavido mahāyogipravarāḥ sāmbamiśrāḥ – “yā sā mitrāvaruṇa-sadanāduccarantī” (SāPa 5) iti A asyārthaḥ sāmbapañcāśikāvivṛttiracane śrīkṣemarājācāryakṛte draṣṭavyaḥ | dīparūpiṇīṁ prakāśaikarūpiṇīm |

Tadavadhī обозначает «к этому». Значение «разбивая *Брахма-грантху*» таково: разбивая сначала гхату[134] в треугольнике, сложенного из иччхи, джняны и крийи, который находится в центре четырехлепесткового лотоса *муладхары*.

Здесь, *Sāmba Miśra*, верховный йогин, который знает реальность традиции сущности секретного знания, говорит: «Она, которая возникает из места нахождения Митраваруны» (Самбапанчашика, 5). Значение этого можно увидеть в *Sāmbapañcaśikhavivṛti*, написаного мастером Кшемараджей. *Dīparūpiṇīṁ* указывает на Богиню в форме чистого света.

yā sā śaktirjagaddhātuḥ kathitā samavāyinī | icchātvaṁ tasya sā devī sisṛkṣoḥ pratipadyate ||
evametaditi jñeyaṁ nānyatheti suniścitam jñāpayantī jhaṭityantarjñānaśaktirnigadyate ||
evaṁbhūtamidaṁ vastu bhavatviti yadā punaḥ | jātā tadaiva tattadvat kurvantyatra kriyocyate ||
evameṣā trirūpāpi punarbhedairanantatām | arthopādhivaśādyāti cintāmaṇiriveśvarī ||
tatra tāvatsamāpannā mātṛbhāvaṁ vibhidyate | dvidhā ca navadhā caiva pañcāśaddhā ca mālinī ||
bījayonyātmakād bhedād dvidhā bījaṁ svarā matāḥ | kādayaśca smṛtā yonirnavadhā vargabhedataḥ ||
bījamatra śivaḥ śaktiryonirityabhidhīyate | vargāṣṭakavibhedena māheśvaryādi cāṣṭakam ||
prativarṇavibhedena śatārdhakiraṇojjvalā | rudrāṇāṁ vācakatvena tatsaṁkhyānāṁ niveśane ||
(3.5-13, 15)

О Деви, сила, связанная с создателем мира, обретает природу воли (*иччха*), желая творить. Шакти, которая спонтанно дарует знание, что что-то является этим и не другим, и которая зовется *джняна-шакти*.
Более того, Та, что создает лишь [думая] «так оно есть и так оно должно быть» и создает в соответствии с этим, зовется *крия-шакти*.
Таким образом, будучи трехчастной, Богиня обретает несчитанное количество форм, проявляясь в объектах как *чинтамани*.

[134] Здесь гхата означает «сокрытая реальность».

Так, обретая материнство, Она становится разделена на 2, 9 и 50 форм *малини*.
В разделении на две (*биджу* и *йони)* биджа – это *свара [гласные],* а йони – это *ка* и т.д. [согласные].
Девять форм относится к разделению на группы, где Шива является биджей и Шакти упомянута как йони. Она разделяется на восемь групп матерей, начиная с Махешвари.
В отношении каждой буквы, [Она] сверкает пятьюдесятью лучами, связывая эти числа с проявлениями Рудр. (Малинивиджайоттара, 3.5-13, 15).

iti śrīmālidīvijayanirūpitanītyā pārameśvarī parā vāk prasarantī icchājñānakriyāśaktirūpatāṁ (śritvā) bījayonivargavargyarūpāṁ śivaśaktimāheśvaryādivācikāmādikṣāntarūpāṁ mātṛkātmatāṁ śritvā jihvāgrānnirgacchanti cintayediti bhāvaḥ ||

Так, в соответствии с Шри Малинивиджаей, Верховная Богиня речи, будучи проявлена как воля, знание и действие, обретает материнство в форме разделения, и Она разделена на *биджу* и *йони*, как Шива и Шакти, в форме от *а* до *кṣа*, что обозначает Махешвари и т.д. Необходимо медитировать на Богиню как на истекающую из кончика языка.

Нитьяшодашикарнава 4.25-33

cintayennaṣṭahṛdayo grāmyo mūrkho 'tipātakī |
śaṭho 'pi pādamekaṁ suspaṣṭaṁ vaktumakṣamaḥ || 25 ||
jaḍo mūko 'tidurmedhā gataprajño vinaṣṭadhīḥ |
so 'pi saṁjāyate vāgmī vācaspatirivāparaḥ || 26 ||
satpaṇḍitaghaṭāṭopajetā 'pratihataprabhaḥ |
sattarkapadavākyārthaśabdālaṁkārasāravit || 27 ||
vātoddhatasamudrormimālātulyairūpanyaset |
sukumāratarasphārarītyalaṁkārapūrvakaiḥ || 28 ||
padagumphairmahākāvyakartā deveśi jāyate |
vedavedāṅgavedāntasiddhāntajñānapāragaḥ || 29 ||
jyotiśśāstretihāsādimīmāṁsāsmṛtivākyavit |
purāṇarasavādādigāruḍānekamantravit || 30 ||
pātālaśāstravijñānabhūtatantrārthatattvavit |
vicitracitrakarmādiśilpānekavicakṣaṇaḥ || 31 ||
mahāvyākaraṇodāraśabdasaṁskṛtasarvagīḥ |
sarvabhāṣārutajñānī samastalipikarmavit || 32 ||
nānāśāstrārthaśīkṣādivettā bhūvanaviśrutaḥ |
sarvavāṅmayavettā ca sarvajño devi jāyate || 33 ||

Даже если человек бессердечный, дикий, тупой, очень греховный, глупый, неспособный даже произнести хоть одно слово ясно, без сознания, немой, имеющий неправильные представления и потерявший мудрость, чье знание разрушено, даже такой человек становится хорошим сказателем, подобным Вачаспати, благодаря такой медитации и становится хорошим *пандитом*, срывающим непреодолимые покровы эго. Он становится знающим истину и логику, красноречивым, знающим суть фраз и слов. Установив ньясу [последовательность букв] гирляндоподобных волн океана, движимых ветром, о Богиня богов! он, чья речь поэтична и выражается самым нежным образом, становится автором великих эпосов, украшенный вышеперечисленными атрибутами.

Он достигает окончательного знания частей Вед, включая Веданту и Сиддханту, и становится знатоком астрологии, истории, Мимамсы, а также Смрити, Пуран и алхимии. Он становится знающим различные мантры подобно Гаруде, и знает учения нижних миров, а также сущность Бхута Тантры. Он становится совершенным во всех искусствах, включая архитектуру. Его слова очищены знанием всех грамматических правил. Он может петь все Шастры и становится знатоком всех языков и звуков. Он знает все писания.

Он также становится знатоком сущности всех Шастр, включая фонетику, и становится известным во всем мире. О Богиня, он становится знатоком всех писаний или становится всеведущим.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.25-33

cintā punaḥ punarnibhālanam | naṣṭahṛdayaḥ | viśvapratiṣṭhā-sthānatvāc- citprakāśo hṛdayam | uktaṁ ca – “sarveṣāmeva jantūnāṁ saṁvid-dhṛdaya- mucyate” iti | grāmyaḥ paśukarmrataḥ | mūrkhaḥ sadasadvivekānabhijñaḥ | atipātakī niṣiddhaikasevī | śaṭhaḥ vañcakaḥ | jaḍaḥ anavahitaḥ | mūkaḥ asphūrita-vāk | atidurmedhāḥ atiśayena durbuddhiḥ | gataprajño gatasthiraprajñānaḥ | vinaṣṭadhīḥ anutpannadhīḥ | paṇḍitāḥ paṇḍā samyaktattvadarśinī prajñā saṁjātā yeṣāṁ te paṇḍiyāḥ |

Чинта (*cintā*) – это отражение снова и снова. Сердце – это свет сознания, являющийся фундаментом мира. Как говорится, «сознание всех существ называется сердцем». *Grāmyaḥ* – тот, кто вовлечен в *paśukarmaḥ*. *Mūrkha* – это тот, кто не знает, как отличить правильное от неправильного. *Atipātakī* – это тот, кто выполняет все запрещенные действия. *Śaṭhaḥ* – это тот, кто обманывает других. *Jaḍaḥ* – бессознательный. *Mūkaḥ* – это тот, чья речь не выражена. *Atidurmedhaḥ* – тот, кто чрезвычайно злой. *Gataprajñā* – это тот, чье устойчивое знание разрушено. *Vīnaṣṭadhīḥ* – тот, чья мудрость не развита. *Пандиты* – это те, у кого есть *paṇḍā*, мудрость, которая правильно освещает истинную сущность.

ghaṭā samūhaḥ | āṭopo garvaḥ | apratihataprabha ārambha-madhyaviśrānti-
daśāsvaskhalitavaktratejā ityarthaḥ | atrābhiyuktavacanam –
iti nigaditavānasau mahātmā parikarabandhagṛhītavaktratejāḥ | akathayadidamajñatopaśāntyai paramapadaikavibodhakaṁ vasiṣṭhaḥ || iti (YoVā 2.2.28)
yatkathyate hi hṛdayaṅgamayopamānayuktyā girā madhuramugdha- padārthayā ca |

śrotustadaṅga hṛdayaṁparito vusāri vyāpnoti tailam iva vāriṇi vārya śaṅkām (YoVā 3.84.45) iti ca

Ghaṭa – это коллекция [собрание чего-либо]. *Āṭopa* – это гордость. *Apratihataprabha* – это тот, у кого свет в лице, он не угасает в начале, в середине или на стадии покоя.

Вот высказывание знающих: «Так сказал красноречивый Васиштха, великая душа, чье лицо озарено светом, в собрании родственников и придворных ради устранения невежества и осознания высшего единства» (Йога Васиштха, 2.2.28).

[И снова:] «То, что упомянуто в словах «привлекательный для сердца», связано с логикой, и со словами, значения которых «сладкий» и «вкусный», что полностью наполняют сердце слушателя, устраняя сомнения, подобно тому как масло наполняет воду» (Йога Васиштха, 3.84.45).

sattarketi | āgayayuktyanubhavopetaḥ sattarkaḥ | sāraśabda utkarṣavācī | padagumphaiḥ padasamūhaiḥ|| vedaḥ karmakāṇḍam|| vedāṅgaṁ niruktādi | vedāntaḥ adhyātmabhāgaḥ | siddhāntaḥ śaivaśāstram | jñānaśabdo vedādiṣu caturṣu sambaddhyate | pāragaḥ kāṣṭhāṁ prāptaḥ | jyotiḥśāstram ārya-bhaṭīyādiḥ | itihāsādiḥ bhāratādiḥ | mīmāṁsā pūrvā cottarā ca | smṛtiḥ manvādiśāstram | vākyāni goṣṭhīṣu vidagdhaiḥ prayuktāni pañcā- vayavayuktāni | viditaḥ sarvatra | purāṇam aṣṭādaśasaṁkhyākam | rasavādatantraṁ kākacaṇḍeśvarīmatādi | ādiśabdo gandhayuktyāditantraṁ parāmṛśati | pātālaśāstraṁ biladvāraprakāśakaṁ śāstramxc |

Sattarkaḥ и т.д. – это логика, связанная с писаниями, рассуждениями и опытом. Термин *sāra* означает мастерство. *Padagumpha* указывает на совокупность слов. *Veda* – это *карма-кханда*. *Vedāṅga* – это *нирукта*. *Vedānta* – это часть философии. *Siddhānta* – это шиваитское учение. Термин *jñāna* связан с четырьмя Ведами и т.д. *Pāragaḥ* – это тот, кто достиг высот. *Jyotiḥśāstram* – это писание, написанное Арья Бхаттой и другими. *Itihāsādi* указывает на Махабхарату и т.д. *Mīmāṁsā* означает как *пурва*, так и *уттара*. *Smṛti* означает писание, упомянутое Ману и другими. *Vākya* – это [силлогизмы], связанные с пятью частями [логического вывода] *pañcāvayava*, которые используются мудрыми людьми на собраниях. *Viditaḥ* означает везде [известный]. *Pūrāṇam* – восемнадцать в своем числе [18 основных Пуран]. *Rasavādatantram* означает *Kākacandeśvarīmatam* [текст, где Шива объясняет своей Шакти Какачанди знание расаяны] и т.д. Термин *ādi* означает Тантры, такие как *Gadhayukti*. *Pātalaśāstram* – это писание, которое освещает врата в нижние миры.

vicitreti ādiśabdena mayamatādikaṁ lakṣyate | śilpānekavicakṣaṇa iti giristambhodadhipānāsurabhakṣaṇendrapadabhraṁśanādipravīṇaityarthaḥ | mahāvyākaraṇetyatra mahacchabdena maharṣipraṇītaṁ mahābhāṣyādikaṁ lakṣyate | sarvabhāṣārutajñānī | sarveṣāṁ jantūnāṁ bhāṣājñānī rutajñānī ca | yathāyogyaṁ manuṣyāṇāṁ bhāṣā vijānāti, pakṣyādīnāṁ virutaṁ ca jānāti | yadāha pakṣivākyaśravaṇapratikriyayoḥ kaṇvaṁ prati vyāsamuniḥ — viśvamitrasutāṁ brahman nyāsabhūtāṁ bharasva vai | kāmakrodhāvajitavān sakhā te kauśikīṁ gataḥ || tasmāt poṣaya tatputrīṁ dayāvāniti te ’bruvan | sarvabhūtarutajño ’haṁ

dayāvān sarvajantuṣu || nirjane 'pi mahāraṇye śakuntaiḥ parivāritām | ānayitvā tataścaināṁ duhitṛtve nyayojayam || iti | (MBh 1.72.14)

Под термином *ādi* подразумеваются *mayamata* и т.д. *Śilpānekavicakṣaṇa* – это тот, кто достиг совершенства в *giristambha*, *udārīpāna*, *asuravakṣaṇa* и *indrapadabraṁśana* (свержении Индры). В термине *mahāvyākaraṇa* значение «великий» (*mahā*) указывает на Махабхашью, составленную великими мудрецами. *Sarvabhāṣyarutajñānī* указывает на знатока языков всех существ, а также всех звуков. Соответственно, он знает языки людей, а также птиц и т.д. Как сказал Вьяса Канве о том, как слушать и отвечать на языке птиц: «*О Брахман*, поддержи дочь Вишвамитры, которая находится здесь, как твоя возлюбленная, та, которая ушла к Каушики и с которой ты победил желание и гнев. Они упоминали, что из-за этого ты должен взращивать состояние сострадания. Сам будучи знатоком языка всех существ и сострадательным ко всем существам, я вывел ее из великого леса, где она была связана с птицами, и оберегал ее как дочь» (Махабхарата, 1.72.14).

samastalipikarmavid bahubhedabhinnākṣaravinyāsakarmāpi vijānāti | nāneti | nānāśāstraṁ nyāya-vaiśeṣika-sāṁkhyayoga-baudhhārhata-pāśupata- pañcarātra-bharata-vātsyāyanīyādi | śīkṣā śikṣyate 'nayeti varṇādyuc- cāraṇalakṣaṇam, śikṣyanta iti vā śikṣā varṇādayaḥ | śikṣaiva śīkṣā | dairdhyamāgamāyātam | bhuvanaviśruto lokeṣu prathitayaśāḥ | sarvajño devi jāyata iti | īśvarakalpo bhavtītyarthaḥ ||

Он знает даже, как устанавливать разновидности букв. Многочисленные Шастры – это Ньяя, Вайшешика, Санкхья, Йога, Бауддха, Архата, Пашупата, Панчаратра, Бхарата, Ватсьяяна и т.д. *Śīkṣā* этимологически означает того, кого учат. И есть другое происхождение, «тот, кто учит», благодаря которому познаются буквы и т.д. *Śikṣā* и есть сам *śīkṣā*. Это длинное *ī* используется в агамической традиции. *Bhuvana viśruta* означает «известный во всем мире». *Sarvajña* указывает на то, что человек становится равным Богу.

Нитьяшодашикарнава 4.34-37

tathā kāma-kalārūpā madanāṅkuragocare |
udayāryamabimbābhā samujjvalavapuḥ priye ||34||
sphuraddīpaśikhākārā bindudhārāpravarṣiṇī |
samastabhuvanābhogakavalīkṛtajīvitā ||35||
mahāsvamahimākrāntasvasthā 'haṁkṛtibhūmikā |
krameṇa ca tato 'naṅgaparyantaṁ prollasantyapi ||36||
śarīrānaṅgaparyantamekaivamubhayātmikā |
tato bhavati deveśi sarvaśṛṅgāramāninām ||37||

О возлюбленная, [медитирую на Деви] в форме *kāmakalā,* появившуюся в ростке *маданы* со светящимся кругом восходящего солнца, светящимся телом с расширяющейся пламенной

вершиной. Она существует, поглощая всех существ, проявленная, чтобы наслаждаться миром.
Существет в самости, сохраняя себя в своей высшей славе, и последовательно проявляясь вплоть до той основы *камы*, которая находится внутри тела, проявляясь в двух формах, оставаясь единственной.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 4.34-37

atha kāmarājabījasādhanamāha – tatheti | tathā yathā vāgbhava- bījasādhanamuktam | kāmakalārūpākāmarāja-bījasārabhūtā | śaktiritiśeṣaḥ | madanāṅkuragocare | madanāṅkura iti yonivalyāntaḥ sphuran māṁsaviśeṣaḥ tasyagocare yonisthāne | tasyāḥ pratipattim āha — udayāryameti | udayaḥ prakaṭībhāvaḥ | aryamā raviḥ | samujjvala-vapuḥ atidīptavapuḥ | sphuraddīpaśikhākārā | dīpaśikhāśabdenajyotistanturlakṣyate,tadākārā | bindu- dhārā-praveṣi-ṇīdruta-lākṣābinduva-draktāmṛta-dhārāvarṣiṇī | samasteti | bhuvanābogaśabdena prāṇijātaṁ lakṣyate | grāsīkṛtaprāṇijīvitā | sarvaṁ prāṇijātaṁ kāmakalāvaṣṭabdham ityarthaḥ | maheti | asyāyamarthaḥ — mahatā svamahimnā ākrāntaṁ sarvam, tayā ākrāntyā hetunā svasthā sukhena sthitā | sarvaprāṇinām ahaṅkṛti-bhūmiketi | bhūmikā avasthitiḥ ||

Термин *kāmarāja-bīja-sādhana* означает практику *камараджа-куты* мантры. Как существует [комментарий] о *вагбхаве*, точно так же и здесь. Камакала-рупа указывает на Богиню, которая является сущностью *камараджа-биджи*. Сила (шакти) – это остаток. *Madanāṅkura* – это особая плоть, возникающая из *йонимандалы*. *Tasyagocare* означает «в месте йони».

Здесь упоминается Ее манифестация. *Udayarama* и т.д. *Udayaḥ* – это проявление. *Aryamā* – это солнце. *Samujjvalavapuḥ* указывает на светящееся тело в форме пылающего света. Под термином *dīpaśikhā* понимается нить света. Она в этой форме. Бинду указывает на падающий дождем поток нектара, подобного каплям *лакши (lākṣā)*. Термин *bhuvanabhoga* указывает на всех существ. Она, которая существует, поглощая все существа. Все существа захвачены *камакалой*. Таково значение.
Все охвачено ее великой славой. Из-за того, что Ее легко воспринять, она, безусловно, существует. Она – основа самости всех существ.

Нитьяшодашикарнава 5.1-2

śrī devyuvāca

sarvametat tvayā proktaṁ tripurājñānamuttamam |

kāmatattvavidhijñānaṁ mokṣatattvapadāvadhi || 5.1 ||

Богиня говорит: «Все это разъясняется тобой – знание правил *кама-таттвы*, ведущих к мокше, что является высшим знанием трех городов [Трипуры]».

idānīṁ japahomānāṁ vidhānaṁ vada śaṅkara |

yenānuṣṭhitamātreṇa mandabhāgyo 'pi siddhyati || 5.2 ||

Теперь, Шанкара, объясни наставления для *джапы* и *хомы*, выполняя которые, даже неудачливые становятся совершенными.

Ṛjuvimarśinī on Nityāṣoḍaśikārṇava 5.1-2

evaṁ caurthaṁ paṭalaṁ parāmṛśya trayastriṁśatsūtragrathite pañcame paṭale vimarśanīyāni padāni vimṛśyante | tacca homārcanādiparam | taiḥ samārādhitā devāḥ prasīdantītyasminnarthe vyāsamuniḥ – japahomanamaskāraiḥ stotraiśca puruṣarṣabha |
daivatāni prasādaṁ hi bhaktyā kurvanti bhārata || iti | (MBh 3.150.24)

Таким образом, после размышления над четвертой главой, в пятой главе, состоящей из тридцати трех стихов, рассматриваются термины, которые должны быть изучены. Эти [термины] связаны с жертвоприношением, поклонением и так далее. Боги удовлетворены тем, что им поклоняются через [жертву и *пуджу*]. В связи с этим Вьяса говорит: «О сыновья Бхараты, лучшие из людей угождают богам через преданные действия *джапы*, *хомы* и *намы*» (Махабхарата, 3.150.24).

śrī devītyādi | tripurājñānam | tripurāyāḥ parāśakteḥ sambandhi yad jñānaṁ tat tripurājñānam | kāmatattvavidhijñānaṁ kāmatattvaprakārānubandhijñānam | sa ca śaktyunmeṣaviśeṣa eva | kāmatattvaviṣajñānamiti pāṭhe kāmaḥ kāmabījam | tattvamityatra tadā prakṛtibhūtenāhamityantar-ullekhā-vimarśasvabhāvaṁ jñānam svarūpe bhāvapratyayaḥ tena vāgbhavabījaṁ lakṣyate |

Знание Трипуры – это знание, относящееся к трем городам, которые являются высшей силой. *Kāmatattvavidhijñānam* – это знание, соединенное с предписаниями, связанными с *кама-маттвой*. Это особый этап в развитии силы. В чтении *kāmatattvaviṣajñāmiti*, *kāma* указывает на биджа-мантру *камы*. *Tattva* относится к знанию, имеющему природу неосознанного внутреннего выражения *ahaṁ*, которое является врожденной [индивидуальной] природой. Здесь к *bhāva* добавляется суффикс [для обозначения сущности], который указывает на «природу». Таким образом, обозначена *вагбхава-биджа*.

viṣaśabdena vyāptivācinā ’mṛtam | tena kāmarājavāgbhavaśaktibījānāṁ jñānamiti yāvat | mokṣatattvapadāvadhi |
mokṣasya tattvaṁ mokṣasya bhāvaḥ tadeva padaṁ padyata iti, tadavadhi |

Под термином *viṣa*, который указывает на всепроникающую способность, упоминается *амрита*-[*биджа*]. Этим также [упоминается] знание биджа-мантр *камараджа*, *вагбхава* и *шакти*. Сущность *мокши* – это достижение того состояния, которое ведет к ней (*tadāvadhi*).

taddhi yadā mokṣasvabhāve paryavasyati tadā kāmatattvavidhijñānaṁ proktamiti pūrveṇa sambandhaḥ | taduktaṁ śrīparamārthasāre –
mokṣasya naiva kiñciddhāmāsti ca cāpi gamanamanyatra | ajñānagranthibhidā svaśaktyābhivyaktatā mokṣāḥ || (60) iti |

Таким образом, когда человек входит в состояние освобождения, тогда приходит знание процесса упомянутого ранее элемента *камы*, и это связь [между *мокшей* и *самбандхой*]. Так говорится в Шри Парамартхасаре: «Для освобожденного нет ни места обитания, ни места, куда можно пойти. Освобождение – это раскрытие Высшей силы посредством разрушения узла невежества» (Парамартхасара, 60).

vidhānaṁ prakāram | yena vidhānena | mandabhāgyaḥ akiñcanaḥ | apiśabdenānekajanmamadhye 'pyadṛṣṭalakṣmīvadanatā sūcyate | siddhyati parabhairavadevatāvadanenaiva dehena samastavibhūtibhājanaṁ bhavati ||

Vidhāna означает «варианты» [или способы]. Выполнение этих вариантов [ведет к достижению]. *Mandabhāgyaḥ* означает «тот, у кого ничего нет». Термин *api* предполагает того, кто не видел лицо Лакшми на протяжении всех своих жизней. *Siddhyati* предполагает, что благодаря форме божественного лица Высшего Бхайравы он становится опорой для достижения абсолютных совершенств.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.1-2

atha pañcamapaṭale viṣamapadavyākhyā likhyate | sarvametat tvayā proktaṁ tripurājñānamuttamam | kāmatattvavidhijñānaṁ mokṣatattvatrayāvadhīti | kāmasya tattvaṁ kāmatattvam | kāmaḥ paramaśivastasya tattvaṁ vimarśarūpaparameśvarīsvarūpaṁ kāmakaletyucyate | vidhir iti sakalaniṣkalabhāvena tasya viniyogaprakāraḥ | jñānaṁ tadavagatiḥ | tadeva "mokṣarūpiṇī" (4.7) iti padena darśitam |

Итак, пятая глава представляет собой изложение неупорядоченных терминов. *Kāmatattva* – это основная суть желания. Желание – это эссенция Высшего Шивы, сущность Верховной Богини в форме осознания, и [оно] называется *камакала*. *Vidhi* относится к способу исполнения в его универсальной и трансцендентной сущности. *Jñānam* – достижение этого. Это показано термином *mokṣarūpiṇī*.

athavā kāmatattvavidhijñānaṁ kāmarājabījasādhanam, tena vaśyādikāraṇaṁ veti | mokṣo muktiḥ śaktiśivasāmarasyaprāptilakṣaṇam | tadapi vāgbhavabījasādhaneneti "vāgbhave mokṣarūpiṇī" (4.17) iti paden darśitaṁ purastāt | tattvatrayāvadhīti | ātmavidyāśivatattvānāṁ tribījarūpeṇa vyāpakatvamapi kathitameveti bhāvaḥ | pratyekabījasādhane prayoge ||

Иначе, *kāmatattva-vidhijñānam* – это практика семенной *мантры камараджи*. Посредством нее практикующий контролирует [других]. *Мокша* – это освобождение, природа которого заключается в достижении соединения Шивы и Шакти, обретаемого с помощью биджа-*мантры*, *вагбхавы*, о чем ранее говорилось в [фразе] *vāgbhava mokṣarūpiṇī* (5.17). Всепроникающая способность упоминается в трех биджа-*мантрах*, которые содержат *атма-*, *видья-* и *шива-таттвы*. *Prayoga* – это практика каждой из этих бидж.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.1-2

śrīdevī — sarvametat tvayā proktaṁ tripurājñānamuttamaṁ kāmatattva- vidhijñānamityādi | kāmaḥ paramaśivaḥ, tasya tattvaṁ parāśaktisvarūpā kāmakalā vidhiriti sakalaniṣkalabhāvena vidhānaṁ tatsādhanam, jñānaṁ tadavagatiḥ | mokṣatattvatrayāvidhi | mokṣabījatattvākhyād vāgbhavabīja-tattvākhyādārabhya trayāvadhi triśakti(tri)tattvāditrivṛtkāraṇtvāvadhi bījāvadhi vyāsena pratibījaṁ samāsena mūlavidyāyāśca yatsādhanaṁ prāg darśitaṁ tatsarvaṁ tripurāviṣayamiti | atra “ādyā” (4.4) ityādinā granthena prāganuktaṁ devyā japahomārcābhyāṁ vidhānam vadeti prārthitaṁ ||

Kāma – это Высший Шива. Суть этого – *камакала* в форме Высшей Шакти. *Vidhi* – это действие, совершаемое с ощущением *сакала* и *нишкала*. *Jñānam* – это достижение того. Начиная с основной семенной мантры освобождения, которая по сути является биджей, называемой *вагбхава*, и заканчивая той биджей, которая создает триадное проявление трех *шакти* и трех *таттв,* одна за другой и вместе, из корневой (*мула*) *видьи*. Садхана *мула-видьи* упомянута ранее, она целиком связана с Трипурой. Здесь, в разделе, начинающемся с *ādyā* и т.д., предлагается объяснение методов джапы, хомы и поклонения, которые ранее не обсуждались.

Нитьяшодашикарнава 5.3-5

īśvara uvāca

śṛṇu devi pravakṣyāmi tripurāmantrasādhanam |

japahomavidhānaṁ tu samīhitaphalapradam || 5.3 ||

Ишвара сказал:
Послушай, Богиня, я буду говорить о *садхане* мантры Трипуры, а также о процессе джапы и хомы, который приносит желаемый плод.

cakramabhyarca vidhivat sakalaṁ parameśvari |

madhyaṁ vā kevalaṁ devi bāhyamadhyagataṁ ca vā || 5.4 ||

Почитая чакру должным образом, О Верховная Госпожа, [почитай] только центральную [часть] или вместе центр и периферию.

tadagrasaṁsthito mantrī sahasraṁ yadi vā japet |

vratasthaḥ parameśāni tato ’nantaphalaṁ labhet || 5.5 ||

Если практикующий, сидя перед этим [перед чакрой], повторяет мантру тысячу раз, соблюдая обеты, о Верховная Богиня, он получит бесчисленные плоды.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.3-5

śrṇu devīti | tvamityākhyātena sambahdyate | sakalaṁ pūrṇam | vidhivat pracoditakrameṇa | madhyaṁ vā madhyatryaśraṁ vā | kevalam anyavyāvṛttiparametat | bāhyamadhyagataṁcavetisāṣṭāraṁmadhyatryaśraṁ vetyarthaḥ | tadagrasaṁsthitaḥ cakrāgrabhāgasaṁsthitaḥ | vratasthaḥ indriyajayodytaḥ | yadāha – “vratacārī sadaivaiṣa ya indriyajaye rataḥ” iti ||

Tvam[135] связан с субъектом. *Sakalam* относится к совершенному. *Vidhivat* указывает [что это сделано] согласно порядку, объясненному в *шастре*. *Madhyam* означает самый внутренний треугольник. *Kevalam* отличает его от других. Словами *bāhyamadhyagatam ca vā* также упоминается внутренний треугольник, включая восемь треугольников. *Tadagrasaṁsthitaḥ* означает пребывание в передней части чакры. *Vratasthaḥ* указывает [на того, кто] стремится завоевать органы чувств. Как сказано: «Тот, кто соблюдает обеты, стремится подчинить чувства».

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.3-5

cakramabhyarcya sakalaṁ vidhivat parameśvarītyasya sṛṣṭisthitilayātmakaṁ sakalaṁ cakraṁ vidhivad hetudvitīyastrīkusumādyaiḥ pūjayedityarthaḥ | madhyaṁ vā kevalaṁ devītyasya sanavayonicaturasrāntaṁ sṛṣṭicakraṁ saṁhārātmakaṁ madhyacakraṁ vetyarthaḥ, bāhyamadhyagataṁ ca vetyasya navayonidaśāradvayacaturdaśāracaturasrāntaṁ sthitirūpaṁ cakraṁ vetyarthaḥ |

О Богиня, смысл этого стиха заключается в том, что *сакала-чакра* в форме творения, поддержания и растворения должна быть почитаема посредством второго из причинных элементов, которым является *strīkusumā*[136]. Значение *madhyam vā kevalam* таково, что это чакра творения, включая девять треугольников вплоть до *чатурасры*. Срединная чакра – это форма растворения. *Bāhyamadhyagatam ca* указывает на то, что чакра в аспекте поддержания состоит из девяти треугольников (нава йони), двух кругов из десяти треугольников и круга из 14-ти треугольников вплоть до *чатурасры (бхупур)*.

tadagrasaṁsthito mantrī sahasraṁ yadi vā japodityasya sṛṣṭisthitisaṁhārātmanā sthitānāṁ tridhā vibhāktānāṁ cakrāṇāṁ madhye ekaṁ cakraṁ vidhivadabhyarcya tadagrasaaṁsthito bhūtvā mantrī etāṁ vidyāṁ japet puraścaraṇakāmo naro lakṣapramāṇaṁ brahmacaryādisaṁyuta iti vākyārthaḥ |

Смысл предложения *tadagrasaṁsthito mantrī sahasram yadi vā japet* заключается в том, что тот, кто желает совершить пурашчарану, должен находиться среди чакр, которые разделены на три части как создание, поддержание и разрушение, при этом поклоняясь им

[135] *Tvam* не найден в текстах
[136] Это кровь из йони девственницы. В этом контексте цветок апараджиты – это символ девственной крови.

правильным образом, делая джапу этой *видьи* вплоть до одного лакха, соблюдая целибат и другие предписания [тантрической *садханы*].

yadi tathā japtumasamarthastadā pūrvoktacakratritayamadhye ekaṁ cakraṁ vidhivat strīprasūnakāpiśāyanādyairabharcya tasya cakra(sya) purataḥ saṁsthito bhūtvā mudrābandhapūrvakaṁ sahasraṁ japediti vākyārthaḥ | vratasthaḥ parameśāni tato 'nantaphalaṁ labhedityasya rāṣṭrabraṁśadehapīḍādinā kadācidapi japahrāsaṁ na kuryāmiti saṅkalpapūrvakaṁ japed yāvajjīvādhikāram | tato 'nantaphalaṁ labhediti bhāvaḥ ||

Если кто-то не может выполнять джапу таким образом, то среди трех ранее упомянутых *чакр*, почитая одну из них правильным способом с такими объектами как *strīprasūna* (женщина) или *kāpiśāyana* (алкоголь), сидя перед этой *чакрой*, используя *мудру* и *бандху*, следует читать [мантру] тысячу раз. Это [второе] значение предложения. *Vratasthaḥ* указывает, что даже при наличии телесной боли или разрушения страны [его клятва] – «я никогда не буду уменьшать чтение». Соблюдая эту клятву, нужно повторять мантру, пока человек способен жить. Тогда он получит несметные плоды джапы. Таково значение.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.3-5

cakramabhyarcyetyādi | sṛṣṭisthitisaṁhārakāri sakala-vācakavācyayathāvidhāyi yavayonidaśāradvaya-caturdaśāra-caturaśrātmakaṁ bāhyamadhyagataṁ śrīcakraṁ kulācārakrameṇa saparivāraparameśvarīpūjayā prasādābhimukhīṁ kārayitvā tadagrasaṁsthitastadabhimukhaṁ samupaviṣṭaḥ subhakto vratasto jitendriyo nirantarādhikajapādyanuṣṭhānāśaktaḥ pratidinaṁ sahasra- mātrādapyanūnaṁ yāvajjīvaṁ japet |

Согласно порядку *кулачары* Шри-чакра, включая внешнюю и внутреннюю *чакры*, состоит из девяти треугольников, двух треугольных кругов, одного круга из 14-ти треугольников и *чатурасры*; [она] отражает целостность выражающего и выраженного и включает в себя создание, поддержание и растворение. Поклоняясь Верховной Богине, включая окружающих Ее дэват, обращая Богиню лицом [к себе], радуя ее, как хороший преданный, сидя перед этой [Шри-чакрой], такой *вратастха* [соблюдающий врату], покоривший свои чувства, всегда стремится практиковать, увеличивая повторение мантры и т. д. Он должен повторять, по крайней мере, тысячу [*мантр*] каждый день в течение всей своей жизни.

tatastāvanmātraniyutenanānantaphalamuktyavirodhi sadbhaktipurassaraṁ svarasaparamānandaprabodhātmakaṁ śivapadaṁ labhate ||

Будучи внимательным только к этому, обладая истинной преданностью, [*садхака*] достигает состояния Шивы, которое является природой осознания врожденного, Высшего блаженства, а также неограниченных плодов, которые не являются препятствием для освобождения.

Нитьяшодашикарнава 5.6

dhyātvā vā hṛdgataṁ cakraṁ tatrasthāṁ parameśvarīm |
pūrvoktadhyānayogena saṁcintya japamārabhet || 5.6 ||

Либо, медитируя на чакру в сердце, созерцая Верховную Богиню, пребывающую в ней, [*садхака*] должен начать джапу через *дхьяна-йогу*, упомянутую ранее.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.6

athavā bāhyacakrapūjāṁ parityajya hṛdayakamalodare cakraṁ paribhāvya saṁpūjya japetdityāha – dhyātveti | pūrvoktadhyānayogena “tataḥ padmanibhām” (1.130) ityādhidhyānayogena ||

В противном случае, отказавшись от внешнего поклонения чакре, медитируя на *чакру* в утробе лотоса сердца и почитая, [он] должен совершать джапу. *Pūrvoktadhyānayogena* относится к высказыванию «сияющая как лотос» (1.130).

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.6

dhyātvā tu hṛdgataṁ cakraṁ tatrasthāṁ parameśvarīm | pūrvoktadhyānyogena saṁcinvya japamārabhedityasyāyam arthaḥ – yadi kathañcid bāhyacarkamuddhṛtya parameśvarīmārādhayitumasamarthaḥ sādhaka etaccakraṁ pūrvoktanyāyen hṛdayakamalakuharāntaḥ saṁcintya parameśvarīṁ saparivārāmākāśādikṣityanta-sambhavair gandhādinaivedyāntaiḥ pañcopacāraḥ śabdādyaiḥ svābhāvikairabhyarcya paramāmṛtakalayā saṁtarpya paramaśivasamarasīkṛtatayā svātmaikyaṁ sañcitya svayaṁ ca kāmeśvarīrūpāvartamudrānavakaṁ nibadhya sahasramāvartayet |

Смысл этого стиха заключается в том, что если *садхака* не может поклоняться Верховной Богине, создавая внешнюю *чакру*, [тогда он должен] медитировать на эту *чакру* в пещере лотоса сердца в соответствии с упомянутым правилом, почитая Верховную Богиню и окружающих Ее дэват пятью упачарами, [связанными с пятью элементами] от акаши и т.д. до земли, начиная со звука, аромата и заканчивая найведьей. Совершая тарпану (возлияния) посредством *kalā* высшей амриты, размышляя о единстве Атмана, соединяясь с Верховным Шивой, показывая девять мудр, которые являются *āvarta* (вихрем, спиралью) форм Камешвари, [*садхака*] должен повторять тысячу раз.

mūlavidyāpuraścaraṇaṁ kartumaśaktaḥ sādhakaścedantarya-jana-vidhi-pravīṇaḥ san yukto vidhinā japediti japavidhiḥ | antaryajana śīlasya havanamathāntaram |

Если практикующий не в состоянии совершить пурашчарану *мула-видьи*, будучи совершенным в процессе внутренней жертвы, он должен выполнять джапу правильным способом. Это джапа-видхи. Для того, кто практикует внутреннюю жертву, жертвоприношение другое.

tathāhi – mūlādhāra-kamalāntar-udyattrikoṇa-kuṇḍāntarullasitacidagnau manasā srucā suṣumnāvartmanā parākāśa-kuśeśayāntaḥ-spandiparamaśiva- sudhājyena mūlavidyāmuccarannājyāhutiṁ vidhāyānantaraṁ sakala- dharmādharma-sukhaduḥkhākṣa-vṛttīr juhuyāda yathāśaktītyarthaḥ |

Таким образом – возливая в огонь сознания, находящемся внутри треугольной кунды, возникающей в лотосе *муладхары*, гхи нектара Парамашивы ковшом ума через канал сушумна, [садхака] входит в лотос высшей акаши. Повторяя *мула-видью*, делая жертвоприношение, нужно предлагать действия чувств, включая совокупность хороших и плохих поступков, а также боль и удовольствие. Смысл в том, что это [выражение] силы (шакти).

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.6

dhyātvetyādi | bāhyārcanāntarārcaneti dhyāne yoge 'nāhatapra-sphurat-pūjācakrarāja-sannihitāṁ paradevatāṁ yathāvadārādhya prāguktaphalāptaye japet ||

Медитируя и тд, почитая Высшую Богиню, становясь царем пуджа-чакры (почитаемой янтры), [переживая] неударную вибрацию в йоге и дхьяне, что и есть суть внутреннего и внешнего поклонения, [садхака] должен читать мантру, дабы достичь упомянутых ранее плодов.

Нитьяшодашикарнава 5.7-17

nigadenopāṁśunā vā mānasenāpi suvrate |
pūrvoktanyāsasaṁyukto mudrāsaṁnaddhavigraḥ || 5.7 ||

О хранитель обета, тот, чье тело соединено с ранее упомянутыми ньясами и мудрами, [должен произносить мантру] посредством словесного выражения, или шепотом, или только посредством рецитации в уме.

muktāhāramayīṁ sphītavaiḍūryamaṇisambhavām |
putrajīvakapadmākṣarudrākṣasphaṭikodbhavām || 5.8 ||

Собирая четки, сделанные из жемчужной гирлянды или из сверкающего драгоценного камня кошачьего глаза, или из *putrajīvaka*[137], или из семян лотоса, рудракши или хрусталя ...

[137] Считается, что четки из семян Putranjiva roxburghi могут дать детям хорошее здоровье.

pravālapadmarāgādiraktacandananirmitām |

kuṁkumāgurukarpūramṛganābhivibhūṣitām || 5.9 ||

… Или из коралла, рубина, или из красного сандалового дерева, украшенного шафраном, алоэ, камфорой и мускусом.

akṣamālāṁ samāhṛtya tripurtakṛtavigrahaḥ |

lakṣamātraṁ japed devi mahāpāpaiḥ pramucyate || 5.10 ||

Подражая телу Трипурасундари, состоящему из букв, О Богиня, тот, кто читает [мантру] 100 000 раз, избавится от всех грехов.

lakṣadvayena pāpāni saptajanmakṛtānyapi |

nāśayet tripurā devī sādhakasya na saṁśayaḥ || 5.11 ||

Несомненно, Богиня Трипура уничтожит грехи семи жизней садхаки, который повторяет два лакха [мантры].

japtvā lakṣatrayaṁ mantrī yantrito mantravigrahaḥ |

pātakaṁ nāśayedāśu saptajanmasahasrjam || 5.12 ||

Практикующий мантру, имеющий тело, сделанное из мантры, войдя в янтру, выполняя джапу три лакха, мгновенно убивает грехи, полученные в результате семи тысяч жизней.

japtvā vidhyāṁ caturlakṣaṁ mahāvāgīśvaro bhavet |

pañcalakṣāccdaridraḥ sākṣād vaiśravaṇāyate || 5.13 ||

Повторяя мантру четыре лакха, он становится повелителем высшей речи. [Повторяя пять лакхов], даже бедняк становится таким, как сам Кубера.

japtvā ṣaḍlakṣametasyā mahāvidyādhareśvaraḥ |

japtvaiva saptalakṣāṇi khecarīmelakaṁ vrajet || 5.14 ||

Повторяя мантру этой Богини 600 000 раз, он становится повелителем махавидхьядхары. Повторяя 700 000, он достигнет союза с кхечари.

aṣṭalakṣapramāṇaṁ tu japtvā vidyāṁ maheśvari |

aṇimādyaṣṭasiddhīśo jāyate devapūjitaḥ || 5.15 ||

Повторяя видью 800 000 раз, он становится повелителем восьми совершенств, таких как анима и т. д., почитаемых богами.

navalakṣapramāṇaṁ tu japtvā tripurasundarīm |

vidhivajjāyate mantrī rudramūrtirivāparaḥ || 5.16 ||

Повторяя мантру Трипурасундари 900 000 раз в соответствии с методом, практикующий мантру обретает форму Рудры.

kartā hartā svayaṁ gauri loke 'pratihataprabhaḥ |

prasanno mudito dhīraḥ svacchandagatir īśvaraḥ || 5.17 ||

О Гаури, обладая неограниченной доблестью, [он становится] сам творцом и разрушителем мира. Радостный, блаженный, погруженный в себя, бродит по своей воле, как Ишвара.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.7-17

jape guṇavidhimāha – nigadeti | nigadena vyaktoccāreṇa | upāṁśunā | vibhaktirāgamāyātā | ātmaśravaṇayogyaprayatnena | mānasena smṛti- mātreṇa | pūrvoktanyāsasaṁyuktaḥ kara-śuddhyādi-vaśinyādyantanyāsa- saṁyuktaḥ |

Упоминаются различные виды практики *джапы*. *Nigada* означает произнесение вслух. Upāṁśu – модификация тона (т.е. частично вслух, шепотом). *Mānasa* означает только с помощью памяти (в уме). *Pūrvoktanyāsasaṁyuktaḥ* означает связанный с ньясой, начиная с очищения рук до *vaśinī* и т.д.

mudrāsaṁnaddhavigraho yonimudrābandhena kavacitasvadehaḥ | padmarāgādītyatrādiśabdena ratnāntaraṁ gṛhyate | mṛganābhiḥ kastūrikā | akṣamālām | akṣamālāśabdasya mukhyārthastvādikṣāntā varṇamālā | atrābhiyuktavacanam –
itīritā sakalajagatprabhāvinī kramotkramakramaguṇitārṇamālikā | abhīṣṭasādhanavidhaye ca mantriṇāṁ bhaven manu-pratipuṭitākṣamālikā || iti || (PrS 8.26)

Mudrāsamanaddhavigraho указывает на защиту своего тела через узы *йони-мудры*. Термин *ādi* в *padmarāgādi* указывает на другие драгоценности. Пупок оленя – мускус. Основное значение *akṣamālā* – это гирлянда из букв от ***a*** до ***kṣa***. Здесь слова авторитетных источников [цитируются]: «Гирлянда букв описывается как переплетенная в определенной последовательности, которая превосходит последовательность последовательности и которая влияет на все творение. Гирлянда букв, заключенная в мантру, – это практика для достижения желаний практикующих» (Прапанчасара Тантра, 8.26).

tāṁ vihāyātra muktāphalādirgauṇārtho gṛhyate | mahāmukhyārthastu kāraṇeśvarīpaṅktisaṁvinmārgajapavidhau draṣṭavayḥ | taduktaṁ śrīmahāgurubhiḥ –

matparaṁ nāsti tatrāpi jāpako ’smi tadaikyataḥ |
tattven japa ityakṣamālayā diśasi kvācit || iti || (ŚiSto 3.17)

Уходя от этого [основного] значения, здесь подразумевается метафорическое значение, обозначающее бусины из плодов и т.д. Высшее, изначальное значение следует видеть в процессе джапы посредством осознания круга Каранешвари [богинь органов чувств]. Как говорит *Шри Махагуру*[138], «Выше Меня нет ничего, даже когда Я рецитирую мантру. Это [*akṣamālā*] показывает, что джапа – есть концентрация на самом Себе, на Высшей сути» (Шива Стотравали, 3.17)

samāhṛtya gṛhītvā | yantritaḥ caryāpādoktakrameṇa saṁyataḥ | mantravigraho
mantranyastadehaḥ | japtvā japitvā | japaśabdanirvacane ’bhiyuktoktiḥ –
mantratattvāpramādo yaḥ sa japo janmapālanāt |
janma mantrasatattvaṁ tatpālanaṁ tadvimarśanam || iti
asau pāramarthiko japaḥ | atra tu varṇavṛttirūpa iti viśeṣaḥ | japavidhāvabhiyuktoktiḥ –
pamdāsanaḥ prāgvadano ’pralāpī tanmānasas tarjanirvarjitābhiḥ | akṣasrajā vā ’ṅgulibhir japet
taṁ nātidrutaṁ nātivilambitaṁ ca || iti (PrS 20.39)

Samāhṛtya означает собирать. *Yantritaḥ* означает «полностью контролируемый» через процесс, упомянутый в *caryāpāda*. *Mantravigraha* относится к формированию тела мантрами. *Japtvā* указывает на рецитацию. Объясняя слово «рецитация», авторитетные источники говорят: «*janmapālana* – это рецитация, которая свободна от небрежности в отношении сущности мантры. *Janma* – это внутренняя природа *мантры*, тогда как *pālanam* – это осознание этого». Это трансцендентная рецитация. Особенность заключается в чтении букв. Что касается процесса чтения, говорится: «Сидя в позе лотоса, лицом к востоку, молча, отражая То в уме, человек должен произносить [мантру], используя *akṣamālā* или используя все пальцы, кроме указательного, ни быстро, ни очень медленно» (Прапанчасара Тантра, 20,39).

etasyā vidyāyaḥ | khecarimelanaṁ yoginībhiḥ sahāsikā | vidhivad yathāśāstram |
rudramūrtirivāpara iti śāpānugrahkṣamo mahāyogī bhavatīti | kartā anugrahvidhau
śrayādisaṁyojanasamarthaḥ | hartā nigrahavidhau śrayādisaṁharaṇpravīṇaḥ | svayam |
siddhamantraḥ sādhakra ityarthaḥ | siddhirnāma devatātmatvena prakāśamānatā |
taduktamabhiyuktaiḥ – siddhirnām manūnāṁ hi devatānāmahaṅkṛte | dṛḍhatvaṁ tacca
tādrūpyatādātmyāmarśanādibhiḥ || iti |
iyaṁ mahāsiddhiḥ | iha hi laukikī siddhir ucyate | prasannaḥ atiprasannaḥ praśāntamāyākāluṣyaḥ |
muditaḥ pratyabhijñāta-śaṅkarātma- svabhāvānuttarānanda-camatkāraḥ | dhīraḥ punaḥ punar
vibhāvita- maheśvarasvarūpāmarśana-tadupaniṣatsārasaṁgraḥ | svacchandagatiḥ —
yogi svacchandayogena svacchandagaticāriṇā | svacchandapadavīlīnaḥ svacchandasamatāṁ
vrajet || (SvT 3.260)

[138] Здесь имеется в виду Утпаладева.

ityāmnātanītyā vidhiniṣedhāgocara-niryantraṇa-mahārahasya-śiva īśvaraḥ samastavibhūtiprasavāvaniḥ || mārgānupraviṣṭaḥ |

Etasya относится к *Видье*. *Khecarīmelanaṃ* относится к пребыванию с Йогини. *Vidhivad* указывает, что это в соответствии с *шастрой*. Упоминая *rudramūrtirivāpara*, человек становится великим *йогом*, способным проклинать и давать благо. *Kartā* относится к человеку, способному связать процветание с даром благодати. *Hartā* относится к человеку, способному уничтожить процветание в процессе сокрытия. *Svayam* указывает на практикующего, чья мантра совершенна. *Siddhi* – это видение себя в форме Бога. Как сказано, *«Сиддхи* – это совершенство самости Божеств мантр, и оно [проявляется] через отражение, ассоциацию, сходство формы и т.д.».

Это высшие *сиддхи*. Здесь упоминаются обычные *сиддхи*. *Prasannaḥ* означает радующегося, чье замутнение иллюзией прекратилось. *Mudita* относится к экстазу трансцендентного блаженства через осознание собственной идентичности с Шивой. *Dhīraḥ* – это отражение формы Махешвары, снова и снова медитирующего над собранием сущности тайны. Как говорится в Агамах, «с помощью *сваччханда-йоги* йогин, движимый свободной волей, погруженный в состояние абсолютной свободы, достигает равенства со *Сваччхандой»* (Сваччханда Тантра, 7.260). Таким образом, *svacchandagati* («тот, кто обрел свободное движение») – это тот, кто вступил на путь Шивы, этой высшей тайны, выходящей за пределы запретов и предписаний. Ишвара – это основа возникновения всей славы.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.7-17

muktāphalāmalamaṇītyārabhya akṣamālāṁ samāhṛtyetyantaḥ ślokasamudāyo ’kṣamālāsādhanaprakāropadeśakaḥ spaṣṭārthaḥ | tripurīkṛtavigraha ityārabhya japtvā tripurasundarīmityantāḥ ślokā japasaṁkhyāvācakāḥ spaṣṭārthāḥ | vidhivajjāyat ityārabhya svacchandagatirīśvara ityantagrantho mūlavidyāphalavacanaḥ spaṣṭārthaḥ ||

Группа стихов, начинающаяся с *muktāphalāmalamaṇi* и заканчивающаяся *akṣamālāṁ*, обучает методу практики с *малой* (четками) и, таким образом, практика становится понятна. Стихи, начинающиеся с *tripurīkṛtvā* и заканчивающиеся *japtvā tripurasundarī*, обозначают количество повторений и, таким образом, являются понятными. В тексте, начиная с *vidhivajjāyat* и заканчивая *svacchandagatirīśvara*, упоминаются плоды *мула-видьи*.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.7-17

nigadenetyādi | kṛtanigraho ’ntasthāvaśyaṁbhāvi-sarvavidhi-vihita- siddhāravāyopadeśino ’yamarthaḥ | pūrvoktanyāsayogenātmakalevaraṁ tripurīkṛtyāntarbāhyāgānurūpeṇa kṛtopacārārcananavamudrādarśanākṣa- mālāgrahaṇādi kṛtvā yathākāmaṁ japetditi | tato nigadena nijānubhūtivyaktena, upāṁśunā nijaśrutivyaktena mānasena manogatena sarvopacāreṇa japet | muktāphalāmalamaṇiriti | nirmalamuktāmaṇiriva sthitaṁ sphuritam | lakṣamātramityādi gatirīśvara ityantaḥ spaṣṭārthaḥ ||

Это значение следует упомянуть тому, кто контролировал [себя] путем сворачивания [чувств] и кто наверняка достигнет всех *сиддх*, упомянутых во всех предписаниях. Превращая свое тело в Трипурасундари посредством *йоги* ранее упомянутой *ньясы*, почитая Ее при помощи упачар в контексте внешней и внутренней *яги*, раскрывая девять жестов и удерживая *малу*, человек должен повторять [мантру] столько, сколько он пожелает. И следует выполнять джапу всеми способами: (i) *nigada*, произнося согласно собственному ощущению; (ii) *upāṁśu*, когда только произносящий слышит себя; и (iii) *mānasa* или мысленно. [*Мала* должна быть], как блестящий жемчуг, который сверкает. Начиная с *lakṣamātra* и заканчивая *gatirīśvara* [текст] ясен [и не нуждается в объяснении].

Нитьяшодашикарнава 5.18

nigadena yadā japtaṁ lakṣaṁ copāṁśunā kṛtam |

mānasena maheśāni koṭijāpaphalaṁ labhet || 5.18 ||

О Махешани, с помощью [метода] *upāṁśu* можно получить в 100 000 раз больше плодов, чем с помощью метода *nigada*. А с помощью метода *mānasa* можно получить в 1 000 000 раз больше плодов.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.18

nigadenetyasyāyamarthaḥ – uccair bhāṣeṇa lakṣajapasya phalam upāṁśvekena labhyate | upāṁśurūpasya koṭijapasya phalaṁ mānasenaikena labhyata iti | atrābhiyuktavacanam — uccāro manasā sthānadhyānavarṇaprakalpanāt | mānaso japa ityukto yogamārgapravartakaḥ || upāṁśurnijakarṇaikagocaraḥ siddhidāyakaḥ | suspaṣṭavacanoccāro vācikaḥ siddhidāyakaḥ || (SiPā)

Смысл *nigadenetyasya* заключается в том, что результат, достигаемый благодаря чтению одного лакха вслух, достигается одним чтением *upāṁśu*. Один крор чтения *upāṁśu* получается посредством одной ментальной рецитации. Вот высказывание знающих: «Манаса джапа – это направление внимания на буквы [мантры] и на [свое] состояние/положение во время мысленной рецитации. Сказано, что это продвигает [человека] на пути йоги. Чтение *upāṁśu* – это когда произносимое слышат только собственные уши, это дает сиддхи. *Vācika* рецитация – это произнесение четко слышимых слов, и это [также] приносит *сиддхи*» (Сиддханатха Пада).

atra mānavaṁ vacanam – vidhiyajñājjapo yajño viśiṣṭo daśabhirguṇaiḥ |
upāṁśuḥ syācchataguṇaḥ sāhasro mānasaḥ smṛtaḥ || (2.87) iti ||

Вот изречение Ману: «Жертва, осуществляемая посредством джапы, в 10 раз лучше, чем жертва [яджна], сделанная согласно предписаниям. Рецитация *upāṁśu* – превосходит ее в 100 раз, а ментальная рецитация – в 1000» (2.87)

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.18

nigadenetyādi | vācikalakṣajapaphalamupāṁśunā japtaṁ koṭijāpya- phalamekena mānasena labhyate | vācikopāṁśumānasānāṁ lakṣaṇaṁ
śrīsiddhanāthapādairuktaṁ – uccāro manasā sthānadhyānavarṇaprakalpanāt |
mānaso japa ityukto yogamārgapradarśakaḥ || upāṁśurnijakarṇaikagocaraḥ siddhidāyakaḥ |
suspaṣṭavacanoccāro vācikaḥ suviśuddhidaḥ || (iti) ||

Результат чтения одного лакха методом *vācika* равен одному чтению *upāṁśu*, а одно чтение методом *mānasa* равно одному крору этого [т.е. 100 лакхов *vācika*]. *Шри Сиддханатха Пада* упоминает о характеристике методов *vācika*, *upāṁśu* и *mānasa*: «Манаса джапа – это направление внимания на буквы [мантры] и на [свое] состояние/положение во время мысленной рецитации. Сказано, что это продвигает [человека] на пути йоги. Чтение *upāṁśu* – это когда произносимое слышат только собственные уши, это дает сиддхи. *Vācika* рецитация – это произнесение четко слышимых слов, и это [также] приносит *сиддхи*»

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.18

nigadenetyādi | prāgeva “sahasraṁ yadi vā japet” (v.5) iti bhūtabhītānāṁ sahasrasaṁkhyānigadādayo gṛhyante | ata eva nigadena japtaṁ sahasraṁ yathā japtam eva na nārthata evetyarthaḥ | upāṁśujaptaṁ sahasra nigadaṁ lakṣajapasamaṁ bhavati |
manasāvartitaṁ japaṁ sahasraṁ nigadajapakoṭirjāyate ||

Согласно предыдущему утверждению «или нужно читать тысячу раз» (стих 5), тысяча повторений *nigada* рекомендуется для тех, кто боится мира. Несмотря на то, что делается тысяча повторений, *nigada-джапа* совершается без [осознания] значения. Тысяча чтений *upāṁśu* равняется 100 000 чтений *nigada*. Тысяча повторений в уме равняется одному крору повторения *nigada*.

Нитьяшодашикарнава 5.19-20

yatra vā kutraciddéśe liṅgaṁ vai paścimāmukham |
svayambhu bāṇaliṅgaṁ vā itaradvāpi suvrate || 5.19 ||

О Суврата, в какой бы стране ни находился обращенный на запад *сваямбху* лингам[139], *бана* лингам[140] или итара лингам[141]...

tatra sthitvā japellakṣaṁ tripurīkṛtavigrahaḥ |
tato bhavati deveśī trailokyakṣobhako naraḥ || 5.20 ||

[139] Сваямбху-лингам находится в области пупка или же в области муладхары (где он овивается Кундалини).
[140] Бана-лингам находится в области сердца.
[141] Итара-лингам находится в области аджны.

... превращаясь в Трипуру, нужно повторять [мантру] 100 000 раз. О Госпожа богов, в этот момент стремящийся становится творцом трех миров.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.19-20

svayambhubāṇetaraliṅgānāṁ madhye 'nyatamaliṅgasannidhau japedityāha – yatreti dvayena | yatra kutraciditi medhyāmedhyavikalpo na kartavyaityāha ||

[Практикующий] должен медитировать на *сваямбху*, *бана* или *итара* лингам и выполнять джапу. *Yatra* связана с двойственностью. Говоря «где бы то ни было» [yatra kutracit], не следует задумываться о том, чистое место или нет.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.19-20

yatra vā kutraciddeśe liṅgaṁ vai paścimāmukham | svayambhūr bāṇaliṅgaṁ vā itaraṁ vāpi suvrate | ityasya – asmin śarīre yatra kutracid mūlādhārapradeśe paścimābhimukhaṁ svayambhuvācakaṁ jyotirliṅgaṁ sphurati yatra sthitvā lakṣaṁ japet |

[Изложение] этого [стиха следующее:] В теле, где-то в области муладхары мерцает обращенный на запад джьотир-лингам, называемый *сваямбху*. Установившись там [сознанием], следует выполнить 100 000 раз джапу.

tathā 'smin śarīre yatra kutrācidādhārapradeśe hṛdayakamalopalakṣite bāṇavācakaṁ jyotirliṅgaṁ samullasati tatra sthitvetyādipūrvavat | tathā yasmin kasmiṁścitpradeśe ādhāre bhrūmadhye itarākhyaṁ jyotirliṅgaṁ tiṣṭhati tatra sthitvetyādi pūrvavat |

Точно так же, внутри тела, где-то в основании, известном как лотос сердца, сияет джьотир-лингам, называемый *бана*; там следует рецитировать, как указано ранее. Так же и в области межбровья находится джьотир-лингам, известный как *итара*, там следует медитировать и т.д., как указано ранее.

athavā bāhye yatra kutracit pradeśe svayambhuliṅgaṁ paścimābhimukhaṁ tiṣṭhati, tathā bāṇaliṅgaṁ sthāpitaṁ tiṣṭhati, itaraṁ parvataliṅgaṁ vā paścimābhimukhaṁ tiṣṭhati, nandigaṇeśādirahitasthānamanviṣya prāpya tatra sthitvā lakṣaṁ japed iti bhāvaḥ A tad uktaṁ uttarṣaṭke – paścimābhimukhaṁ liṅgaṁ yonisthaṁ parikīrtitaṁ | svayambhūrbāṇaliṅgaṁ vā itaraṁ vāpi suvrate || iti ||

В противном случае, в каких бы внешних местах ни находился *сваямбху-лингам,* обращенный на запад; или установленный *бана-лингам*; или *итара-парвата-лингам*, обращенный на запад; то, найдя такое место, где Ганеша и Нанди и другие отсутствуют, необходимо выполнить джапу 100 000 раз. Таково значение. Как говорится в *Уттарашатке*

(Uttaraṣaṭka): «О Суврата, будь то *сваямбху*, *бана* или *итара*, если он находится в *йони*, его называют обращенным на запад».

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.19-20

yatra kutracid ityādigranthārtho bahirantarbhāvena dvividhaḥ | antasthaṁ mūlādhārahṛdayabhrūmadhyeṣu paścimāmukham[142] ūrdhva-sphuracchaktir jyotirbinduliṅgāni svayambhubāṇetarākhyāni syuḥ |

Значение этого стиха двухчастное, в соответствии с внешними и внутренними условиями [тантрической *яги*]. Внутренние [*лигамы*] находятся в *муладхаре*, *хридайе* и *аджне*. Обращенные на запад с их сияющими *шакти,* направленными вверх, лингамы, состоящие из капель света, указаны как *сваямбху*, *бана* и *итара*.

tatra tatra krameṇa sthitvā tattal liṅgam api lakṣīkṛtya mānasaṁ lakṣaṁ japet | bāhye 'pi svayamāvirbhūtaṁ liṅgaṁ, bāṇaliṅgākhyaṁ bhaktyā pūjitaṁ narmadāliṅgaṁ bāṇaliṅgaṁ itarasthāpitaṁ parvatabhavaṁ paścimābhimukham | nandikeśādirahitaṁ tiṣṭhati cet tatra sthitvā lakṣaṁ japed iti ||

Укрепившись последовательно в тех местах и сосредотачиваясь на конкретных лингамах, нужно сделать 100 000 мысленных повторений. Даже внешний *лигам* может быть само-проявленным (сваямбху). *Бана лингам*, которому поклоняются с преданностью, – это *лингам*, возникающая из реки Нармада. Лингам, обнаруженный в горах, обращенный на запад, называется *итара*. Если лингам не сопровождается Нанди и т.д., тогда нужно сесть возле и прочесть один лакх [мантры].

Нитьяшодашикарнава 5.21-23

evaṁ japyaṁ yathāśaktiḥ kṛvādau sādhakottamaḥ |
homaṁ kuryād daśāṁśena kusumair brahmavṛkṣajaiḥ || 5.21 ||

Хороший практикующий в соответствии со своими способностями, соблюдая все эти [предписания], должен выполнять джапу таким образом, и затем сделать хому с одной десятой частью [от выполненной джапы], предлагая цветок *брахма-врикши*...

kusumbhakusumairvāpi trimadhvaktairyathāvidhi |
tato bhavati vidyeyaṁ mahāvighnaughaghātakī || 5.22 ||

[142] В оригинальной рукописи: *paścimāmukham ardhva*. В.В.Двиведи предлагает *paścimāmukhanyūrdhva*. Вероятное прочтение – *paścimamukhamūrdhva*.

...или цветы кусумбха[143], или три сладости в соответствии с предписанием. Таким образом эта *видья* становится разрушителем великих препятствий.

sarvakāmapradā devi bhuktimuktiphalapradā |

yonikuṇḍe bhagāṅke vā vartule vārdhacandrake || 5.23 ||

О Богиня, [эта *видья*] исполняет все желания, дарует плод удовольствия и освобождения. Либо в *йони*-кунде, либо в кунде, имеющую форму *бхаги* (вульвы), форму круга или полумесяца.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.21-23

japyaṁ japam | homaṃ kuryāditi |

cidvikāsena vedyasya tadvilāsasya tattayā | parāmarśo mahāhomaḥ paripūrṇamahāphalaḥ ||

Ityakalpitārcāparāmarśahomopaniṣat | iha tu tadāptaye gauṇo homavidhiḥ | daśāṁśena japād daśāṁśena | brahmavṛkṣaḥ palāśaḥ | tadudbhavaiḥ samitpuṣpādibhiḥ | kusumbho vahniśikhaḥ | trimadhu śarkarā ghṛtaṁ madhu | aghaṁ pāpam ||

Следует выполнить джапу [*мантры*]. Следует выполнить хому [огненное жертвоприношение]. Высшая хома – это распознавание объектов [восприятия] как проявления раскрывающегося сознания. Это [дает] совершенный великий плод [медитации]. Секрет в том, что хома – это восприятие, свободное от ментальных конструкций. Здесь хома-видхи [предписание для хомы] само по себе является вторичным для достижения этого [высшего результата]. Термин *daśāṁśena* указывает на то, что [следует сделать] 1/10 от [количества] выполненной джапы. Термин *brahmavṛkṣa* относится к дереву Палаша (*Butea frondosa*). Растущие на нем цветы и т.д. [следует собрать] для самидхи [то, что горит, подносится в хоме]. *Kusumbha* означает шафран. Под тремя сладостями подразумевается сахар, топленое масло и мед. *Agha* означает грех.

Нитьяшодашикарнава 5.24-27

navatrikoṇakuṇḍe vā caturasre 'ṣṭapatrake |

yonikuṇḍe bhavedvāgmi bhage cākṛṣṭiruttamā || 5.24 ||

...или в кунде, сделанной из девяти треугольников, или квадрата, или восьми лепестков. [Выполнение хомы] в кунде в форме йони дает красноречие. В бхага-кунде – совершенное привлечение [объектов желаний].

vartule ca bhavellakṣmīrardhacandretrayaṁ labhet |

navatrikoṇakuṇḍe tu khecaratvaṁ prapadyate || 5.25 ||

[143] *Carthamus tinctorius* или сафлор красильный (дикий шафран).

[Хома] в круглой кунде дает процветание. Форма полумесяца дает обретение трех [плодов]. [Жертвуя] в кунду из девяти треугольников, можно достичь состояния кхечари [полета].

caturasre bhavecchāntirlakṣmīḥ puṣṭirarogatā |

padmāṅke sarvasampattiracirādeva jāyate || 5.26 ||

Человек достигает мира, процветания, благополучия и хорошего здоровья [жертвуя] в квадратную кунду.

cakre 'ṣṭakkoṇasubhage samīhitaphalaṁ labhet |

mallikāmālatījātīpuṣpair ājyapariplutaiḥ || 5.27 ||

Предлагая цветы *mallikā*, *mālatī* и *jātī*, смешанные с топленым маслом, в восьмичастную Субхага-чакру[144], человек мгновенно достигает всех плодов.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.24-27

yonikuṇḍe aśvatthadalākāre | bhagāṅke manmathāvāsabhūmau | vartule vṛttākāre | ardhacandrake ardhacandrākāre | navatrikoṇakuṇḍe navatrikoṇākāre kuṇḍe | aṣṭpatrake aṣṭadalākāre | ākṛṣṭirākarṣaṇam | padmāṅke aṣṭadalākārakuṇḍe | cakre 'ṣṭakoṇasubhaga ityasyāyamarthaḥ – aṣṭabhiḥ koṇaiḥ subhage cakre, cakrākāre kuṇḍe iti yāvat ||

Yonikuṇḍa – это форма листа *aśvattha*[145]. *Bhagāṅka* относится к месту пребывания Камадевы. *Vartula* означает форму круга. *Ardhacandra* означает форму полумесяца. *Navatrikoṇakuṇḍa* указывает на кунду, образованную девятью треугольниками. *Aṣṭapatraka* означает форму восьми лепестков. *Ākṛṣṭi* – это притягивание. *Padmāṅka* указывает на кунду в форме восьми лепестков. Значение *cakra 'ṣṭakoṇasubhaga* – это восьмиугольная Субхага-чакра, или круг.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.21-27

bhagāṅke ityaśvatthapatrākṛtiriti bhāvaḥ ||

Bhagāṅka означает форму листка *aśvattha*.

[144] Восьмиконечная кунда не всегда совпадает с восьмилепестковым лотосом. Первая связана с внешним жертвоприношением, а второй – с внутренним. Желания, связанные с каждым из этих элементов, различаются в определенных садханах. Однако конечная цель достигается, когда эти желания становятся одним. В этот момент внутренние и внешние жертвы связываются как вдох и выдох в едином ритме сознания.
[145] Ашваттха – это священное дерево в индуизме (священная фига или Ficus religiosa, в Индии также его называют Пиппал или Бодхи).

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.21-27

homaṁ kuryāddaśāṁśenetyārabhya kālamṛtyuyamādibhirityantaḥ śloka- samudāyaḥ
kuṇḍalakṣaṇahomadravyatatphalavāco prāyaḥ spaṣṭārthaḥ |
tatrāpi bhagāṅke aśvatthapatrākṛtau ||

Собрание стихов, начиная с *homaṁ kuryāddaśāṁśena* и заканчивая *kālamṛtyuyamādibhir*, упоминает природу кунды, объектов жертвоприношения и плодов этого и является почти ясным. Даже там, *bhagāṅke* означает «в форме листа *ашваттхи»*.

Нитьяшодашикарнава 5.28-33

hutair bhavati vāgīśo mūko 'pi parameśvari |
karvīrajapāpuṣpāpyājyayuktāni pārvati || 5.28 ||

О Парамешвари, даже тот, кто нем, становится владыкой речи, выполняя жертвоприношение.
О Парвати, жертвуя цветы *karavīra* и цветы *japā*, смешанные с топленым маслом...,

hutvākarṣayate mantrī svarbhūpātālayoṣitaḥ |
candrakasturikāmiśraṁ hutvā kuṁkumamīśvari || 5.29 ||

...чтец мантры привлекает девушек неба, земли и *паталы*. О Ишвари, жертвуя *кумкуму*, смешанную с камфорой и мускусом...,

tatra kandarpasaubhāgyāt sa saubhāgyādhiko bhavet |
campakaṁ pāṭalādīni hutvā 'sau śriyamāpnuyāt || 5.30 ||

…[садхака] становится благополучным и привлекательным, больше, чем сам Камадева. Каждый достигает процветания, жертвуя цветы *campaka*[146], *pāṭala* и другие.

śrikhaṇḍamaguruṁ vāpi karpūraṁ purasaṁyutam |
hutvā 'marapurandhrīṇāṁ devi vikṣobhako bhavet || 5.31 ||

О Деви, жертвуя сандаловое дерево, *aguru* или камфору, смешанное с *pura* [садхака] становится главой небесных богинь.

hutvā palaṁ trimadhvaktaṁ kṛtvā smṛtvā maheśvarīm |
khecaro jāyate devi gatvā naktaṁ cautṣpathe || 5.32 ||

[146] Это упоминание напрямую связывает непальскую Шри Видью с культом Чангу Нараяны, Владыки цветка чампака.

Сделав смесь из тримадху (гхи, мед и сахар), поднося ее как плоть и медитируя на Верховную Богиню, о Деви, [садхака] становится небесным странником. Путешествуя к перекрестку ночью...

tathā dadhimadhukṣīramiśrāṁllājān maheśvari |
hutvā na bādhyate rogaiḥ kālamṛtyuyamādibhiḥ || 33 ||

...О Махешвари, жертвуя *lājā*, смешанную с йогуртом, медом и молоком, [человек] никогда не будет скован болезнями, Калой, Мритьей, Ямой и т.д.

iti śrī nityāṣoḍaśikārṇave pañcamaḥ paṭalaḥ |
granthaśca parisamāptaḥ ||

Так завершается пятая глава, а вместе с ней и *Шри Нитьяшодашикарнава*.

Ṛjuvimarśinī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.28-33

vāgbhavabījamātrasādhane 'pi mallikājātyādibhiḥ śvetapuṣpaiḥ sārasvatasiddhaye homa ityarthaḥ | mallikāmālatītyādi | atra vikasitaira- nāghrātaiḥ sugandhibhiranu(ṣṭhi)taiḥ puṣpairiti tātparyam | uktaṁ ca – mukulaiḥ patitairmlānaiḥ śīrṇairvā jantudṣitaiḥ | āghrātairaṅgasaṁspṛṣṭairuṣitaiścaiva nārcayat || iti | (PrS 6.53)

Даже в практике одной только *вагбхава-мантры*, хома дарует *сиддхи*, связанные с Сарасвати, если использовать белые цветы, такие как *маллика*, *джати* и т.д. *Mallikāmālatī* указывает на нетронутые, полностью распустившиеся и ароматные свежие цветы. Говорят: «Не следует предлагать бутоны или опавшие цветы, выцветшие, порваные, поврежденные или тронутые, чей запах уже вдыхали, или потрепанные» (Прапанчасара Тантра, 5.53).

hutairityādi | hutaiḥ homaiḥ | vāgīśaḥ vācaspatiḥ | candrakastūrikāmiśram | idaṁ kuṁkumasya viśeṣaṇam | candraḥ karpūraḥ | tatra home | asau hotā | śrīkhaṇḍaṁ candanam | puraṁ gugguluḥ | amarapurandhrīṇām apsarasām | palaṁ māsam | kālamṛtyumādibhiriti | ādiśabdena vyādhirlakṣyate | kālo 'vacchedakaḥ | mṛtyuḥ mārayitā | yama uparamayitā | vyādhiḥ cintākaraḥ | śarīropatāpalakṣaṇo rogaḥ |

Hutaiḥ означает жертву. *Vāgīśaḥ* – владыка речи. *Candrakastūrikāmiśram* – это дополнение для *кумкумы*. *Candraḥ* означает камфора. *Tatra* относится к тому пожертвованию. *Asau* – жертвующий. *Śrīkhaṇḍam* – это сандаловое дерево. *Puram* – это *gugguluḥ*. Palaṁ – это плоть небесных дев, которые являются супругами бессмертных. Термин *ādi* означает болезнь. Kāla (время) является ограничивающим фактором. *Mṛtyu* вызывает смерть. *Yama* дарует отдых. *Vyādhi* – это то, что вызывает печаль. *Jvara* – это болезнь, то есть лихорадка.

idamasya hṛdayam –

kālo mṛtyuramo vyādhistattvatastveka eva tu |

vṛttyantaraviśeṣeṇa paryāyeṇābhidhīyate ||

sarvāvacchedakaḥ kālo mṛtyurmārayitā ca saḥ |

yamanādyam evāyaṁ vyādhiścintāprado hi saḥ ||

Суть этого заключается в том, что Кала, Мритью и Яма на самом деле едины, но их называют разными именами, чтобы различать их различные действия. Кала является ограничителем всего, и он также Мритью, потому что он убивает других. И он Яма из-за наложения ограничений. И он сам *vyādhi*, кто дает *cintā*.

ityukadiśā bahuvikārapradā etāḥ śarīrāyāsakāriṇyo vikalpodayabhūmayo ’vasthāḥ kalayāmi

katipaya-kālaśarīra-sthitikṛttridasāhāranyakkārita- mahāhantā-

mahāmṛtramahodadhinimajjaddehādipramātṛkasya samāveśarasāsvādanipuṇasya

mahāyogijanasya –

jīvanneva vimukto ’sau yasyeyaṁ bhāsanā sadā |

yaḥ śivaṁ bhāvayennityaṁ na kālaḥ kalayecca tam || (SvT 7.259) |

ityāmnātanītyānakadācitsambhāvanāpratyayaviṣayatāṁbhajantītiśivam |

Таким особым образом они являются источниками очень многих препятствий и причинами боли в теле, никогда не становясь объектом вероятных идей. Ибо великий йог становится совершенным, пробуя нектар впитывания, имея мысль: «Я впитываю основы возникновения *викальпы»*. У того, чье осознание тела погружено в великий океан высшего нектара истинного Я, покоряющего телесность, которая является пищей Ямы, тело поддерживается в течение неограниченного периода времени. Согласно объяснению в Агамах: «Тот, кто всегда медитирует на Шиву, не может быть ограничен временем. Он освобожден при жизни» (Сваччханда Тантра, 7.259).

evaṁ prajalpitaṁ mātastvadbhaktyudrekato mayā | samañjasaṁ detaradvā tat te

soḍhavyamamba he ||

О Мать, таким образом, я говорил чрезмерно, вдохновленный экстазом твоей преданности. Было это правильно или нет, о Мать, прошу простить [меня].

prasṛtā bhāratījyotsnā śivānandedumaṇḍalāt |

kudeśikamahādharmasanaptaiḥ sevyatāṁ ciram ||

Свет знания, распространяемый из *мандалы* Шивананды, должен быть поглощен теми, кто страдает от великого солнца плохих учителей.

iti paramarahasyaṁ prāptasatsampradāyaṁ

spuṭavivṛtivilāsaṁ pronmiṣaccakrarājam |

nipuṇamatiniṣevyaṁ nirgatāśeṣadoṣaṁ
vivaraṇamakṛtedaṁ śrīśivānandayogī ||

Шивананда Йоги составил это безупречное описание этой великой тайны, благодаря обретению истинной линии преемственности, что является игрой чистого проявления, где расширяется и властвует Чакра-раджа (Владыка Чакры). Это описание должно быть усвоено теми, кто имеет совершенный ум.

ekatriṁśatrikadvandvatattvātmaparameśituḥ |
parānugrahasṛṣṭyaṁśatritayaṁ hṛdayaṁ numaḥ ||

Мы кланяемся сердцу, которое является собранием трех частей этого творения высшего блаженства Верховной Богини, чья природа – это 37[147] (31 и три пары).

evamṛjuvimarśinyāṁ nityāṣoḍaśikārṇave |
śivānandaparāmṛṣṭaḥ pañcamaḥ paṭalo gataḥ ||

Таким образом, в *Ṛjuvimarśinī* на *Nityāṣoḍaṣikārṇava*, составленной Шивананадой, завершается пятая глава.

Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.28-33

vāgbhavabījasādhane homadravyam – mallikāmālatītyādi | śvetapuṣpaiḥ sārasvatasiddhaye homaḥ kāryaḥ | karavīrajapāpuṣpāṇi vaśyārthamiti | karpūādi saubhāgyārtham | puraṁ gugguluḥ | etadapi vaśyārthe | palaṁ mahāmāṁsādi | dadhimadhukṣrīralājādi kālajiddhomārtham | homaṁ kuryāddaśāṁśenetyārabhya hutvā na bādhyate rogaiḥ kālamṛtyu yamādibhir atyantaḥ śślokasamudāyaḥ kuṇḍalakṣaṇahomadravyatatphalavacanaḥ ||
iti śrīvidyānandaviracita catuśśatīṭippaṇe 'rtharatnāvalyāṁ tripurājaparhomopadeśaḥ pañcamaḥ paṭalaḥ ||

В *садхане вагбхава-биджи* для жертвоприношения указаны *mallikā*, *mālatī*, и т.д. Для почитания Сарасвати необходимо провести жертвоприношение белыми цветами. Цветы *karavīra* и *japā* предназначены для контроля [других]. Камфора, и т.д. – для процветания. *Puram* – это *gugguluḥ*, который также [предназначен] для контроля. *Palam* – это великое мясо[148]. Йогурт, мед, молоко, жареная кукуруза и т.д. предназначены для хомы ради победы над смертью. В стихах, начинающихся с *homam kuryāddaśāṁśena* и заканчивающихся *kālamṛtyumādibhir*, упоминаются различные виды огненных жертвоприношений и их результаты.

[147] Это указание на таттвы. Число тридцать семь относится к трансцендентному принципу Парамашива-таттва. Ради совершенства метра (шлоки) это читается как trikadvandva (три пары = Парамашива, Шива, Шакти, Садашива, Ишвара и Шуддхавидья).
[148] Это может быть и человеческая плоть.

На этом заканчивается *Artharatnāvalī*, составленная Видьянандой [как описание] по тексту четырехсот стихов, обучающая джапе и хоме Трипуры.

Madrāsī Artharatnāvalī на Nityāṣoḍaśikārṇava 5.28-33

vāgbhavabījasādhane 'pi mallikājātibhiḥ śvetapuṣpaiḥ sārasvatasiddhaye homaḥ, karavīrajapāpuṣpāṇi vaśyāya, karpūrādi tatsaubhāgyasiddhaye | puraṁ gugguluḥ | etadapi vaśyāya | palaṁ mahāsavamāṁsādi | dadhimadhukṣrīramiśrairlājaiḥ kalahādivijayāya | iti śubham ||

Даже в *садхане вагбхава-биджи* жертвоприношение для почитания Сарасвати совершается белыми цветами *mallikā* и *jātī*. Цветы *karavīra* и *japā* предназначены для контроля. Камфора и т.д. – для совершенства в процветании. *Puram* – это *gugguluḥ*. Это также для контроля. *Palam* – это великое вино, мясо и т.д. Для победы в конфликте для хомы используется жареная кукуруза, смешанная с йогуртом, медом и молоком.
Таким образом, это прояснено.